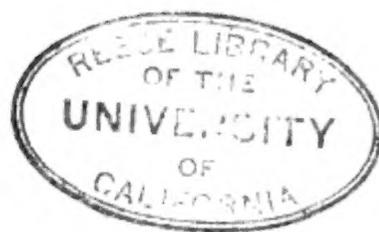


AISCHYLOS

PERSER

Aeschylus





**MEISTERWERKE DER GRIECHEN UND RÖMER
IN KOMMENTIERTEN AUSGABEN.**

I.

AISCHYLOS PERSER.

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT

VON

HUGO JURENKA.

TEXTHEFT.



**LEIPZIG UND BERLIN,
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.**

1902.

REESE

PA
3825
P3
1352
V1-2
1

Vorwort.

Mein Buch ist für Schüler bestimmt, die bereits an die Pforten der Universität pochen. Für solche aber genügt nicht mehr bloße pädagogische Zweckmäßigkeit der Ausgabe, sondern ist in gleichem Maße Wissenschaftlichkeit erforderlich. Das Buch soll ja nach dem im „Begleitworte“ skizzierten Programm unserer Klassikersammlung auch die Eignung haben, Studierenden der klassischen Philologie, besonders bei cursorischer Lektüre, ein brauchbarer Behelf zu sein.

Von solchen Erwägungen geleitet, ging ich zunächst daran, als Fundament meiner Arbeit mir einen wissenschaftlich gesichteten Text herzustellen, wobei ich die verbreitete Ausgabe von H Weil zur Grundlage wählte. Bei aller Bedächtigkeit in der Prüfung der Überlieferung kam ich doch bald zur Einsicht, daß ein Übermaß von Konservatismus übel angebracht wäre, ja daß auch heute noch die „Perser“ der Konjekralkritik ein geräumiges Arbeitsfeld darbieten. Dennoch wird, hoffe ich, niemand sagen können, daß ich im Konjizieren übers Ziel geschossen habe. Soviel freilich gestehe ich gern, daß ich an einigen wenigen Stellen, wo geringe Änderungen des Überlieferten noch immer große Schwierigkeiten des Verständnisses übrig gelassen hätten, mich nicht bedacht habe, durch eine zwar gewaltsame, dafür aber leicht verständliche Konjektur dem jungen Leser zu Hilfe zu kommen. Die betreffenden Stellen sind in der

folgenden Übersicht durch ein Sternchen gekennzeichnet. Endlich habe ich V. 675 f., weil an ihrer Heilung zu verzweifeln ist, gänzlich fortgelassen.

Der Kommentar ist eine Auslese alles dessen, was fürs sprachliche und sachliche Verständnis des Dichtwerkes die erklärenden Ausgaben und die reichen Wissensmagazine unserer gelehrten Zeitschriften darbieten. Hier nahm ich den Ausgang von der großen griechischen Ausgabe N Weckleins (Leipzig 1891), dem kein gerechter Mann das Verdienst schmälern wird, sich um Kritik und Exegese des Aischylos nicht bloß ehrlich, sondern auch mit Erfolg bemüht zu haben. Aber ich habe auch Kaibels Elektra und was v Wilamowitz in zahlreichen Werken zur Aufklärung der Tragiker beigeleitet hat, sofern es mir unanfechtbar richtig schien, nach Thunlichkeit für meine Zwecke ausgebeutet. Die geforderte Knappheit nötigte zu bündigster Zusammenfassung, so daß das Neue nach dieser Richtung hin, oft in einem einzigen Wort oder einem kurzen Satzteil enthalten, nur der Kenner zu würdigen vermag: *φρονέοντι συνετὰ γάρω*. Es sei noch bemerkt, daß ich auf eine Erklärung der persischen Eigennamen, sowie der Details der persischen Geschichte V. 765—777 nicht eingehen zu müssen glaubte. Auch die Wiedergabe der großen Inschrift von Behistan (Fr Spiegel, Die altpersischen Keilinschriften, Leipzig 1862, S 5 ff.) hielt ich für erläßlich.

In der Einleitung beschränkte ich mich nicht darauf, mit dem Gerölle der litterarhistorischen Überlieferung zu operieren, sondern ich war auch bemüht, dem so errichteten Rohbau durch die Thatsachen der Geschichte und des öffentlichen Lebens der Griechen — an beiden hat ja Aischylos regen Anteil genommen — Festigung und Schönheit zu verleihen. Denn erst dadurch werden die Zusammenhänge klar und das Verständnis vertieft.

In den Theaterfragen biete ich die Ergebnisse eigener Forschungen, deren eingehende Begründung in einem der nächsten Hefte der „Wiener Studien“ veröffentlicht werden wird. Am meisten dürften aber die Neuerungen in der metrischen Analyse des Dramas auffallen, hauptsächlich deshalb, weil die neuesten Resultate der metrischen Studien deutscher und französischer Gelehrter, die hier an den Chorliedern durchgeführt sind, noch keine rechte Verbreitung gefunden haben. Ich habe einer solchen durch meinen Aufsatz „Die neuen Theorien der griechischen Metrik“, Ztschr f d österr Gymn 1901, Heft 1, S 1ff vorzuarbeiten gesucht; auch in der kürzlich erschienenen 3. Auflage von H Gleditschs Metrik fanden diese Gesichtspunkte bereits eingehendere Beachtung.*)

Bei der Korrektur der Druckbogen hat mich mein hochverehrter Kollege Dr R C Kukula mit aufopfernder Liebenswürdigkeit unterstützt und sich so um das Buch in hohem Grade verdient gemacht. Ich spreche ihm hiermit auch öffentlich meinen wärmsten Dank aus.

Wien im September 1901.

H Jurenka.

*) Die Punkte unter den Vokalen im Texte, z. B. *ἄιδωνεὺς*, *πέση* bezeichnen die beim Lesen durch den rhythmischen Accent hervorzuhebenden Silben.

Abweichungen von der Ausgabe H Weils, Leipzig 1884.

(M = cod Medicus.)

- 13 νυός F W Fritzsche : νέον 19 τοὶ . . . τοὶ Blomfield : οἱ . . . οἱ *28 ψυχῇ τ' εὐτλήμονι πιστοί Jur. : ψυχῆς εὐτλήμονι δόξῃ (M : ψυχῆς ἐν τλήμονι δόξῃ) 35 Π. τ' Αἰγυπτογενεῖς Dindorf : Π. Αἰγυπτογενής 43 Μητρογάθης M : Μιτρο. 76 πεζονόμον τ' Stadtmüller : πεζονόμοις 81 κνάνεον M : κνανοῦν 95 πήδημα τόδ' εὐπετώς Emperius : πηδήματος εὐπετέος 99 ἄρκυας ἄτας Hartung : ἄ. Ἄτα (M : ἀρκύστατα) 113 λαοπόροις M : λεωπόροις 116f Περσικοῦ στρατεύματος τοῦδε μὴ πάλιν πύθῃται (= παλιμπύθῃται) κ. μ. ἄ. Σ. J. : Περσικὴ στενάγματος τοῦδε μὴ πόλις πύθῃται, κ. μ. ἄ. Σ. (M : Περσικοῦ στρατ. τ. μ. πόλις . . .) 119 Κίσσιον Blomfield : Κισσίων 163 δαίμων Heimsoeth : στόλος (M : πλοῦτος) 165 μέριμνα φραστός Haupt : μέριμν' ἄφραστος 166 πέλειν Pauw : σέβειν 174 πέλη Meineke : θέλη 185 ἀμώμω M : ἀμώμω 189 μολών Tournier : μαθών 220 πρενμενῆ jüngere Hss : πρενμενῶς 225 τελεῖν σοι τῶνδ' ἄ J. : τελοῖθ' ἄ τῶνδε (M : τελεῖν σοι τῶνδε) 236 ναί Wecklein : καὶ 245 κιόντων Wecklein : συθέντων (M : ἰόντων) 246 νημερτῆ M : ναμερτῆ 250 μέγας Nauck : πολὺς 275 πολυβαφῆ M : παμβαφῆ 277 πλάγκτ' (Housman) αἰναῖσι πλάκεσιν J. : πλαγκτῶν ἐν σπιλάδεσιν (M : πλαγκτοῖς ἐν διπλάκεσιν) 280 ἱϋξ' . . . δάϊος J. : ἱϋξ' . . . δαίτοις 286 στυγναί γ' Ἀθᾶναι M : στυγνᾶν γ' Ἀθανᾶν 288 ὡς πολλὰς M : πολλὰς ὡς 289 εὔνιδας ἔκτισσαν Böckh : ἔκτισαν εὔπαιδας (M : ἔκτισσαν εὔνιδας) 310 εἰς σκιρᾶν Wecklein : ἰσχυρὰν 329 τοιόνδε ταγούντων (wegen der mangelnden Cäsur s. Rofsbach-Westphal *Metrik* S 222, A 2 u. Masqueray *Traité de métrique Gr* § 163) J. : τοσόνδε ταγῶν νῦν (M : τοιῶνδ' ἀρχόντων νῦν) 330 παρόντων ὀλίγ' M : παρόντων δ' ὀλίγ' 334 τοσόνδε π. ἦν ν. 'E. J. : νεῶν πόσον δὴ π. ἦν 'E. (M : πόσον δὴ π. ἦν ν. E.) 347 gestrichen von J. 368 vor 367 gestellt von Köchly 371 ὄν Hermann : ἦν 391 τάφος Stadtmüller : φόβος 411 ηὔθυνεν

M: ἴθυνεν 414 ἀρωγή τ' οὔτις ἀλλήλοις παρῆν und 416
 ἔθραυον πάντα κωπήρη στόλον umgestellt von Köchly
 449 ἀκμῆς *J.*: ἀκτῆς 451 ἐξοισοίατο Stahl: ἐκωζοίατο
 466 εὐανγῆ Hemsterhuis: εὐαγῆ 492 δ' ἐς Nauck: δὲ
 ἐς τε *M*: ἠδὲ 511f πόλεις ... ποθοῦσας *J.*: πόλιν ...
 ποθοῦσαν 515 δυσπάλαμνε *J.*: δυσπόνητε 527—531 ge-
 strichen von Wecklein 532 νῦν μὲν Περσῶν Schütz: νῦν
 Περσῶν 545 ἀκορεστοιτάτοις *M*: ἀκορέστοις 555 ποτ' *J.*:
 τότ' 559 λινόπτεροι Schütz: ὁμόπτεροι 565 εἰσακούομεν
 Pauw: ὡς ἀκούομεν 571 ἔρρουσι Dindorf: in *M* eine
 Lücke 581 οὐράνι' Wecklein: δαιμόνι' (*M*: ἐραδαιμόνι')
 582 γοῶνται Hartung: γέροντες 583 κλύοντες Hartung:
 κλύουσιν 589 ἄζονται Halm: ἄρξονται 599 βρότειον *J.*:
 βροτοῖσιν *616 εὐφύλλοισι ... κλάδοις Nauck: ἐν φύλλοισι ...
 βίον *631 τῶνδ' ἔστιν ἄκος Wecklein: ἄκος οἶδέ τις ὄν
 (*M*: ἄ. οἶδε πλέον) 632 μόνος ὃς θνητός περ ἂν εἶποι *J.*:
 μ. ἂν θρήνων πέρας εἶποι (*M*: μ. ἂν θνητῶν πέρας εἶ.)
 635 βάγματ' ἢ Dindorf: βάγματα 636 δις ἀμβροάσω *J.*:
 διαβροάσω 645 τὸν οἶον Bothe: οἶον 647 οὐχθος Teuffel:
 ὄχθος 666 δεσποτᾶν Dindorf: δεσπότου 677 πάσας γὰς
 τᾶσδε *J.*: πάσα γὰ τᾶδε (*M* von 1. Hand: πᾶσαν γὰν τάνδε)
 684 λεύσσω *J.*: λεύσσων 685 gestrichen von *J.*
 706 δ' ὄντα *J.*: δῆ τοι (*M*: δ' ἂν τοι) 732 σπερῶν *J.*:
 περῶν (*M*: γέρων) 738 γ' οὐκ *M*: κούκ 761 ποτε *J.*:
 πεσόν 841 ψυχῆ . . . ἠδονῆν *M*: ψυχῆν . . . ἠδονῆ
 860 ἐπέρθομεν A Palles: ἐπηύθυνον (*M*: ἐπέ*θυνον)
 862 ἡμέας Passow: im *M* eine Lücke 871 αἶ Weck-
 lein: αἶ 872 πέρι Brunck: περὶ *888 νηριτοτρόφους ...
 μετάκτους Wecklein: τὰς ἀγκιάλους ... μεδάκτους 944 καὶ
M: τὰν *945 ἀλιβαφέα Heimsoeth: λαοπαθῆ τε *946 ὄτο-
 βον *J.*: πόλεως 952 στυγίαν Roscher: νυχίαν 966 ποῦ
 δῆ σοι Enger: ποῦ σοι (*M*: ποῦ δὲ) 968 Σενάλκης *M*:
 Σενάκης 983 <τοῦ Μεγαβάτα> *J.*: in *M* eine Lücke
 986 λέγω Wecklein: λέγειν (*M*: λέγεις) 989 ὑπεγείρεις
 Hermann: ὑποκρίνεις (*M*: ὑπομιμνήσκεις) 990 λέγων *M*:
 λέγειν 1002 ἀγρέται Tour: ἀκρῶται (*M*: ἀγρόται) 1004 δαί-
 μονες δ' ἔθεντ' Hermann: δαιμόνων θέντων (*M*: δαίμονες
 ἔθετ') 1007 οἶαν ... τύχαν *J.*: οἶαι ... τύχαι 1020 τόνδε
 Porson: τάνδε 1037 φίλων δ' ἄ. *J.*: φίλων ἄ. 1052 αἰνὰ
 μάλ' αὖ μεμείξεται *J.*: μέλαινα δ' αὖ μεμείξεται.

ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ

ΧΟΡΟΣ ΓΕΡΟΝΤΩΝ.
ΑΤΟΣΣΑ.
ΑΓΓΕΛΟΣ.
ΕΙΔΩΛΟΝ ΔΑΡΕΙΟΥ.
ΞΕΡΞΗΣ.

ΥΠΟΘΕΣΙΣ.

Γλαῦκος ἐν τοῖς περὶ Αἰσχύλου μύθων ἐκ τῶν Φοινισσῶν φησι Φρονίχου τοὺς Πέρσας παραπεποιῆσθαι. ἐκτίθησι δὲ καὶ τὴν ἀρχὴν τοῦ δράματος ταύτην·

Τὰδ' ἐστὶ Περσῶν τῶν πάλαι βεβηκότων.

πλὴν ἐκεῖ εὐνοῦχος ἐστὶν ὁ ἀγγέλλων ἐν ἀρχῇ τὴν τοῦ Ξέρξου ὅ
ἤτταν, στορνύς τε θρόνους τινὰς τοῖς τῆς ἀρχῆς πατέδροις,
ἐνταῦθα δὲ προλογίζει χορὸς πρεσβυτῶν. καὶ ἔστιν ἡ μὲν
σκηνὴ τοῦ δράματος παρὰ τῷ τάφῳ Δαρείου· ἡ δὲ ὑπόθεσις·
Ξέρξης στρατευσάμενος κατὰ τῆς Ἑλλάδος μετὰ δυνάμεως πολλῆς,
καὶ περὶ μὲν ἐν Πλαταιαῖς νικηθεὶς, ναυτικῇ δὲ ἐν Σαλαμῖνι, 10
διὰ Θεσσαλίας φεύγων διεπεραιώθη εἰς τὴν Ἀσίαν.

Ἐπὶ Μένωνος (= Οἴ. 76, 4, 472) τραγωδῶν Αἰσχύλος ἐνίκα Φινεῖ, Πέρσαις, Γλαύκῳ, Προμηθεῖ.



Πάροδος.

ΧΟΡΟΣ.

Τάδε μὲν Περσῶν τῶν οἰχομένων
Ἑλλάδ' ἐς αἶαν πιστὰ καλεῖται,
καὶ τῶν ἀφνεῶν καὶ πολυχρύσων
ἐδράνων φύλακες, κατὰ πρεσβείαν
οὗς αὐτὸς ἀναξ Ξέρξης βασιλεὺς
Δαρειογενῆς
εἶλετο χώρας ἐφορεύειν.

5

ἀμφὶ δὲ νόστῳ τῷ βασιλείῳ
καὶ πολυχρύσου στρατιᾶς ἤδη
κακόμαντις ἄγαν ὀρσολοπεῖται
θυμὸς ἔσωθεν·

10

πᾶσα γὰρ ἰσχὺς Ἀσιατογενῆς
ᾤχθηκε, νῦν δ' ἄνδρα βαῦζει·
κοῦτε τις ἄγγελος οὔτε τις ἵππεὺς
ἄστν τὸ Περσῶν ἀφικνεῖται·

15

οἶτε τὸ Σούσων ἠδ' Ἀγβατάνων
καὶ τὸ παλαιὸν Κίσσιον ἔρχος
προλιπόντες ἔβαν,
τοὶ μὲν ἐφ' ἵππων, τοὶ δ' ἐπὶ ναῶν,
πεζοὶ τε βάδην

πολέμου στίφος παρέχοντες·

20

οἶος Ἀμίστρης ἠδ' Ἀρταφρένης

καὶ Μεγαβάτης ἠδ' Ἀστιάσπης,
ταγοὶ Περσῶν,
βασιλῆς βασιλέως ὕποχοι μεγάλου,
σοῦνται, στρατιᾶς πολλῆς ἔφοροι, 25
 τοξοδάμαντές τ' ἠδ' ἵπποβάται,
 φοβεροὶ μὲν ἰδεῖν, δεινοὶ δὲ μάχην,
 ψυχῇ τ' εὐτλήμονι πιστοί.

Ἄρτεμβάρης θ' ἵππιοχάρμης
καὶ Μασίστρης, ὃ τε τοξοδάμας 30
ἔσθλὸς Ἰμαῖος, Φαρανδάκης θ',
ἵππων τ' ἔλατῆρ Σοσθάνης.

ἄλλους δ' ὁ μέγας καὶ πολυθρέμμων
Νεῖλος ἔπεμψεν· Σουσισκάνης,
Πηγασταγῶν τ' Αἰγυπτογενεῖς, 35
ὃ τε τῆς ἱερᾶς Μέμφιδος ἄρχων
μέγας Ἀρσάμης, τὰς τ' ὠγυγίους
Θήβας ἐφέπων Ἀριόμαρδος,
καὶ ἔλειοβάται ναῶν ἐρέται,
δεινοὶ πληθὸς τ' ἀνάριθμοι. 40

ἄβροδιαίτων δ' ἔπεται Λυδῶν
ὄχλος, οἳ τ' ἐπίπαν ἠπειρογενεῖς
κατέχουσιν ἔθνος, τοὺς Μητρογάθης
Ἄρκτηύς τ' ἀγαθός, βασιλῆς δίοποι,
καὶ πολύχρυσοι Σάρδεις ἐπόχους 45
πολλοῖς ἄρμασιν ἔξορμῶσιν,
δίρρυμά τε καὶ τρίρρυμα τέλη,
φοβερὰν ὄψιν προσιδέσθαι.

στεῦται δ' ἱεροῦ Τιμῶλου πελάτης
ζυγὸν ἀμφιβαλεῖν δούλιον Ἑλλάδι, 50
Μάρδων, Θάρυβις, λόγχης ἄκμονες,

καὶ ἀκοντισταὶ Μυσοί· Βαβυλῶν δ'
 ἢ πολὺχρυσος πάμμεικτον ὄχλον
 πέμπει σύρδην, ναῶν τ' ἐπόχους
 καὶ τοξουλκῶ λήματι πιστούς·

55

τὸ μαχαιροφόρον τ' ἔθνος ἐκ πάσης
 Ἀσίας ἔπεται

δειναῖς βασιλέως ὑπὸ πομπαῖς.

τοιόνδ' ἄνθος Περσίδος αἴας

οἴχεται ἀνδρῶν·

60

οὐς πέρι πᾶσα χθὼν Ἀσιᾶτις

θρέψασα πόθῳ στένεται μαλερῶ,

τοκέες τ' ἄλοχοί θ' ἡμερολεγδὸν

τείνοντα χρόνον τρομέονται.

Πεπέρακεν μὲν ὁ περσέπτολις ἦδη

στρ. α'

βασιλείῳ στρατὸς εἰς ἀν-

66

τίπορον γείτονα χώραν,

λινοδέσμῳ σχεδία πορθμὸν ἀμείψας

Ἀθαμαντίδος Ἑλλάς,

70

πολύγομφον ὄδισμα

ζυγὸν ἀμφιβαλῶν αὐχένι πόντου.

πολυάνδρου δ' Ἀσίας θούριος ἄρχων

ἀντ. α'

ἐπὶ πᾶσαν χθόνα ποιμα-

νόριον θεῖον ἐλαύνει

75

διχόθεν, πεζονόμον τ' ἐκ τε θαλάσσης,

ἐχυροῖσι πεποιθῶς

στιφυλοῖς ἐφέταις, χρυ-

σογόνου γενεᾶς ἰσόθεος γῶς.

80

κυνάνεον δ' ὄμμασι λεύσσων στρ. β'
 φονίου δέργμα δράκοντος,
 πολύχειρ καὶ πολυναύτας,
 Σύριόν θ' ἄρμα διώκων,
 ἐπάγει δουρικλύτοις ἄν- 85
 δράσι τοξόδαμνον Ἄρη.

δόκιμος δ' οὔτις ὑποστὰς ἀντ. β'
 μεγάλῳ ρεύματι φωτῶν
 ἐχυροῖς ἔρκεσιν εἴργειν
 ἄμαχον κῦμα θαλάσσας 90
 ἀπρόσοιστος γὰρ ὁ Περσᾶν
 στρατὸς ἀλκίφρων τε λαός.

δολόμητιν δ' ἀπάταν Θεοῦ στρ. γ'
 τίς ἀνὴρ θνατὸς ἀλύξει;
 τίς ὁ κραιπνῶ ποδὶ πήδη- 95
 μα τόδ' εὐπειῶς ἀνάσσων;

φιλόφρων γὰρ παρασαίνει ἀντ. γ'
 βροτὸν εἰς ἄρκυας ἄτας,
 τόθεν οὐκ ἔστιν ὑπὲρ 100
 θνατὸν ἀλύξαντα φυγεῖν.

Θεόθεν γὰρ κατὰ Μοῖρ' στρ. δ'
 ἐκράτησεν τὸ παλαιόν, ἐπέσκηψε δὲ Πέρσαις
 πολέμους πυργοδαίχτους 105
 διέπειν ἵππιοχάρμας
 τε κλόνουσ πόλεων τ' ἀναστάσεις.

ἔμαθον δ' εὐρυπόροι- ἀντ. δ'
 ο θαλάσσας πολιαινομένας πνεύματι λάβρω 110

ἔσορᾶν πόντιον ἄλσος,
πίσυνοι λεπτοδόμοις πεί-
σμασι λαοπόροις τε μαχαναῖς.

ταῦτά μου μελαγχίτων στρ. α'
φρῆν ἀμύσσεται φόβῳ, 115
ὄᾱ ὄᾱ, Περσικοῦ στρατεύματος
τοῦδε μὴ πάλιν πύθῃ-
ται κένανδρον μέγ' ἄστν Σουσίδος,

καὶ τὸ Κίσσιον πόλισμ' ἀντ. α'
ἀντίδουπος ἄσεται, 120
ὄᾱ ὄᾱ, τοῦτ' ἔπος γυναικοπλη-
θῆς ὄμιλος ἀπύων,
βυσσίνοις δ' ἐν πέπλοις πέση λακίς. 124

πᾶς γὰρ ἱππηλάτας καὶ πεδοστιβῆς λεῶς στρ. β'
σιμῆνος ὡς ἐκλέλοιπεν μελισ-
σᾶν σὺν ὄρχάμῳ στρατοῦ,
τὸν ἀμφίζευκτον ἔξαμεί- 130
ψας ἀμφοτέρας ἄλιον
πρῶνα κοινὸν αἴας.

λέκτρα δ' ἀνδρῶν πόθῳ πίμπλαται ἀντ. β'
δακρύμασιν· 136
Περσίδες δ' ἀβροπενθεῖς ἐκάσ-
τα πόθῳ φιλάνορι
τὸν αἰχμάεντα θοῦρον εὐ-
νατῆρα προπεμψαμένα
λείπεται μονόζυξ.

ἀλλ' ἄγε, Πέρσαι, τόδ' ἐνεζόμενοι 140
 στέγος ἀρχαῖον,
 φροντίδα κεδνήν καὶ βαθύβουλον
 θώμεθα — χρεία δὲ προσήκει —,
 πῶς ἄρα πράσσει Ξέρξης βασιλεὺς
 Δαρειογενῆς, 145
 τὸ πατρωνύμιον γένος ἡμέτερον·
 πότερον τόξου ῥῦμα τὸ νικῶν,
 ἢ δορυκράνου
 λόγχης ἰσχὺς κεκράτηκεν.

ἀλλ' ἦδε θεῶν ἴσον ὀφθαλμοῖς 150
 φάος ὀρμαῖται μήτηρ βασιλέως,
 βασιλεία δ' ἐμή, προσπίτνωμεν·
 καὶ προσφθόγγοις δὲ χρεῶν αὐτὴν
 πάντας μύθοισι προσανδᾶν.

Ἐπεισόδιον α'.

ΧΟ. Ὡ βαθυζώνων ἀνασσα Περσίδων ὑπερτάτη, 155
 μήτηρ ἢ Ξέρξου γεραία, χαῖρε, Δαρείου γύναι·
 θεοῦ μὲν εὐνάτειρα Περσῶν, θεοῦ δὲ καὶ μή-
 τηρ ἔφους,
 εἴ τι μὴ δαίμων παλαιὸς νῦν μεθέστηκε στρατῶ.

ΑΤΟΣΣΑ.

ταῦτα δὴ λιποῦσ' ἰκάνω χρυσεοστόλμους δόμους
 καὶ τὸ Δαρείου τε κᾶμον κοινὸν εὐνατήριον. 160
 κᾶμὲ καρδίαν ἀμύσσει φροντίς· ἐς δ' ὑμᾶς ἐρῶ
 μῦθον, οὐδαμῶς ἐμαυτῆς οὔσ' ἀδείμαντος, φίλοι,

μὴ μέγας δαίμων κονίσας οὐδας ἀντρέψη ποδὶ
 ὄλβον, ὃν Δαρεῖος ἤρεν οὐκ ἄνευ θεῶν τινος.
 ταῦτά μοι μέριμνα φραστός ἐστιν ἐν φρεσὶν
 διπλῆ, 165

μήτ' ἀχρημάτοισι λάμπειν φῶς, ὅσον σθένος πάρα, 167

μήτε χρημάτων ἀνάνδρων πλήθος ἐν τιμῇ πέλειν. 166

ἔστι γὰρ πλοῦτός γ' ἀμεμφής, ἀμφὶ δ' ὀφθαλ-
 μῶ φόβος·

ὄμμα γὰρ δόμων νομίζω δεσπότης παρουσίαν.
 πρὸς τὰδ', ὡς οὕτως ἐχόντων τῶνδε, σύμβουλοι
 λόγου 170

τοῦδέ μοι γένεσθε, Πέρσαι, γηραλέα πιστώματα·
 πάντα γὰρ τὰ κέδν' ἐν ὑμῖν ἐστὶ μοι βουλευματα.

ΧΟ. εὐτόδ' ἴσθι, γῆς ἀνασσα τῆσδε, μή σε δις φράσειν
 μήτ' ἔπος μήτ' ἔργον ὧν ἂν δύναιμι ἠγεισθαι
 πέλη·

εὐμενεῖς γὰρ ὄντας ἡμᾶς τῶνδε συμβούλους κα-
 λεῖς. 175

ΑΤ. πολλοῖς μὲν αἰὲν νυκτέροις ὀνειράσιν
 ξύνειμ', ἀφ' οὐπερ παῖς ἐμὸς στείλας στρατὸν
 Ἰαόνων γῆν οἴχεται Πέρσαι θέλων·
 ἀλλ' οὔτι πω τοιόνδ' ἐναργὲς εἰδόμην
 ὡς τῆς πάροιθεν εὐφρόνης, λέξω δέ σοι. 180

ἔδοξάτην μοι δύο γυναῖκ' εὐείμονε,
 ἡ μὲν πέπλοισι Περσικοῖς ἠσκημένη,
 ἡ δ' αὖτε Δωρικοῖσιν, εἰς ὄψιν μολεῖν,
 μεγέθει τε τῶν νῦν ἐκπρεπεστάτα πολὺ
 κάλλει τ' ἀμώμω, καὶ κασιγνήτα γένους 185
 ταύτου· πάτραν δ' ἔναιον ἡ μὲν Ἑλλάδα
 κλήρω λαχοῦσα γαῖαν, ἡ δὲ βάρβαρον.

τούτω στάσιν τιν', ὡς ἐγὼ ἴδोकουν δρᾶν,
 τεύχειν ἐν ἀλλήλαισι· παῖς δ' ἐμὸς μολῶν
 κατεῖχε κἀπράυνεν, ἄρμασιν δ' ὑπο 190
 ζεύγνυσιν αὐτῷ καὶ λέπαδν' ἐπ' αὐχένων
 τίθησι. χῆ μὲν τῆδ' ἐπυργοῦτο στολῆ
 ἐν ἠνίαισιν τ' εἶχεν εὐαρκτον στόμα,
 ἥ δ' ἐσφάδαζε, καὶ χεροῖν ἔντη δίφρου
 διασπαράσσει καὶ ξυναρπάζει βία 195
 ἄνευ χαλινῶν καὶ ζυγὸν θραύει μέσον.
 πίπτει δ' ἐμὸς παῖς, καὶ πατήρ παρίσταται
 Δαρεῖος οἰκτεῖρων σφε· τὸν δ' ὅπως δρᾶ
 Ξέρξης, πέπλους θήγνυσιν ἀμφὶ σώματι.
 καὶ ταῦτα μὲν δὴ νυκτὸς εἰσιδεῖν λέγω· 200
 ἐπεὶ δ' ἀνέστην καὶ χεροῖν καλλιρροῦ
 ἔψαυσα πηγῆς, σὺν θυηπόλῳ χερὶ
 βωμὸν προσέστην, ἀποτρόποισι δαίμοσιν
 θέλουσα θῦσαι πέλανον, ὧν τέλη τάδε.
 δρῶ δὲ φεύγοντ' αἰετὸν πρὸς ἐσχάραν 205
 Φοίβου· φόβῳ δ' ἄφθογγος ἐστάθην, φίλοι·
 μεθύστερον δὲ κίρκον εἰσορῶ δρόμῳ
 πτεροῖς ἐφορμαίνοντα καὶ χηλαῖς κᾶρα
 τίλλονθ'. ὁ δ' οὐδὲν ἄλλο γ' ἢ πτήξας δέμας
 παρεῖχε. ταῦτ' ἔμοιγε δείματ' εἰσιδεῖν, 210
 ὑμῖν δ' ἀκούειν. εὖ γὰρ ἴστε, παῖς ἐμὸς
 πράξας μὲν εὖ θαυμαστὸς ἂν γένοιτ' ἀνήρ,
 κακῶς δὲ πράξας — οὐχ ὑπεύθυνος πόλει,
 σωθεῖς δ' ὁμοίως τῆσδε κοιρανεῖ χθονός.

ΧΟ. οὐ σε βουλόμεσθα, μήτηρ, οὐτ' ἄγαν φοβεῖν λόγοις 215
 οὐτε θαρσύνειν. θεοὺς δὲ προστροπαῖς ἰκνου-
 μένη,



εἴ τι φλαῦρον εἶδες, αἰτοῦ τῶνδ' ἀποτροπὴν τε-
λεῖν,

τὰ δ' ἀγάθ' ἐκτελεῖ γενέσθαι σοὶ τε καὶ τέκνω
σέθεν

καὶ πόλει φίλοις τε πᾶσι. δεῦτερον δὲ χρή χοῶς
γῆ τε καὶ φθιτοῖς χέασθαι· πρηνεμένη δ' αἰτοῦ
τάδε

220

σὸν πόσιν Δαρεῖον, ὄνπερ φῆς ἰδεῖν κατ' εὐ-
φρόνην,

ἔσθλά σοι πέμπειν τέκνω τε γῆς ἔνερθεν ἐς φάος,
τᾶμπαλιν δὲ τῶνδε γαῖα κάτοχα μαυροῦσθαι
σκότῳ.

ταῦτα θυμόμαντις ὦν σοὶ πρηνεμένῳσ παρήνεσα·
εὖ δὲ πανταχῆ τελεῖν σοὶ τῶνδ' ἂ κρίνομεν πέρι.

225

ΑΤ. ἀλλὰ μὴν εὐνοὺς γ' ὁ πρῶτος τῶνδ' ἐνυπνίων
κριτῆς

παιδὶ καὶ δόμοις ἐμοῖσι τήνδ' ἐκύρωσας φάτιν.
ἐκτελοῖτο δὴ τὰ χρηστά· ταῦτα δ', ὡς ἐφίεσαι,
πάντα θήσομεν θεοῖσι τοῖς τ' ἔνερθε γῆς φίλοις,
εὖτ' ἂν εἰς οἴκους μόλωμεν. κείνο δ' ἐκμαθεῖν
θέλω,

230

ὦ φίλοι, ποῦ τὰς Ἀθήνας φασὶν ἰδρῦσθαι χθονός.

ΧΟ. τῆλε πρὸς δυσμαῖς, ἄνακτος Ἑλίου φθινάσμασιν.

ΑΤ. ἀλλὰ μὴν ἔμειρ' ἐμὸς παῖς τήνδε θηρᾶσαι πόλιν.

ΧΟ. πᾶσα γὰρ γένοιτ' ἂν Ἑλλάς βασιλέως ὑπήκοος.

ΑΤ. ὧδέ τις πάρεστιν αὐτοῖς ἀνδροπλήθεια στρατοῦ;

235

ΧΟ. ναί, στρατὸς τοιοῦτος, ἔρξας πολλὰ δὴ Μήδους
κακά.

ΑΤ. καὶ τί πρὸς τούτοισιν ἄλλο; πλοῦτος ἐξαρκῆς
δόμοις;

ΧΟ. ἀργύρου πηγὴ τις αὐτοῖς ἐστὶ, θησαυρὸς χθονός.

ΑΤ. πότῃ γὰρ τοξουλκὸς αἰχμὴ διὰ χειρὸς λαοῖς
πρέπει;

ΧΟ. οὐδαμῶς· ἔγχη σταδαῖα καὶ φεράσπιδες σαγαί. 240

ΑΤ. τίς δὲ ποιμάνωρ ἔπεστι κάπιδεσπόζει στρατῶ;

ΧΟ. οὔτινος δοῦλοι κέκληνται φωτὸς οὐδ' ὑπήκοοι.

ΑΤ. πῶς ἂν οὖν μένοιεν ἄνδρας πολεμίους ἐπήλυ-
δας;

ΧΟ. ὥστε Δαρείου πολὺν τε καὶ καλὸν φθειραὶ στρα-
τόν.

ΑΤ. δεινὰ τοι λέγεις κιόντων τοῖς τεκοῦσι φρον-
τίσαι. 245

ΧΟ. ἀλλ' ἐμοὶ δοκεῖν τάχ' εἴση πάντα νημερτῆ λό-
γον·

τοῦδε γὰρ δράμημα φωτὸς Περσικὸν πρέπει
μαθεῖν,
καὶ φέρει σαφές τι πρᾶγος ἐσθλὸν ἢ κακὸν
κλύειν.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ᾧ γῆς ἀπάσης Ἀσίδος πολισμάτα,
ᾧ Περσὶς αἶα καὶ μέγας πλούτου λιμὴν, 250
ὡς ἐν μιᾷ πληγῇ κατέφθαρται πολὺς
ὄλβος, τὸ Περσῶν δ' ἄνθος οἴχεται πεσόν.

ᾧμοι, κακὸν μὲν πρῶτον ἀγγέλλειν κακά·
ὄμως δ' ἀνάγκη πᾶν ἀναπτύξαι πάθος,
Πέρσαι· στρατὸς γὰρ πᾶς ὄλωλε βαρβάρων. 255

ΧΟ. ἄνι' ἄνια κακά, νεόκο- στρ. α'

τα καὶ δαί'. αἰαῖ,

διαίνεσθε, Πέρσαι, τόδ' ἄχος κλύοντες.

- ΑΓ. ὡς πάντα γ' ἔστ' ἐκεῖνα διαπεπραγμένα· 260
καυτὸς δ' ἀέλπτως νόστιμον βλέπω φάος.
- ΧΟ. ἧ μακροβί- οτος ὄδε γέ 265
τις αἰῶν ἐφάνθη
γεραιοῖς, ἀκούειν τόδε πῆμ' ἀελπιόν.
- ΑΓ. καὶ μὴν παρῶν γε κοῦ λόγους ἄλλων κλύων,
Πέρσαι, φράσαιμ' ἂν οἷ' ἐπορσύνθη κακά.
- ΧΟ. ὄτοτοτοῖ, μάταν 270
τὰ πολέα βέλεα παμμιγῆ
τᾶσδ' ἀπ' Ἀσίδος ἦλθεν αἴας
δάαν Ἑλλάδα χώραν.
- ΑΓ. πλήθουσι νεκρῶν δυσπότμως ἐφθαρμένων
Σαλαμῖνος ἀκταὶ πᾶς τε πρόσχωρος τόπος.
- ΧΟ. ὄτοτοτοῖ, φίλων 275
ἀλίδονα μέλεα πολυβαφῆ
κατθανόντα λέγεις φέρεσθαι
πλάγκτ' αἰναῖσι πλάκεσσιν.
- ΑΓ. οὐδὲν γὰρ ἤρκει τόξα, πᾶς δ' ἀπόλλυτο
στρατὸς δαμασθεῖς ναῖοισιν ἐμβολαῖς.
- ΧΟ. ἔϋξ' ἀποτμον δάϊος 281
δυσαιανῆ βοάν,
Πέρσαις ὡς πάντα παγκάκως
θεοὶ θέσαν· αἰαῖ στρατοῦ φθαρέντος.
- ΑΓ. ὦ πλείστον ἔχθος ὄνομα Σαλαμῖνος κλύειν·
φεῦ, τῶν Ἀθηνῶν ὡς στένω μεμνημένος. 285
- ΧΟ. στυγναί γ' Ἀθᾶναι δαῖοις· 290
μεμνησθαί τοι πάρα,

ὥς πολλὰς Περσίδων μάταν
εὐνιδας ἔκτισσαν ἤδ' ἀνάνδρους.

- ΑΤ. σιγῶ πάλαι δύστηνος ἐκπεπληγμένη 290
κακοῖς· ὑπερβάλλει γὰρ ἦδε συμφορὰ
τὸ μήτε λέξαι μήτ' ἐρωτῆσαι πάθη.
ὁμως δ' ἀνάγκη πημονὰς βροτοῖς φέρειν
θεῶν διδόντων· πᾶν δ' ἀναπτύξας πάθος
λέξον καταστάς, κεί στένεις κακοῖς ὁμως, 295
τίς οὐ τέθνηκε, τίνα δὲ καὶ πενθήσομεν
τῶν ἀρχελείων, ὅστ' ἐπὶ σκηπτουχία
ταχθεῖς ἀνανδρον τάξιν ἠρήμου θανῶν.
- ΑΓ. Ξέρξης μὲν αὐτὸς ζῆ τε καὶ βλέπει φάος.
- ΑΤ. ἐμοῖς μὲν εἶπας δώμασιν φάος μέγα 300
καὶ λευκὸν ἤμαρ νυκτὸς ἐκ μελαγχίμου.
- ΑΓ. Ἄρτεμβάρης δὲ μυρίας ἵππου βραβεὺς
στιφυλοὺς παρ' ἀκτὰς θείνεται Σιληνιῶν.
χῶ χιλίαρχος Δαδάκης πληγῆ δορὸς
πήδημα κοῦφον ἐκ νεῶς ἀφήλατο· 305
Τενάγων τ' ἀριστεὺς Βακτριῶν Ἰθαγενῆς
Θαλασσόπληκτον νῆσον Αἴαντος πολεῖ.
Αἰλαιοσ, Ἀρσάμης τε κάργηστης τρίτος,
οἶδ' ἀμφὶ νῆσον τὴν πελειοθρέμμονα
κυκώμενοι κύρισσον εἰς σκιρὰν χθόνα· 310
πηγαῖς τε Νείλου γειτονῶν Αἰγυπτίου
Ἄρκτηὺς, Ἀδεύης, καὶ φερεσσακῆς τρίτος
Φαρνοῦχος, οἶδε ναὸς ἐκ μιᾶς πέσον.
Χρυσεὺς Μάταλλος μυριόνταρχος θανῶν 314
πυρσὴν ζαπληθῆ δάσκιον γενειάδα 316
ἔτεγγ', ἀμείβων χρῶτα, πορφυρᾶ βαφῆ. 317

- καὶ Μᾶγος Ἄραβος, Ἀρτάμης τε Βάκτριος, 318
ἵππου μελαίνης ἡγεμῶν τρισμυρίας, 315
σκληρᾶς μέτοιχος γῆς ἐκεῖ κατέφθιτο. 319
Ἄμηστρις Ἀμφιστρεύς τε πολύπονον δόρυ 320
νωμῶν, ὃ τ' ἐσθλὸς Ἀριόμαρδος Σάρδεσιν
πένθος παρασχών, Σεισάμης θ' ὁ Μύσιος,
Θάρυβις τε πεντήκοντα πεντάκις νεῶν
ταγός, γένος Λυρναῖος, εὐειδῆς ἀνὴρ,
κεῖται θανῶν δείλαιος οὐ μάλ' εὐτυχῶς· 325
Συέννεσις τε πρῶτος εἰς εὐψυχίαν,
Κιλικῶν ἑπαρχος, εἰς ἀνὴρ πλεῖστον πόνον
ἐχθροῖς παρασχών, εὐκλεῶς ἀπώλετο.
τοιόνδε ταγούντων ὑπεμνήσθην πέρι·
πολλῶν παρόντων ὀλίγ' ἀπαγγέλλω κακά. 330
- ΑΤ. αἰαῖ, κακῶν ὑψιστα δὴ κλύω τάδε,
αἴσχη τε Πέρσαις καὶ λιγέα κωκύματα.
ἀτὰρ φράσον μοι τοῦτ' ἀναστρέψας πάλιν·
τοσόνδε πλῆθος ἦν νεῶν Ἑλληνίδων,
ὥστ' ἀξιῶσαι Περσικῶ στρατεύματι 335
μάχην συνάψαι ναῖοισιν ἐμβολαῖς;
- ΑΓ. πλήθους μὲν ἂν σάφ' ἴσθ' ἑκατι βάρβαρον
ναυσὶν κρατῆσαι. καὶ γὰρ Ἑλλησιν μὲν ἦν
ὁ πᾶς ἀριθμὸς ἐς τριακάδας δέκα
ναῶν, δεκάς δ' ἦν τῶνδε χωρὶς ἔκκριτος· 340
Ξέρξῃ δέ, καὶ γὰρ οἶδα, χιλιάς μὲν ἦν
ῶν ἦγε πλῆθος, αἱ δ' ὑπέροχοι τάχει
ἑκατὸν δὶς ἦσαν ἐπτά θ'. ὧδ' ἔχει λόγος.
μὴ σοι δοκοῦμεν τῆδε λειφθῆναι μάχῃ;
ἀλλ' ὧδε δαίμων τις κατέφθειρε στρατόν, 345
τάλαντα βρῖσας οὐκ ἰσορρόπῳ τύχῃ. 346

- ΑΤ. ἔτ' ἄρ' Ἀθηνῶν ἔστ' ἀπόρθητος πόλις; 348
 ΑΓ. ἀνδρῶν γὰρ ὄντων ἔρκος ἔστιν ἀσφαλές. 349
 ΑΤ. ἀρχὴ δὲ ναυσὶ συμβολῆς τίς ἦν; φράσον. 350
 τίνες κατήρξαν, πότερον Ἑλληνες, μάχης,
 ἢ παῖς ἐμός, πλήθει καταυχήσας νεῶν;
 ΑΓ. ἤρξεν μὲν, ὦ δέσποινα, τοῦ παντὸς κακοῦ
 φανείς ἀλάστωρ ἢ κακὸς δαίμων ποθέν. 355
 ἀνὴρ γὰρ Ἑλληνα ἔξ Ἀθηναίων στρατοῦ
 ἔλθων ἔλεξε παιδί σῶ Ξέρξη τάδε,
 ὡς εἰ μελαίνης νυκτὸς ἴξεται κνέφας,
 Ἑλληνες οὐ μενοῖεν, ἀλλὰ σέλμασιν
 ναῶν ἐπενθορόντες ἄλλος ἄλλοσε
 δρασμῶ κρυφαίῳ βίοτον ἐκωσοῖατο. 360
 ὁ δ' εὐθύς ὡς ἤκουσεν, οὐ ξυνεῖς δόλον
 Ἑλληνας ἀνδρὸς οὐδὲ τὸν θεῶν φθόγον,
 πᾶσιν προφωνεῖ τόνδε ναυάρχους λόγον·
 εὐτ' ἂν φλέγων ἀκτῖσιν ἥλιος χθόνα
 λήξῃ, κνέφας δὲ τέμενος αἰθέρος λάβῃ, 365
 τάξαι νεῶν στίφος μὲν ἐν στοίχοις τρισίν, 366
 ἄλλας δὲ κύκλῳ νῆσον Αἴαντος πέριξ 368
 ἔκπλους φυλάσσειν καὶ πόρους ἀλιρρόθους, 367
 ὡς εἰ μόρον φευξοῖαθ' Ἑλληνες κακόν,
 ναυσὶν κρυφαίως δρασμὸν εὐρόντες τινά, 370
 πᾶσι στέρεσθαι κρατὸς ὄν προκείμενον·
 τοιαῦτ' ἔλεξε κάρθ' ὑπ' εὐθύμου φρενός·
 οὐ γὰρ τὸ μέλλον ἐκ θεῶν ἠπίστατο.
 οἱ δ' οὐκ ἀκόσμως, ἀλλὰ πειθάρχῳ φρενὶ
 δεῖπνόν τ' ἐπορσύνοντο, ναυβάτης τ' ἀνὴρ 375
 τροποῦτο κώπην σκαλμὸν ἀμφ' εὐήρετμον.
 ἐπεὶ δὲ φέγγος ἡλίου κατέφθιτο

καὶ νύξ ἐπήει, πᾶς ἀνὴρ κώπης ἀναξ
 ἐς ναῦν ἐχώρει πᾶς θ' ὄπλων ἐπιστάτης·
 τάξις δὲ τάξιν παρεκάλει νεὼς μακρᾶς· 380
 πλέουσι δ' ὡς ἕκαστος ἦν τεταγμένος,
 καὶ πάννουχοι δὴ διάπλοον καθίστασαν
 ναῶν ἀνακτες πάντα ναυτικὸν λεῶν.

καὶ νύξ ἐχώρει, κοῦ μάλ' Ἑλλήνων στρατὸς
 κρυφαῖον ἔκπλον οὐδαμῆ καθίστατο· 385

ἐπεὶ γε μέντοι λευκόπωλος ἡμέρα
 πᾶσαν κατέσχε γαῖαν εὐφεγγῆς ἰδεῖν,
 πρῶτον μὲν ἦχῆ κέλαδος Ἑλλήνων πάρα
 μολπηδὸν ἠϋφήμησεν, ὄρθιον δ' ἅμα
 ἀντηλάλαξε νησιώτιδος πέτρας 390

ἠχώ· τάφος δὲ πᾶσι βαρβάροις παρῆν
 γνώμης ἀποσφαλεῖσιν· οὐ γὰρ ὡς φυγῆ
 παιᾶν' ἐφύμνουν σεμνὸν Ἑλληνες τότε,
 ἀλλ' ἐς μάχην δρμῶντες εὐψύχω θράσει·
 σάλπιγξ δ' αὐτῆ πάντ' ἐκεῖν' ἐπέφλεγεν. 395

εὐθύς δὲ κώπης ῥοθιάδος ξυνεμβολῆ
 ἔπαισαν ἄλμην βρύχιον ἐκ κελεύματος,
 θοῶς δὲ πάντες ἦσαν ἐκφανεῖς ἰδεῖν.

τὸ δεξιὸν μὲν πρῶτον εὐτάκτως κέρας
 ἠγεῖτο κόσμῳ, δεύτερον δ' ὁ πᾶς στόλος 400

ἐπεξεχώρει, καὶ παρῆν ὁμοῦ κλύειν
 πολλὴν βοήν· „ὦ παῖδες Ἑλλήνων, ἴτε,
 ἐλευθεροῦτε πατρίδ', ἐλευθεροῦτε δὲ
 παῖδας, γυναῖκας, θεῶν τε πατρώων ἔδη, 404

θήκας τε προγόνων· νῦν ὑπὲρ πάντων ἀγών.“
 καὶ μὴν παρ' ἡμῶν Περσίδος γλώσσης ῥόθος
 ὑπηντίαζε, κοῦκέτ' ἦν μέλλειν ἀκιμή.

εὐθύς δὲ ναῦς ἐν νηϊ χαλκήρη στόλον
 ἔπαισεν· ἤρξε δ' ἐμβολῆς Ἑλληνικῆ
 ναῦς, κάποθραύει πάντα Φοινίσσης νεῶς 410
 κόρυμβ', ἐπ' ἄλλην δ' ἄλλος ηὔθυνεν δόρυ.
 τὰ πρῶτα μὲν νυν ρεῦμα Περσικοῦ στρατοῦ
 ἀντειχεν· ὡς δὲ πλήθος ἐν στενωῷ νεῶν
 ἦθροιστ', ἔθραυον πάντα κωπήρη στόλον,
 αὐτοὶ δ' ὑφ' αὐτῶν ἐμβόλοις χαλκοστόμοις 415
 παίοντ', ἀρωγὴ τ' οὔτις ἀλλήλοις παρήν.
 Ἑλληνικαὶ τε νῆες οὐκ ἀφρασμόνως
 κύκλω πέριξ ἔθεινον, ὑπτιοῦτο δὲ
 σκάφη νεῶν, θάλασσα δ' οὐκέτ' ἦν ἰδεῖν,
 ναυαγίων πλήθουσα καὶ φόνου βροτῶν. 420
 ἀκταὶ δὲ νεκρῶν χοιράδες τ' ἐπλήθυνον,
 φυγῆ δ' ἀκόσμω πᾶσα ναῦς ἠρέσσετο,
 ὄσαιπερ ἦσαν βαρβάρου στρατεύματος.
 τοὶ δ' ὥστε θύννους ἢ τιν' ἰχθύων βόλον
 ἀγαῖσι κωπῶν θραύμασιν τ' ἐρειπίων 425
 ἔπαιον, ἐρράχιζον, εὐχωλή δ' ὁμοῦ
 κωκύμασιν κατεῖχε πελαγίαν ἅλα,
 ἕως κελαινῆς νυκτὸς ὄμμ' ἀφείλετο.
 κακῶν δὲ πλήθος, οὐδ' ἂν εἰ δέκ' ἤματα
 στοιχηγοροίην, οὐκ ἂν ἐκπλήσαιμί σοι. 430
 εὖ γὰρ τόδ' ἴσθι, μηδ' ἄμ' ἡμέρα μᾶ
 πλήθος τοσουτάριθμον ἀνθρώπων θανεῖν.

ΑΤ. αἰαῖ, κακῶν δὴ πέλαγος ἔρρωγεν μέγα
 Πέρσαις τε καὶ πρόπαντι βαρβάρων γένει.

ΑΓ. εὖ νῦν τόδ' ἴσθι μηδέπω μεσοῦν κακόν· 435
 τοιάδ' ἐπ' αὐτοὺς ἦλθε συμφορὰ πάθους,
 ὡς τοῖσδε καὶ δις ἀντισηκῶσαι ῥοπή.

ΑΤ. καὶ τίς γένοιτ' ἂν τῆσδ' ἔτ' ἐχθίων τύχη;
λέξον τίν' αὖ φῆς τήνδε συμφορὰν στρατῶ
ἐλθεῖν κακῶν ῥέπουσαν ἐς τὰ μάσσονα. 440

ΑΓ. Περσῶν ὅσοιπερ ἦσαν ἀκμαῖοι φύσιν,
ψυχὴν τ' ἄριστοι κευγένειαν ἐκπρεπεῖς,
αὐτῶ τ' ἀνακτι πίστιν ἐν πρώτοις ἀεί,
τεθνᾶσιν αἰσχυρῶς δυσκλεεστάτῳ μόρῳ.

ΑΤ. οἷ γὰρ τάλαινα συμφορᾶς κακῆς, φίλοι. 445
μόρῳ δὲ ποίῳ τούσδε φῆς ὀλωλέναι;

ΑΓ. νῆσός τις ἐστὶ πρόσθε Σαλαμῖνος τόπων,
βαιά, δύσορμος ναυσίν, ἦν δὲ φιλόχορος
Πᾶν ἐμβατεύει, ποντίας ἀκμῆς ἔπι.
ἐνταῦθα πέμπει τούσδ', ὅπως, ὅτ' ἐκ νεῶν 450
φθαρέντες ἐχθροὶ νῆσον ἐξοισοίατο,
κτείνειαν εὐχείρωτον Ἑλλήνων στρατόν,
φίλους δ' ὑπεκσώζοιεν ἐναλίων πόρων·
κακῶς τὸ μέλλον· ἱστορῶν. ὥς γὰρ θεὸς
ναῶν ἔδωκε κῦδος Ἑλλησιν μάχης, 455
αὐθημερὸν φάσξαντες εὐχάλκοις δέμας
ὄπλοισι ναῶν ἐξέθρωσκον· ἀμφὶ δὲ
κυκλοῦντο πᾶσαν νῆσον, ὥστ' ἀμηχανεῖν
ὅποι τράποιντο. πολλὰ μὲν νυν ἐκ χειρῶν
πέτροισιν ἠράσσοντο, τοξικῆς τ' ἀπὸ 460
θώμιγγος ἰοὶ προσπίτνοντες ὄλλυσαν·
τέλος δ' ἐφορμηθέντες ἐξ ἐνὸς ῥόθου
παίουσι, κρεοκοποῦσι δυστήνων μέλη,
ἕως ἀπάντων ἐξαπέφθειραν βίον.

Ξέρξης δ' ἀνώμωξεν κακῶν ὄρων βάθος· 465
ἔδραν γὰρ εἶχε παντὸς εὐανγῆ στρατοῦ,
ὑψηλὸν ὄχθον ἄγχι πελαγίας ἀλός·

ρήξας δὲ πέπλους κάνακωκύσας λιγύ,
 πεζῶ παραγγείλας ἄφαρ στρατεύματι,
 ἴησ' ἀκόσμῳ ξὺν φυγῇ. — τοιάνδε σοι 470
 πρὸς τῇ πάροιθε συμφορὰν στένειν πάρα.

ΑΤ. ὦ στυγνὲ δαῖμον, ὡς ἄρ' ἔψευσας φρενῶν
 Πέρσας· πικρὰν δὲ παῖς ἐμὸς τιμωρίαν
 κλεινῶν Ἀθηνῶν ἠὔρε, κοῦκ ἀπήρκεσαν
 οὖς πρόσθε Μαραθῶν βαρβάρων ἀπώλεσεν· 475
 ὧν ἀντίποινα παῖς ἐμὸς πράξειν δοκῶν
 τοσόνδε πλῆθος πημάτων ἐπέσπασεν.

σὺ δ' εἶπέ, ναῶν οἱ πεφεύγασιν μόρον,
 ποῦ τούσδ' ἔλειπες; οἷσθα σημεῖναι τορῶς;

ΑΓ. ναῶν γε ταγοὶ τῶν λελειμμένων σύδην 480
 κατ' οὔρον οὐκ εὐκόσμον αἴρονται φυγῆν·
 στρατὸς δ' ὁ λοιπὸς ἐν τε Βοιωτῶν χθονὶ
 διώλλυθ', οἱ μὲν ἀμφὶ κρηναῖον γάνος
 δίψη πονοῦντες, οἱ δ' ὑπ' ἄσθματος κενοί·
 οἱ δ' ἐκπερῶμεν ἔς τε Φωκέων χθόνα 485
 καὶ Δωρίδ' αἴαν, Μηλιᾶ τε κόλπον, οὗ
 Σπερχειὸς ἄρδει πεδίον εὐμενεῖ ποτῶ·
 κάντεῦθεν ἡμᾶς γῆς Ἀχαιῖδος πέδον
 καὶ Θεσσαλῶν πόλεις ὑπεσπανισμένους
 βορᾶς ἐδέξαντ'· ἐνθα δὴ πλεῖστοι θάνον 490
 δίψη τε λιμῶ τ'· ἀμφοτέρω γὰρ ἦν τάδε.
 Μαγνητικὴν δ' ἔς γαῖαν ἔς τε Μακεδόνων
 χώραν ἀφικόμεσθ', ἐπ' Ἀξίου πόρον,
 Βόλβης θ' ἔλειον δόνακα, Πάγγαιόν τ' ὄρος,
 Ἡδωνίδ' αἴαν· νυκτὶ δ' ἐν ταύτῃ θεὸς 495
 χειμῶν' ἄωρον ὤρσε, πήγνυσιν δὲ πᾶν
 ῥέεθρον ἀγνοῦ Στρυμόνος. θεοὺς δὲ τις

τὸ πρὶν νομίζων οὐδαμοῦ τότε ἠϋχετο
 λιταῖσι, γαῖαν οὐρανὸν τε προσκυνῶν.
 ἐπεὶ δὲ πολλὰ θεοκλυτῶν ἐπαύσατο 500
 στρατός, περᾶ κρυσταλλοπῆγα διὰ πόρον.
 χῶστις μὲν ἡμῶν, πρὶν σκεδασθῆναι θεοῦ
 ἀκτῖνας, ὠρμήθη, σεσωσμένος κυρεῖ.
 φλέγων γὰρ ἀνγαῖς λαμπρὸς ἡλίου κύκλος
 μέσον πόρον διῆκε, θερμαίνων φλογί· 505
 πίπτον δ' ἐπ' ἀλλήλοισιν· ἠτύχει δέ τοι
 ὅστις τάχιστα πνεῦμ' ἀτέρρηξεν βίου.
 ὅσοι δὲ λοιποὶ κᾶτυχον σωτηρίας,
 Θρήκην περάσαντες μόγις πολλῶ πόνῳ,
 ἦκουσιν ἐκφυγόντες, οὐ πολλοὶ τινες, 510
 ἐφ' ἔστιοῦχον γαῖαν· ὡς στένειν πόλεις
 Περσῶν, ποθοῦσας φιλιτάτην ἠβην χθονός.
 ταῦτ' ἔστ' ἀληθῆ· πολλὰ δ' ἐκλείπω λέγων
 κακῶν ἃ Πέρσαις ἐγκατέσκηψεν θεός.

ΧΟ. ὦ δυσπάλαμνε δαῖμον, ὡς ἄγαν βαρὺς 515
 ποδοῖν ἐνήλου παντὶ Περσικῶ γένει.

ΑΤ. οἱ ἄγε τάλαινα διαπεπραγμένου στρατοῦ·
 ὦ νυκτὸς ὄψις ἐμφανῆς ἐνυπνίων,
 ὡς κάρτα μοι σαφῶς ἐδήλωσας κακά.
 ὑμεῖς δὲ φάυλως αὐτ' ἄγαν ἐκρίνατε. 520
 ὁμῶς δ', ἐπειδὴ τῆδ' ἐκύρωσεν φάτις
 ὑμῶν, θεοῖς μὲν πρῶτον εὐξασθαι θέλω·
 ἔπειτα γῆ τε καὶ φθιτοῖς δωρήματα
 ἦξω λαβοῦσα πέλανον ἐξ οἴκων ἐμῶν·
 ἐπίσταμαι μὲν ὡς ἐπ' ἐξειργασμένοις, 525
 ἀλλ' ἐς τὸ λοιπὸν εἴ τι δὴ λῶον πέλοι. 526

- ΧΟ. ὦ Ζεῦ βασιλεῦ, νῦν μὲν Περσῶν 532
 τῶν μεγαλάρχων καὶ πολυάνδρων
 στρατιὰν ὀλέσας
 ἄστν τὸ Σούσων ἠδ' Ἀγβατάνων 535
 πένθει δνοφερῶ κατέκρυψας·
 πολλαὶ δ' ἀμαλαῖς χερσὶ καλύπτρας
 κατερεικόμεναι
 διαμυδαλέοις δάκρυσι κόλπους 540
 τέγγουσ', ἄλγους μετέχουσαι.
 αἱ δ' ἀβρόγοι Περσίδες ἀνδρῶν
 ποθέουσαι ἰδεῖν ἀρτιζυγίαν,
 λέκτρων εὐνάς ἀβροχίτωνας,
 χλιδανῆς ἥβης τέρψιν, ἀφείσαι,
 πενθοῦσι γόοις ἀχορεστοτάτοις. 545
 κἀγὼ δὲ μόρον τῶν οἰχομένων
 αἴρω δοκίμως πολυπενθῆ.

Στάσιμον α'.

- νῦν δὴ πρόπασα μὲν στένει στρ. α'
 γὰρ Ἀσίς ἐκκενουμένα·
 Ξέρξης μὲν ἀγαγεν, ποποῖ, 550
 Ξέρξης δ' ἀπώλεσεν, τοτοῖ,
 Ξέρξης δὲ πάντ' ἐπέσπε δυσφρόνως
 βαρίδεσσι ποντίαις.
 τίπτε Δαρειῶς μὲν οὐ-
 τω ποτ' ἀβλαβῆς ἐπῆν 555
 τόξαρχος πολιήταις,
 Σουσίδαις φίλος ἄκτωρ;

πεζοὺς τε καὶ θαλασσίους
 λινόπτεροι κυανώπιδες
 νᾶες μὲν ἄγαγον, ποποῖ,
 νᾶες δ' ἀπώλεσαν, τοτοῖ,
 νᾶες πανωλέθροισιν ἐμβολαῖς,
 ἦδ' Ἰαόνων χέρεις.
 τυτθὰ δ' ἐκφυγεῖν ἀνακτ'
 αὐτὸν εἰσακούομεν
 Θρήκης ἄμ πεδιήρεις
 δυσχίμους τε κελεύθους.

ἀντ. α'

560

565

τοὶ δ' ἄρα πρωτομόροιο, φεῦ,
 ληφθέντες πρὸς ἀνάγκας, ἐή,
 ἀκτὰς ἀμφὶ Κυχρείας, δᾶ,
 ἔρρουσι· στένε καὶ δακνά-
 ζου, βαρὺ δ' ἀμβόασον οὐ-
 ράνι' ἄχη, δᾶ δᾶ,
 τεῖνε δὲ δυσβάϋκτον
 βοᾶτιν τάλαιναν αὐδάν.

στρ. β'

570

575

γναπτόμενοι δ' ἀλὶ δεινά, φεῦ,
 σκύλλονται πρὸς ἀναύδων, ἐή,
 παίδων τᾶς ἀμιάντου, δᾶ,
 πενθεῖ δ' ἄνδρα δόμος στερη-
 θεῖς· τοκέες δ' ἄπαιδες οὐ-
 ράνι' ἄχη, δᾶ δᾶ,
 δυσρόμενοι γοῶνται,
 τὸ πᾶν δὴ κλύοντες ἄλγος.

ἀντ. β'

580

τοὶ δ' ἀνὰ γᾶν Ἀσίαν δὴν
 οὐκέτι περσονομοῦνται,

στρ. γ'

585

οὐκέτι δασμοφοροῦσιν
 δεσποσύννοισιν ἀνάγκαις,
 οὐδ' ἔς γὰν προπίτνοντες
 ἄζονται βασιλεία
 γὰρ διόλωλεν ἰσχύς. 590

οὐδ' ἔτι γλῶσσα βροτοῖσιν 595
 ἐν φυλακαῖς λέλυται γὰρ
 λαὸς ἐλεύθερα βάζειν,
 ὡς ἐλύθη ζυγὸν ἀλκᾶς.
 αἶμαχθεῖσα δ' ἄρουραν
 Αἴαντος περικλύστα
 νᾶσος ἔχει τὰ Περσᾶν.

Ἐπεισόδιον β'.

ΑΤ. Φίλοι, κακῶν μὲν ὅστις ἔμπειρος κυρεῖ,
 ἐπίσταται, βρότειον ὡς, ὅταν κλύδων
 κακῶν ἐπέλθῃ, πάντα δειμαίνειν φιλεῖ, 600
 ὅταν δ' ὁ δαίμων εὐροῇ, πεποιθῆναι
 τὸν αὐτὸν αἰὲν ἄνεμον οὐριεῖν τύχης.
 ἔμοι γὰρ ἤδη πάντα μὲν φόβου πλέα,
 ἐν ὄμμασιν τ' ἀνταῖα φαίνεται θεῶν,
 βοᾶ δ' ἐν ὧσὶ κέλαδος οὐ παιώνιος· 605
 τοῖα κακῶν ἔκπληξις ἐκφοβεῖ φρένας.

τοιγὰρ κέλευθον τήνδ' ἄνευ τ' ὀχημάτων
 χλιδῆς τε τῆς πάροιθεν ἐκ δόμων πάλιν
 ἔστειλα, παιδὸς πατρὶ πρηνεμεῖς χοᾶς
 φέρουσ', ἅπερ νεκροῖσι μελικτήρια, 610
 βοὸς τ' ἀφ' ἀγνῆς λευκὸν εὐποτον γάλα,

τῆς τ' ἀνθεμουργοῦ στάγμα, παμφαῆς μέλι,
 λιβάσιν ὑδρηλαῖς παρθένου πηγῆς μέτα,
 ἀκῆρατόν τε μητρὸς ἀγρίας ἄπο
 ποτόν, παλαιᾶς ἀμπέλου γάνος τόδε· 615
 τῆς τ' αἰὲν εὐφύλλοισι θαλλούσης κλάδοις
 ξανθῆς ἐλάας καρπὸς εὐώδης πάρα,
 ἀνθη τε πλεκτά, παμφόρου γαίας τέκνα.
 ἀλλ', ὦ φίλοι, χοαῖσι ταῖσδε νερτέρων
 ὕμνους ἐπευφημεῖτε, τὸν τε δαίμονα 620
 Δαρειὸν ἀγκαλεῖσθε, γαπότους δ' ἐγὼ
 τιμὰς προπέμψω τάσδε νερτέροις θεοῖς.

ΧΟ. Βασίλεια γύναι, πρέσβος Πέρσαις,
 σὺ τε πέμπε χοὰς θαλάμους ὑπο γῆς,
 ἡμεῖς δ' ὕμνοις αἰτησόμεθα 625
 φθιμένωνν πομποὺς
 εὐφρονας εἶναι κατὰ γαίας.

ἀλλὰ χθόνιοι δαίμονες ἀγνοί,
 Γῆ τε καὶ Ἑρμῆ, βασιλεῦ τ' ἐνέρων,
 πέμψατ' ἔνερθε ψυχὴν ἐς φῶς· 630
 εἰ γάρ τι κακῶν τῶνδ' ἔστιν ἄκος,
 μόνος ὃς θνητός περ ἂν εἴποι.

Στάσιμον β'.

ἧ δ' αἶτι μοι μακαρί- 635
 τας ἰσοδαίμων βασιλεὺς
 βάρβαρα σαφηνῆ
 ἰέντος τὰ παναίολ' αἰ-
 ανῆ δύσθροα βάγματ', ἧ

στρ. α'

635

παντάλαν' ἄχῃ δις ἀμβοᾶσω;
νέρθεν ἄρα κλύει μου;

ἀλλὰ σὺ μοι Γᾶ τε καὶ ἄλ-
λοι χθονίων ἀγεμόνες

ἀντ. α'

640

δαίμονα μεγαυχῇ
ἰόντ' αἰνέσατ' ἐκ δόμων,
Περσᾶν Σουσιγενῆ θεόν·

πέμπετε δ' ἄνω τὸν οἶον οὐπω
Περσὶς αἶα κάλυψεν.

645

ἦ φίλος ἀνὴρ, φίλος οὐ-
χθος· φίλα γὰρ κέκευθεν ἦθη.

στρ. β'

Ἄιδωνεὺς δ' ἀναπομ-
πὸς ἀνείης, Ἄιδωνεὺς,
οἶον ἀνάκτορα Δαριᾶνα.

650

οὔτι γὰρ ἀνδρας ποτ' ἀπώλ-
λυ πολεμοφθόροισιν ἄταις,

ἀντ. β'

θεομήστωρ δ' ἐκικλή-
σκετο Πέρσαις, θεομήστωρ δ'

655

ἔσκεν, ἐπεὶ στρατὸν εὖ ποδούχει.

βαλῖν, ἀρχαῖος βαλῖν, ἴθ' ἴθ' ἰκοῦ
τόνδ' ἐπ' ἄκρον κόρυμβον ὄχθου,

στρ. γ'

κροκόβαπτον ποδὸς εὐμαριν αἰείρων,
βασιλείου τιάρας φάλαρον πιφάυσκων.

660

βάσκε πάτερ ἄκακε Δαριᾶν, οἶ,

ὅπως καινά τε κλύης νέα τ' ἄχῃ·
δέσποτα δεσποτᾶν φάνηθι.

ἀντ. γ'

666

Στυγία γάρ τις ἐπ' ἀγλὺς πεπόταται·
νεολαία γὰρ ἤδη κατὰ πᾶσ' ὄλωλεν. 670
βάσκει πάτερ ἄκακε Δαριάν, οἶ.

αἰαῖ αἰαῖ· ἔπωδός.
ὦ πολὺκλαυτε φίλοισι θανῶν· 674

.
.
πάσας γᾶς τᾶσδε 677
ἔξέφθινται τρίσκαλμοι
νᾶες ἄναες ἄναες. 680

Ἐπεισόδιον γ' .

ΕΙΛΩΛΟΝ ΔΑΡΕΙΟΥ.

Ἦ πιστὰ πιστῶν ἤλικές θ' ἤβης ἐμῆς
Πέρσαι γεραιοί, τίνα πόλις πονεῖ πόνον;
στένει, κέκοπται καὶ χαράσσεται πέδον,
λεύσσω δ' ἄκοιτιν τὴν ἐμὴν τάφου πέλας, 684
ὑμεῖς δὲ θρηνεῖτ' ἐγγὺς ἐστῶτες τάφου 686
καὶ ψυχαγωγοῖς ὀρθιάζοντες γόοις
οἰκτρῶς καλεῖσθέ μ'. ἐστὶ δ' οὐκ εὐέξοδον,
ἄλλως τε πάντως χοῖ κατὰ χθονὸς θεοὶ
λαβεῖν ἀμείνους εἰσὶν ἢ μεθιέναι. 690
ὄμως δ' ἐκείνοις ἐνδυναστεύσας ἐγὼ
ἦκω. τάχυνε δ', ὡς ἄμεμπτος ὦ χρόνου·
τί ἐστι Πέρσαις νεοχμὸν ἐμβριθὲς κακόν;
XO. σέβομαι μὲν προσιδέσθαι, στρ.
σέβομαι δ' ἀντία λέξαι 695
σέθεν ἀρχαίῳ περὶ τάφβει.

- ΔΑ. ἀλλ' ἐπεὶ κάτωθεν ἤλθον σοῖς γόοις πεπεισμένος,
μή τι μακιστῆρα μῦθον, ἀλλὰ σύντομον λέγων
εἶπε καὶ πέραινε πάντα, τὴν ἐμὴν αἰδῶ μεθεῖς. 699
- ΧΟ. διέμαι μὲν χαρίσασθαι, ἀντ.
διέμαι δ' ἀντία φάσθαι,
λέξας δύσλεκτα φίλοισιν.
- ΔΑ. ἀλλ' ἐπεὶ δέος παλαιὸν σοὶ φρενῶν ἀνθίσταται,
τῶν ἐμῶν λέκτρων γεραῖά ξύννομ', εὐγενὲς γύναι,
κλαυμάτων λήξασα τῶνδε καὶ γόων σαφές τί μοι 705
λέξον· ἀνθρώπεια δ' ὄντα πῆματ' ἂν τύχοι
βροτοῖς.
πολλὰ μὲν γὰρ ἐκ θαλάσσης, πολλὰ δ' ἐκ χέρσου
κακὰ
γίγνεται θνητοῖς, ὁ μᾶσσων βίωτος ἦν ταθῆ
πρόσω.
- ΑΤ. ὦ βροτῶν πάντων ὑπερσχῶν ὄλβον εὐτυχεῖ
πότμῳ,
ὡς, ἕως τ' ἔλευσσεσ ἀγὰς ἡλίου, ζηλωτὸς ὢν 710
βίωτον εὐαίωνα Πέρσαις ὡς θεὸς διήγαγες,
νῦν τέ σε ζηλῶ θανόντα, πρὶν κακῶν ἰδεῖν
βάθος·
πάντα γὰρ, Δαρεῖ', ἀκούσει μῦθον ἐν βραχεῖ
λόγῳ·
διαπεπόρθηται τὰ Περσῶν πράγμαθ', ὡς εἰπεῖν
ἔπος.
- ΔΑ. τίνι τρόπῳ; λοιμοῦ τις ἤλθε σκηπτὸς ἢ στάσις
πόλει; 715
- ΑΤ. οὐδαμῶς· ἀλλ' ἀμφ' Ἀθήνας πᾶς κατέφθαρται
στρατός.
- ΔΑ. τίς δ' ἐμῶν ἐκεῖσε παίδων ἐστρατηλάτει; φράσον.

- ΑΤ. Θούριος Ξέρξης, κενώσας πᾶσαν ἠπείρου πλάκα.
 ΔΑ. πεζὸς ἢ ναύτης δὲ πείραν τήνδ' ἐμώρανεν τάλας;
 ΑΤ. ἀμφότερα· διπλοῦν μέτωπον ἦν δυοῖν στρατευ-
 μάτοιν. 720
- ΔΑ. πῶς δὲ καὶ στρατὸς τοσόσδε πεζὸς ἦνυσεν περᾶν;
 ΑΤ. μηχαναῖς ἔζευξεν Ἑλλης πορθμόν, ὥστ' ἔχειν
 πόρον.
 ΔΑ. καὶ τόδ' ἐξέπραξεν, ὥστε Βόσπορον κληῖσαι μέγαν;
 ΑΤ. ὧδ' ἔχει γνώμης δέ πού τις δαιμόνων ξυνήψατο.
 ΔΑ. φεῦ, μέγας τις ἦλθε δαίμων, ὥστε μὴ φρονεῖν
 καλῶς. 725
- ΑΤ. ὡς ἰδεῖν τέλος πάρεστιν οἶον ἦνυσεν κακόν.
 ΔΑ. καὶ τί δὴ πράξασιν αὐτοῖς ὧδ' ἐπιστενάζετε;
 ΑΤ. ναυτικὸς στρατὸς κακῶθεις πεζὸν ὤλεσε στρατόν.
 ΔΑ. ὧδε παμπήδην δὲ λαὸς πᾶς κατέφθαρται δορί;
 ΑΤ. πρὸς τὰδ' ὡς Σούσων μέγ' ἄστυ πᾶν κενανδρίαν
 στένει. 730
- ΔΑ. ὦ πόποι κεδνῆς ἀρωγῆς κάπικουρίας στρατοῦ.
 ΑΤ. Βακτριῶν δ' ἔρρει πανώλης δῆμος, οὐδέ τις
 σπερῶν.
 ΔΑ. ὦ μέλεος, οἴαν ἄρ' ἦβην ξυμμάχων ἀπώλεσεν.
 ΑΤ. μονάδα δὲ Ξέρξην ἔρημόν φασιν οὐ πολλῶν μετὰ
 ΔΑ. πῶς τε δὴ καὶ ποῖ τελευτᾶν; ἔστι τις σωτη-
 ρία; 735
- ΑΤ. ἄσμενον μολεῖν γέφυραν γαῖν δυοῖν ζευκτηρίαν.
 ΔΑ. καὶ πρὸς ἠπειρον σεσῶσθαι τήνδε, τοῦτ' ἐτή-
 τυμον;
 ΑΤ. ναί· λόγος κρατεῖ σαφηνῆς· τοῦτό γ' οὐκ ἔνιστάσις.
 ΔΑ. φεῦ, ταχεῖά γ' ἦλθε χρησμῶν πράξις, ἐς δὲ παῖδ'
 ἐμὸν

Ζεὺς ἀπέσκηψεν τελευτὴν θεσφάτων· ἐγὼ δέ που 740
διὰ μακροῦ χρόνου τάδ' ἠϋχουν ἐκτελεστήσειν
θεούς·

ἀλλ' ὅταν σπεύδῃ τις αὐτός, χῶ θεὸς συνάπτεται.
νῦν κακῶν ἔοικε πηγὴ πᾶσιν ἠϋρησθαι φίλοις.
παῖς δ' ἐμὸς τάδ' οὐ κατειδῶς ἤνυσεν νέῳ θράσει·
ὅστις Ἑλλήσποντον ἱρὸν δοῦλον ὡς δεσμώμασιν 745
ἤλπισε σχήσειν ῥέοντα, Βόσπορον, ῥόον θεοῦ·
καὶ πόρον μετερρῦθμιζε, καὶ πέδαις σφυρηλάτοις
περιβαλὼν πολλὴν κέλευθον ἤνυσεν πολλῶ στρα-
τῶ,

θεῶν δὲ θνητὸς ὢν ἀπάντων ᾤετ', οὐκ εὐβουλία,
καὶ Ποσειδῶνος κρατήσειεν. πῶς τάδ' οὐ νόσος
φρενῶν 750

εἶχε παῖδ' ἐμόν; δέδοικα μὴ πολὺς πλούτου πόνος
οὐμὸς ἀνθρώποις γένηται τοῦ φθάσαντος ἀρπαγῆ.

ΑΤ. ταῦτά τοι κακοῖς δμιλῶν ἀνδράσιν διδάσκεται
θούριος Ξέρξης· λέγουσι δ', ὡς σὺ μὲν μέγαν
τέκνοις

πλοῦτον ἐκτήσω ξὺν αἰχμῇ, τὸν δ' ἀνανδρίας ὑπο 755
ἔνδον αἰχμάζειν, πατρῶον δ' ὄλβον οὐδὲν αὐ-
ξάνειν.

τοιὰδ' ἐξ ἀνδρῶν ὄνειδῆ πολλάκις κλύων κακῶν
τήνδ' ἐβούλευσεν κέλευθον καὶ στρατεύμ' ἐφ'
Ἑλλάδα.

ΔΑ. τοιγάρ σφιν ἔργον ἐστὶν ἐξειργασμένον
μέγιστον, αἰμίμηστον, οἷον οὐδέπω 760
τόδ' ἄστν Σούσων ἐξεκείνωσέν ποτε,
ἐξ οὔτε τιμὴν Ζεὺς ἀναξ τήνδ' ὤπασεν,
ἐν' ἀνδρ' ἀπάσης Ἀσίδος μηλοτρόφου

ταγεῖν, ἔχοντα σκῆπτρον εὐθυνητήριον.

Μῆδος γάρ ἦν ὁ πρῶτος ἡγεμῶν στρατοῦ· 765

ἄλλος δ' ἐκείνου παῖς τόδ' ἔργον ἤνυσεν·

φρένες γάρ αὐτοῦ θυμὸν ὠακοστροφούν.

τρίτος δ' ἀπ' αὐτοῦ Κῦρος, εὐδαίμων ἀνὴρ,

ἄρξας ἔθηκε πᾶσιν εἰρήνην φίλοις·

Λυδῶν δὲ λαὸν καὶ Φρυγῶν ἐκτίησατο, 770

Ἰωνίαν τε πᾶσαν ἤλασεν βία·

θεὸς γάρ οὐκ ἤχθηρεν, ὡς εὐφρων ἔφν.

Κύρου δὲ παῖς τέταρτος ἠΰθυνε στρατόν.

πέμπτος δὲ Μάρδις ἤρξεν, αἰσχύνῃ πάτρα

θρόνοισί τ' ἀρχαίοισι· τὸν δὲ σὺν δόλῳ 775

Ἄρταφρένης ἐκτεινεν ἐσθλὸς ἐν δόμοις,

ξὺν ἀνδράσιν φίλοισιν, οἷς τόδ' ἦν χρέος. 777

κἀγὼ πάλου τ' ἔκυρσα τοῦπερ ἠθέλον, 779

κἀπεστράτευσά πολλὰ σὺν πολλῷ στρατῷ· 780

ἀλλ' οὐ κακὸν τοσόνδε προσέβαλον πόλει.

Ξέρξης δ' ἐμὸς παῖς ὢν νέος φρονεῖ νέα,

κοῦ μνημονεύει τὰς ἐμὰς ἐπιστολάς·

εὐ γάρ σαφῶς τόδ' ἴστ', ἐμοὶ ξυνήλικες,

ἅπαντες ἡμεῖς, οἳ κράτη τάδ' ἔσχομεν, 785

οὐκ ἂν φανεῖμεν πῆματ' ἔρξαντες τόσα.

ΧΟ. τί οὖν, ἀναξ Δαρεῖε, ποῖ καταστρέφεις
λόγων τελευτήν; πῶς ἂν ἐκ τούτων ἔτι
πράσσοιμεν ὡς ἄριστα Περσικὸς λεώς;

ΔΑ. εἰ μὴ στρατεύοισθ' ἐς τὸν Ἑλλήνων τόπον, 790
μηδ' εἰ στρατεύμα πλεῖον ἢ τὸ Μηδικόν.
αὐτὴ γάρ ἡ γῆ ξύμμαχος κείνοις πέλει.

ΧΟ. πῶς τοῦτ' ἔλεξας, τίνι τρόπῳ δὲ συμμαχεῖ;

ΔΑ. κτείνουσα λιμῷ τοὺς ὑπερπόλλους ἄγαν.

- ΧΟ. ἀλλ' εὐσταλῆ τοι λεκτὸν ἀφροῦμεν στόλον. 795
- ΔΑ. ἀλλ' οὐδ' ὁ μείνας νῦν ἐν Ἑλλάδος τόποις
στρατὸς κυρήσει νοστίμου σωτηρίας.
- ΧΟ. πῶς εἶπας; οὐ γὰρ πᾶν στράτευμα βαρβάρων
περᾶ τὸν Ἑλλῆς πορθμὸν Εὐρώπης ἄπο;
- ΔΑ. παῦροί γε πολλῶν, εἴ τι πιστεῦσαι θεῶν 800
χρῆ θεσφάτοισιν, ἐς τὰ νῦν πεπραγμένα
βλέψαντα· συμβαίνει γὰρ οὐ τὰ μὲν, τὰ δ' οὐ.
κεῖπερ τὰδ' ἐστί, πλήθος ἔκκριτον στρατοῦ
λείπει κεναῖσιν ἐλπίσιν πεπεισμένος.
μίμνουσι δ' ἐνθα πεδίον Ἄσωπὸς ῥοαῖς 805
ἄρδει, φίλον πίασμα Βοιωτῶν χθονί·
οὐ σφιν κακῶν ὑψιστ' ἐπαμμένει παθεῖν,
ὑβρεως ἄποινα κἀθέων φρονημάτων·
οἱ γῆν μολόντες Ἑλλάδ' οὐ θεῶν βρέτη
ἠδοῦντο συλᾶν οὐδὲ πιμπράναι νεώς· 810
βωμοὶ δ' αἰστοί, δαιμόνων θ' ἰδρύματα
πρόρριζα φύρδην ἐξανέστραπται βάθρων.
τοιγὰρ κακῶς δράσαντες οὐκ ἐλάσσονα
πάσχουσι, τὰ δὲ μέλλουσι, κοῦδέπω κακῶν
κρηπίς ὑπεστίν, ἀλλ' ἔτ' ἐκπιδύεται. 815
- τόσος γὰρ ἔσται πέλανος αἱματοσφαγῆς
πρὸς γῆ Πλαταιῶν Δωρίδος λόγχης ὑπο·
νεκρῶν δὲ θῖνες καὶ τριτοσπόρω γονῆ
ἄφωνα σηματοῦσιν ὄμμασιν βροτῶν,
ὡς οὐχ ὑπέρφεν θνητὸν ὄντα χρῆ φρονεῖν. 820
ὑβρις γὰρ ἐξανθοῦσ' ἐκάρπωσε στάχυν
ἄτης, ὄθεν πάγκλαυτον ἐξαμᾶ θέρως.
- τοιαῦθ' ὁρῶντες τῶνδε τὰπιτίμια
μέμνησθ' Ἀθηνῶν Ἑλλάδος τε, μηδέ τις

ὑπερφρονήσας τὸν παρόντα δαίμονα, 825
 ἄλλων ἐρασθεὶς ὄλβον, ἐκχέη μέγαν.
 Ζεὺς τοι κολαστὴς τῶν ὑπερκόπων ἄγαν
 φρονημάτων ἔπεστιν, εὖθυνος βαρὺς.

πρὸς ταῦτ' ἐκεῖνον σωφρονεῖν κεχρημένον.
 πινύσκειτ' εὐλόγοισι νουθετήμασιν, 830
 λῆξαι θεοβλαβοῦνθ' ὑπερκόμπῳ θράσει.
 σὺ δ', ὦ γεραῖά μῆτερ ἢ Ξέρξου φίλη,
 ἐλθοῦσ' ἐς οἴκους κόσμον ὅστις εὐπρεπὴς
 λαβοῦσ' ὑπαντίαζε παιδί. παντὶ γὰρ
 κακῶν ὑπ' ἄλγους λακίδες ἀμφὶ σώματι 835
 στημορραγοῦσι ποικίλων ἐσθημάτων.
 ἀλλ' αὐτὸν εὐφρόνως σὺ πρᾶῦνον λόγοις·
 μόνης γὰρ, οἶδα, σοῦ κλύων ἀνέξεται.

ἐγὼ δ' ἄπειμι γῆς ὑπὸ ζόφον κάτω.
 ὑμεῖς δέ, πρέσβεις, χαίρετ', ἐν κακοῖς ὅμως 840
 ψυχῇ διδόντες ἡδονὴν καθ' ἡμέραν,
 ὡς τοῖς θανοῦσι πλοῦτος οὐδὲν ὠφελεῖ.

XO. ἢ πολλὰ καὶ παρόντα καὶ μέλλοντ' ἔτι
 ἤλγησ' ἀκούσας βαρβάροισι πῆματα.

AT. ὦ δαῖμον, ὡς με πόλλ' ἐσέρχεται κακῶν 845
 ἄλγη, μάλιστα δ' ἦδε συμφορὰ δάκνει,
 ἀτιμίαν γε παιδὸς ἀμφὶ σώματι
 ἐσθημάτων κλύουσαν, ἢ νιν ἀμπέχει.

ἀλλ' εἶμι, καὶ λαβοῦσα κόσμον ἐκ δόμων
 ὑπαντιάζειν παιδί μου πειράσομαι· 850

οὐ γὰρ τὰ φίλτατ' ἐν κακοῖς προδώσομεν. 851

Στάσιμον γ'.

- ΧΟ. ὦ πόποι, ἧ μεγάλας ἀγαθᾶς τε πο- στερ. α'
 λισσονόμου βιοτᾶς ἐπεκύρσαμεν, 853
 εὖθ' ὁ γηραὸς
 πανταρκῆς ἀκάκας ἄμαχος βασιλεὺς 855
 ἰσόθεος Δαρεῖος ἄρχε χώρας.
- πρῶτα μὲν εὐδοκίμους στρατιᾶς ἀπε- ἀντ. α'
 φαινόμεθ' ἠδὲ νομίσματα πύργινα
 πάντ' ἐπέρθομεν. 860
 νόστοι δ' ἐκ πολέμων ἀπόνους ἀπαθεῖς
 <ἡμέας> εὖ πράσσοντας ἄγον οἴκους.
- ὅσσας δ' εἶλε πόλεις πόρον οὐ δια- στερ. β'
 βᾶς Ἄλυος ποταμοῖο, 865
 οὐδ' ἀφ' ἐστίας συθεῖς·
 οἶαι Στρυμονίου πελάγους Ἀχε-
 λωῖδες εἰσί, πάροικοι
 Θρηζίων ἐπαύλων, 870
- λίμνας τ' ἔκτοθεν αἰ κατὰ χέρσον, ἐ- ἀντ. β'
 ληλάμεναι πέρι πύργον,
 τοῦδ' ἀνακτος αἶον,
 Ἑλλάς τ' ἀμφὶ πόρον πλατὺν εὐρύχο-
 ροι, μυχία τε Προποντίς, 876
 καὶ στόμωμα Πόντου·
- νᾶσοι θ' αἰ κατὰ πρῶν' ἄλιον περίκλυστοι, στερ. γ'
 τᾶδε γὰρ προσήμεναι, 881
 οἶα Λέσβος, ἐλαιόφυτός τε Σά-

μος, Χίος, ἠδὲ Πάρος, Νάξος, Μύκο-
νος, Τήνω τε συνάπτουσ'
ἄνδρος ἀγχιγείτων;

886

καὶ νηριτοτρόφους ἐκράτυνε μετὰκτους,
Ἀἴμνον, Ἰκάρου θ' ἔδος,
καὶ Ῥόδον ἠδὲ Κνίδον Κυπρίας τε πό-
λεις, Πάφον, ἠδὲ Σόλους, Σαλαμῖνά τε,
τᾶς νῦν ματρόπολις τῶνδ'
αἰτία στεναγμῶν.

ἀντ. γ'

890

895

καὶ τὰς εὐκτεάνους κατὰ κλῆρον Ἰ-
αόνιον πολυάνδρους
Ἑλλάνων ἐκράτει σφετέραις φρεσίν·
ἀκάματον δὲ παρῆν σθένος ἀνδρῶν
τευχιστήρων
παμμείκτων τ' ἐπικούρων.
νῦν δ' οὐκ ἀμφιλόγως θεότρεπτα τὰδ'
αὔ φέρομεν, πολέμοιο
δμαθέντες μεγάλως πλαγαῖσι ποντίασιν.

ἐπωδός.

900

905

Ἔξοδος.

ΞΕΡΞΗΣ.

Ἰώ,
δύστηνος ἐγὼ στυγεράς μοίρας
τῆσδε κυρήσας ἀτεκμαρτοτάτης,
ὡς ὠμοφρόνως δαίμων ἐνέβη
Περσῶν γενεᾶ· τί πάθω τλήμων;
λέλυται γὰρ ἐμῶν γυίων ῥώμη

910

τήνδ' ἡλικίαν ἐσιδόντ' ἀστῶν.
εἴθ' ὄφελε, Ζεῦ, κάμῃ μετ' ἀνδρῶν 915
τῶν οἰχομένων

θανάτου κατὰ μοῖρα καλύψαι.

ΧΟ. ὄτοτοῖ, βασιλεῦ, στρατιᾶς ἀγαθῆς
καὶ Περσονόμου τιμῆς μεγάλης,
κόσμου τ' ἀνδρῶν, 920
οὓς νῦν δαίμων ἐπέχειρεν.

γὰρ δ' αἰάζει τὰν ἐγγαίαν 925
ἦβαν Ξέρξῃ κταμένην Αἴδου
σάκτορι Περσᾶν· ἀδοβάται γὰρ
πολλοὶ φῶτες, χώρας ἀνθος,
τοξοδάμαντες, πάνυ ταρφύς τις
μυριάς ἀνδρῶν, ἐξέφθινται·
αἰαῖ αἰαῖ κεδνᾶς ἀλκᾶς·
Ἄσια δὲ χθῶν, βασιλεῦ γαίας,
αἰνῶς αἰνῶς ἐπὶ γόνυ κέκλιται. 930

ΞΕ. ὄδ' ἐγὼν, οἰοῖ, αἰακτὸς 935
μέλεος γέννα γὰρ τε πατρῶα
κακὸν ἄρ' ἐγενόμαν.

ΧΟ. πρόσφθογγόν σοι νόστου τὰν 935
κακοφάτιδα βοᾶν, κακομέλετον ἴαν
Μαριανδυνοῦ θρηνητῆρος,
πέμπω πολύδακρυν ἰαχάν.

ΞΕ. ἴετ' αἰανῆ πάνδυρτον 941
δύσθροον αὐδάν. δαίμων γὰρ ὄδ' αὖ
μετάτροπός ἐπ' ἐμοί.

- ΧΟ. ἦσω τοι καὶ πάνδυρον,
 ἀλιβαφέα σέβων ἀλίτυπά τε βάρη, 945
 ὄτοβον γέννας πενθητηῆρος·
 κλάγξω δ' ἀρίδακρον ἰαχάν.
- ΞΕ. Ἰάων γὰρ ἀπηύρα, 950
 Ἰάων ναύφαρκτος
 Ἄρης ἑτεραλκῆς,
 στυγίαν πλάκα κερσάμενος
 δυσδαίμονά τ' ἀκτάν.
- ΧΟ. οἰοῖ, καὶ πάντ' ἐκπευθοίμαν.
 ποῦ δὲ φίλων ἄλλος ὄχλος, 955
 ποῦ δὲ σοι παραστάται,
 οἷος ἦν Φαρανδάκης,
 Σούσας, Πελάγων καὶ Δατάμας,
 Ψαμμισκάνης τ' ἠδ' Ἀγβάτας. 960
 Ἀγαβάτανα λιπών;
- ΞΕ. ὄλοοὺς ἀπέλειπον 965
 Τυρίας ἐκ ναὸς
 ἔρροντας ἐπ' ἄκραις
 Σαλαμινιάσι, στυφελοῦ
 θείνοντας ἐπ' ἀκτᾶς.
- ΧΟ. οἰοῖ, ποῦ δὴ σοι Φαρνοῦχος
 Ἀριόμαρδός τ' ἀγαθός,
 ποῦ δὲ Σευάλκης ἀναξ,
 ἦ Αἰλαιος εὐπάτωρ,
 Μέμφις, Θάρυβις καὶ Μασίστρας 970
 Ἀρτεμβάρης τ' ἠδ' Ὑσταίχμας;
 τάδε σ' ἐπανερόμαν.

- ΞΕ. ἰὼ ἰὼ μοι, στρ. γ'
 τὰς ὀγυγίους κατιδόντες
 στυγνὰς Ἀθάνας πάντες ἐνὶ πιτύλῳ, 975
 ἐὴ ἐὴ, τλάμονες ἀσπαίρουσι χέρσῳ.
- ΧΟ. ἦ καὶ τὸν Περσᾶν αὐτοῦ 980
 τὸν σὸν πιστὸν πάντ' ὄφθαλμὸν
 μύρια μύρια πεμπαστὰν
 Βατανώχου παῖδ' Ἄλπιστον
 <τοῦ Μεγαβάτα>
 τοῦ Σεισάμα τοῦ Μεγαβάτα,
 Πάρθον τε μέγαν τ' Ὀϊβάρην
 ἔλιπες ἔλιπες; ὦ ὦ <ὦ> δάων, 985
 Πέρσαις ἀγανοῖς κακὰ πρόκακα λέγω.
- ΞΕ. ἰυγγά μοι δῆτ' ἀντ. γ'
 ἐσθλῶν ἐτάρων ὑπεγείρεις,
 ἄλαστ' ἄλαστα στυγνὰ πρόκακα λέγων. 990
 βοᾷ βοᾷ μοι μελέων ἔντροσθεν ἦτορ.
- ΧΟ. καὶ μὴν ἄλλους γε ποθοῦμεν,
 Μάρδων ἀνδρῶν μυριοταγὸν
 Ξάνθιν, ἄρειόν τ' Ἀγχάρην, 995
 Διάϊξιν τ' ἠδ' Ἀρσάμην
 ἱππιάνακτας,
 Κηθδαδάταν καὶ Λυθίμναν
 Τόλμον τ' αἰχμᾶς ἀκόρεστον.
 ἔταφον ἔταφον, οὐκ ἀμφὶ σκηναῖς 1000
 τροχηλάτοισιν ὄπιθεν ἐπόμενοι.
- ΞΕ. βεβᾶσι γὰρ τοῖπερ ἀγρέται στρατοῦ. στρ. α'
- ΧΟ. βεβᾶσιν, οἶ, νόνημοι.
- ΞΕ. ἰὴ ἰὴ, ἰὼ ἰὼ.

- ΧΟ. ἰὼ ἰὼ, δαίμονες δ' ἔθεντ' ἄελπτον κακόν. 1005
 ζαπρέπον οἶον δέδορκεν Ἄτα.
- ΞΕ. πεπλήγμεθ' οἶαν δι' αἰῶνος τύχην. ἀντ. α'
- ΧΟ. πεπλήγμεθ', εὐδηλα γάρ,
 ΞΕ. νέα νέα δύα δύα, 1010
 ΧΟ. Ἰαόνων ναυβατᾶν
 κύρσαντες οὐκ εὐτυχῶς.
 δυσπόλεμον δὴ γένος τὸ Περσᾶν.
- ΞΕ. πῶς δ' οὔ; στρατὸν μὲν τοσοῦτον τάλας στρ. β'
 πέπληγμαί. 1015
- ΧΟ. τί δ' οὐκ ὄλωλεν, μέγ' ἄλαστε, Περσᾶν;
 ΞΕ. δρᾶς τὸ λοιπὸν τόδε τᾶς ἐμᾶς στολᾶς;
 ΧΟ. δρῶ ὄρῶ.
 ΞΕ. τόνδε τ' οἰστοδέγμονα 1020
 ΧΟ. τί τόδε λέγεις σεσωμένον;
 ΞΕ. θησαυρὸν βελέεσσιν;
 ΧΟ. βαῖά γ' ὥς ἀπὸ πολλῶν.
 ΞΕ. ἐσπανίσμεθ' ἀρωγῶν.
 ΧΟ. Ἰάνων λαὸς οὐ φυγαίχμας. 1025
- ΞΕ. ἀγανόρειος· κατειῖδον δὲ πῆμ' ἄελπτον. ἀντ. β'
- ΧΟ. τραπέντα ναύφαρκτον ἐρεῖς δμίλον;
 ΞΕ. πέπλον δ' ἐπέροηξ' ἐπὶ συμφορᾷ κακοῦ. 1030
 ΧΟ. παπαῖ παπαῖ.
 ΞΕ. καὶ πλέον ἢ παπαῖ μὲν οὔν.
 ΧΟ. δίδυμα γάρ ἐστι καὶ τριπλᾶ.
 ΞΕ. λυπρά, χάσματα δ' ἐχθροῖς.
 ΧΟ. καὶ σθένος γ' ἐκολούσθη. 1035

ΞΕ. γυμνός εἰμι προπομπῶν.

ΧΟ. φίλων δ' ἄταισι ποντίαισιν.

ΞΕ. αἶαζ', αἶαζε πῆμα· πρὸς δόμους δ' ἴθι. στρ. γ'

ΧΟ. αἰαῖ αἰαῖ, δὺα δὺα.

ΞΕ. βόα νυν ἀντίδουπά μοι. 1040

ΧΟ. δόσιν κακὰν κακῶν κακοῖς.

ΞΕ. ἴϋζ' δμοῦ τιθεῖς μέλος.

ΧΟ. ὀτοτοτοτοῖ.

βαρεῖά γ' ἄδε συμφορά.

οἷ μάλα, καὶ τόδ' ἀλγῶ. 1045

ΞΕ. ἔρεσσ' ἔρεσσε καὶ στέναζ' ἐμὴν χάριν. ἀντ. γ'

ΧΟ. διαίνομαι γοεδνὸς ὦν.

ΞΕ. βόα νυν ἀντίδουπά μοι.

ΧΟ. μέλειν πάρεστι, δέσποτα.

ΞΕ. ἐπορθιάζε νυν γόοις. 1050

ΧΟ. ὀτοτοτοτοῖ.

αἰνὰ μάλ' αὖ μεμείξεται,

οἷ, στονόεσσα πλαγά.

ΞΕ. καὶ στέρον' ἄρασσε κἀπιβόα τὸ Μύσιον. στρ. δ'

ΧΟ. ἀνι' ἀνια. 1055

ΞΕ. καὶ μοι γενείου πέρθε λευκήρη τρίχα.

ΧΟ. ἀπριγδ' ἀπριγδα μάλα γοεδνά.

ΞΕ. αὖτει δ' ὀξύ.

ΧΟ. καὶ τόδ' ἔρξω.

ΞΕ. πέπλον δ' ἔρεικε κολπίαν ἀκμῆ χειρῶν. ἀντ. δ'

ΧΟ. ἀνι' ἀνια. 1061

ΞΕ. καὶ ψάλλ' ἔθειραν καὶ κατοίχιζε στρατόν.

ΧΟ. ἄπριγδ' ἄπριγδα μάλα γοεδνά.

ΞΕ. διαίνου δ' ὄσσε.

ΧΟ. τέγγομαί τοι.

ΞΕ. βόα νυν ἀντίδουπά μοι.

ἐπώδός

ΧΟ. οἰοῖ οἰοῖ.

1067

ΞΕ. αἰακτὸς ἐς δόμους κίε.

<ΧΟ. αἰαῖ αἰαῖ.>

ΞΕ. ἰὼ Περσὶς αἶα.

ΧΟ. ἰὼ δυσβάϋκτος.

1070

ΞΕ. ἰωὰ δῆ κατ' ἄστν.

ΧΟ. ἰωὰ δῆτ' ἀν' αἶαν.

ΞΕ. γοᾶσθ' ἀβροβάται.

ΧΟ. υ - - υ υ -

1075

ΞΕ. ἰὼ Περσὶς αἶα.

ΞΟ. ἰὼ δυσβάϋκτος.

ΞΕ. ἰῆ ἰῆ, τρισκάλμοισι βάρισι φθιτοί.

ΧΟ. ἰῆ ἰῆ, πέμπω τοί σε δυσθρόοις γόοις.



MEISTERWERKE DER GRIECHEN UND RÖMER
IN KOMMENTIERTEN AUSGABEN.

I.

AISCHYLOS PERSER.

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT

VON

HUGO JURENKA.

EINLEITUNG UND KOMMENTAR.

EG



LEIPZIG UND BERLIN,
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1902.

REESE

Einleitung.

1. Aischylos' Leben und Werke.

Aischylos, Sohn des Euphorion, Bürger von Athen, einer der hellsten Sterne der Weltliteratur, der grösste Meister der antiken Tragödie, entstammte einem alten Eupatridengeschlechte und war im heiligen Demos Eleusis, wo seine Familie den Tempeldienst der Demeter¹⁾ zu besorgen hatte, im Jahre 525 v. Chr. geboren. Seine erblühende Jugend fiel also in dieselbe Zeit, in welcher das vom Joche der Peisistratiden erlöste Bürgertum seine jugendfrischen Kräfte zu fühlen und der junge Freistaat zu einer Höhe sich emporzuschwingen begann, die es ihm erlaubte, den bisher allmächtigen Spartanern den Gehorsam zu kündigen.²⁾ Das Bewusstsein der eigenen Kraft und die Begeisterung für die Freiheit war so gross, dass Athen in Bälde den kühnen Plan fassen konnte, selbst dem Perserkönig die Stirne zu bieten und in dessen Land zwanzig Galeeren zu entsenden, um den Stammesgenossen in Kleinasien im Freiheitskampfe beizuspringen. Es ist vollkommen verständlich, dass der grosse Zug jener Zeit auch in der Seele unseres Dichters die glühendste Liebe zur Freiheit entzündete. Als daher Dareios vor den Thoren Athens erschien, um für sein verbranntes Sardes Sühne zu fordern, da zog auch Aischylos, damals 35 Jahre alt,

1) Aristophanes *Frösche* 886 sagt der Dichter von sich selbst: *Δήμητρος, ἣ θρέψασα τὴν ἐμὴν φρένα.*

2) Herod V 78 *οἱ Ἀθηναῖοι τυραννεύομενοι οὐδαμῶν τῶν σφέας περιουσιζόντων ἦσαν τὰ πολεμικὰ ἀμείνοισι, ἀπαλλαγθέντες δὲ τυράννων μακροῦ πρώτοι ἐγένοντο. δηλοῖ ὧν ταῦτα, ὅτι κατεχόμενοι μὲν ἐθελούκασιν ὡς δεσπότη ἐργαζόμενοι, ἐλευθερωθέντων δὲ αὐτὸς ἐωντῶ προεθυμέτο κατεργάζεσθαι und V 91 *οἱ Λακεδαιμόνιοι . . . τοὺς Ἀθηναίους ὄρων ἀύξομένους καὶ οὐδαμῶς ἔοντας ἐτοιμοὺς πείθεσθαι σφίσι . . .**

nach Marathon und focht und blutete für Freiheit und Vaterland.¹⁾ Neben ihm rangen seine Brüder mit den Persern: Herodot VI 144 kündigt Heldenlob eines zweiten Euphorion-Sohnes Kynegeiros. Und so sehr bildete der Tag von Marathon den Brennpunkt im Leben des Aischylos, daß er, obwohl so großer Dichterruhm ihm zu Teil ward, in der selbstverfaßten Grabinschrift dennoch lieber seine kriegerische Tüchtigkeit verewigt wissen wollte:

*Αἰσχύλον Εὐφορίωνος Ἀθηναῖον τόδε κεύθει
μνήμα καταφθίμενον πυροφόροιο Γέλας,
ἀλκὴν δ' εὐδόξιμον Μαραθῶνιον ἄλσος ἂν εἴποι
καὶ βαθυχαιτήεις Μῆδος ἐπιστάμενος.²⁾*

Aber auch bei Salamis und Platäa kämpfte Aischylos mit, und feuriger Kriegermut durchweht zwei der uns erhaltenen Stücke, die 'Sieben gegen Theben' und die 'Perser'. Aristophanes (*Frösche* 1019 ff.) läßt ihn auf die Frage des Dionysos, womit er sich um seine Athener verdient gemacht habe, also antworten:

*δραῦμα ποιήσας Ἄρεως μεστόν . . . τοὺς Ἑπτ' ἐπὶ Θήβας
ὁ θεασάμενος πᾶς ἂν τις ἀνὴρ ἠράσθη δάϊος εἶναι . . .
εἶτα διδάξας Πέρσας μετὰ τοῦτ' ἐπιθυμεῖν ἐξειδίδαξα
νικᾶν ἀεὶ τοὺς ἀντιπάλους, κοσμήσας ἔργον ἄριστον.*

Das eigentliche Gebiet seines Schaffens war aber die Tragödie: der Gott Dionysos selbst soll ihm, als er einmal als Knabe in den väterlichen Weinbergen beim Hüten der Trauben eingeschlafen war, im Traume erschienen sein und ihm befohlen haben, für sein Fest eine Tragödie zu dichten. Er hatte aber nicht bloß den Text seiner Dramen zu dichten, er mußte auch die Chorlieder in Musik setzen, die Tänze einrichten und beide mit den Choreuten einstudieren, wobei er, ohne sich der obligaten *ὄρχηστοδιδάσκαλοι* zu bedienen, die Tanzfiguren selbst vorzeigte. Ferner war er als Schauspieler in den eigenen Stücken thätig und bekundete große reformatorische Begabung als Dramaturg und Regisseur. Denn er erfand

1) Daher war auf dem Bilde der marathonischen Schlacht in der Bunten Halle zu Athen auch sein Bild dargestellt: Paus. I 21, 2. Vgl J. J. Bernoulli, Griech. Ikonographie, München 1901, S. 102 ff.

2) Athen. p. 627 c.

den zweiten Schauspieler¹⁾ und hob dadurch auf Kosten des lyrischen Chors die dramatische Handlung, weil erst so das spannende Spiel kontrastierender Rollen ermöglicht war²⁾, er gab ferner der Person der Schauspieler durch gröfsere Gesichtsmasken, eine hohe Haartracht, den hohen Kothurn, durch schleppende und bauschige Gewänder, endlich durch Verlängerung der Arme mittelst eigener Handschuhe ein übermenschliches, an die Heroen erinnerndes Aussehen.³⁾ Aber auch die Erfindung mannigfacher Maschinen, z. B. der Flugvorrichtungen für Personen, die vom Himmel herabschweben, und neuartiger Dekorationen wird ihm zugeschrieben. Endlich ging sein besonderes Bestreben dahin, den Reiz der Scenerie durch Darstellung fremder Welten sowie Vorführung überirdischer Wesen, fremdländischer Volkstypen und orientalischer Pracht zu erhöhen: der 'Prometheus' spielt in einer unwirtlichen Gegend des Kaukasus, und es treten dort überhaupt nur göttliche Wesen auf, in den 'Schutzflehenden' erscheinen farbige Ägypter und Ägypterinnen (*μελανθές ἠλιόκτυπον γένος* V. 131), in den 'Persern', die in Susa spielen, die Grofskönige Dareios und Xerxes, dann Königin Atossa und persische Edelgreise auf der Bühne.⁴⁾

Aischylos konnte nicht wie später Sokrates von sich rühmen, dafs er seine Vaterstadt nie verlassen habe aufser etwa um ins Feld zu ziehen. Wir finden ihn wiederholt und für längere Zeit auf Sizilien. Für diese Apodemie des Dichters werden in späten Quellen verschiedene Gründe angegeben: Misserfolge im litterarischen Wettkampfe mit Sophokles und dem grofsen Epigrammendichter Simonides von Keos, Anfeindungen seiner Mitbürger, insbesondere

1) In den späteren Stücken machte er sich auch den dritten Schauspieler, die Erfindung seines Rivalen Sophokles, zunutze.

2) S. Gustav Freytag, Technik des Dramas, S. 91 d. 4. Ausg. Freilich ist dieser lebensvolle Widerstreit bei Aischylos nicht überall bis zur Vollendung durchgebildet: denn in den älteren Stücken, auch in den Persern, spielt noch das lyrische Element des Chors und das epische der Botenberichte eine wichtigere Rolle als die Schauspieler selbst.

3) Vgl die S. 8 angeführte Stelle aus Aristophanes' *Froschen* 1058 ff. zu Ende. — Es gilt dies aber offenbar nicht von den Personen aus dem Volke, wie z. B. den Boten.

4) S. E. Reisch, Das griech. Theater, Athen 1896, S. 218. E. Bethe, Prolegomena zur Geschichte des Theaters..., Leipzig 1896, S. 330 ff.

ein Prozeß vor dem Areopag, weil er angeblich die Mysterien von Eleusis auf der Bühne ausgeplaudert habe. Aber alles dies sind nur Klügeleien gelehrter Antiquare, zum Teil widerspruchsvoll, weil in einem Atem berichtet wird, er sei in jenem Prozesse freigesprochen worden. Daher führen unsere Forscher als Grund hiefür Unzufriedenheit mit den politischen Verhältnissen, insbesondere mit dem Erstarken der Demokratie und der zunehmenden Irreligiosität in Athen an. Aber Aischylos wäre kein großer Dichter und kein Patriot von antiker Größe gewesen, der er war, wenn ihn solche Gründe veranlaßt hätten, seiner Heimat, einer großen und mächtigen Stadt, dem glänzenden Mittelpunkte des Geisteslebens von Hellas, freiwillig den Rücken zu kehren. Man hätte ihn mit Gewalt vertreiben müssen, und auch dann noch, aus der Verbannung, hätte das Auge des Dichters unverwandt nach seinem Athen zurückgeblickt. Man höre nur, was ein älterer Dichter, Theognis, sagt, den die politischen Verhältnisse seiner Vaterstadt anwiderten und der von der Gegenpartei verjagt worden war:

ἤλθον μὲν γὰρ ἔγωνγε καὶ εἰς Σικελίην ποτε γαῖαν
 ἤλθον δ' Εὐβοίης ἀμπελόεν πεδίον,
 Σπάρτην τ' Εὐρώτα δονακοτρόφον ἀγλαὸν ἄστυ·
 καὶ μ' ἐφίλευν προφρόνως πάντες ἐπερχόμενον.
 ἀλλ' οὐ τίς μοι τέρψις ἐπὶ φρένας ἤλθεν ἐκείνων·
 οὕτως οὐδὲν ἄρ' ἦν φίλτερον ἄλλο πάτρης.¹⁾

Sizilien war mit seinem Sagenzauber, seinen reich-gesegneten Fluren und seinem feuerspeienden Berge für die Hellenen ein rechtes Wunderland. Dieselbe Sehnsucht, die im peloponnesischen Kriege die Gemüter mächtig ergriff und die Plutarch *Alkib.* 17 so lebendig schildert, sie bewegte sicherlich auch schon das Herz des Aischylos. Dazu kam, daß sich die Kunde von einem fabelhaften Reichtume der Insulaner längst in Hellas verbreitet hatte. Hatten doch reiche Sikelioten bei dem großen Stelldichein in Olympia alles aufgeboten, um durch Opfergepränge, goldstrotzende Pferdegeschirre, Prunkwagen und schimmernde Gewänder den Neid des Mutterlandes zu wecken. Endlich herrschte damals in Syrakus „König“ Hieron

1) V. 783 ff.

(478—467), der an seinem Hofe ein augusteisches Zeitalter begründet hatte. Er gab sich alle Mühe, die Koryphäen der Geisteswelt um sich zu scharen und sie in verschwenderischer Weise auszuzeichnen. Kunst aber geht nach Gunst. Was hätte also den Aischylos bestimmen sollen, Hierons Einladung auszuschlagen, der ein Simonides, ein Pindar (später auch Bakchylides) unbedenklich gefolgt waren? Und durfte er nicht überdies mit Recht hoffen, daß Fürstenhuld und sikelischer Reichtum seine Träume vom Ideal einer glanzvollen Bühnenaufführung der Wirklichkeit nahebringen werde? Vielleicht bedeutet Hieron für Aischylos dasselbe, was Ludwig II. von Bayern für Richard Wagner.

Zum ersten Male also folgte er dem Rufe des Hieron im J. 475, als dieser die Stadt Ätna gründete und einen Dichter brauchte, die Stiftung durch ein Festspiel zu verherrlichen. Aischylos brachte seine 'Ätnäerinnen' zur Aufführung. Damals scheint er jenen großen Ausbruch des Ätna, den Pindar in der ersten pythischen Ode, er selbst im 'Prometheus' (V. 382 ff.) schildert, mit eigenen Augen gesehen zu haben. Im J. 472 treffen wir den Dichter wieder in Athen, wo er die 'Perser' aufführt. Ein glaubwürdiger Zeuge berichtet, daß er dieses Stück auf Betreiben des Hieron in Sizilien zur zweiten Aufführung brachte, und es muß zugegeben werden, daß sich dagegen nichts Erhebliches vorbringen läßt. Im J. 468 ist Aischylos wieder in Athen und ringt — ohne Erfolg — mit dem jugendlichen Sophokles um den tragischen Lorbeer. 458 führt er in Athen die 'Orestie' auf und erringt den ersten Preis. Gleich darauf begiebt er sich zum dritten Mal nach Sizilien, diesmal aber nicht nach Syrakus, da Hieron inzwischen gestorben war, sondern nach Gela, wo er gleichfalls hohe Ehren genoss. Hier ereilte den 69-jährigen im J. 456 der Tod, vielleicht ein gewaltsamer. Die Sage erzählt, aus Adlerfängen sei eine Schildkröte herabgefallen und habe seinen kahlen Schädel zertrümmert.

Das Volk von Athen zollte dem großen Bürger nach seinem Tode reichliche Ehren. Es gestattete durch Volksbeschluss Reprisen seiner Stücke und setzte Belohnungen für diejenigen aus, welche sie neu aufführen würden, sodafs der gestorbene Dichter bei Aristophanes

(*Frösche* 868) von sich, im Gegensatze zu Euripides, rühmen durfte:

· ἡ ποίησις οὐχὶ συντέθνηκέ μοι,
τούτῳ δὲ συντέθνηκε . . .

Auf Antrag des Redners Lykurgos (im J. 336) wurde ein ehernes Standbild des Aischylos wie des Sophokles und Euripides im Dionysostheater aufgestellt, es wurde ein Staatsexemplar seiner Dramen angelegt und einer Verfälschung derselben dadurch vorgebeugt, daß ein staatlich bestellter „Schreiber“ die Rezitation derselben durch die Schauspieler zu kontrollieren hatte.¹⁾

Zum ersten Male wagte sich Aischylos im Alter von 25 Jahren vor das athenische Publikum, aber erst als er über 40 Jahre alt war, errang er den ersten Sieg, dem dann noch 13, nach anderer Angabe 28 (worin wahrsch. die nach dem Tode errungenen inbegriffen sind) folgten. Er dichtete rund 90 Stücke, Tragödien und Satyrdramen, von denen wir 79 dem Namen nach oder durch kleine Bruchstücke kennen, während 7, wahrscheinlich die besten, ganz erhalten sind. Von diesen bilden 3 (Agamemnon, Choëphoren, Eumeniden) eine Trilogie, die andern sind jetzt aus ihrem trilogischen Zusammenhange mit andern herausgerissen. Die erhaltenen Stücke sind, zeitlich geordnet, folgende:

1) Die *Ἰκέτιδες*. Sie stellen die Schicksale ägyptischer Mädchen, der Töchter des Danaos, dar, die unter Führung ihres Vaters, um der Ehe mit ihren Vettern, den Söhnen des Ägyptos, zu entinnen, nach ihrer Urheimat Argos — sie stammen von Io, der Tochter des ersten argivischen Königs Inachos, ab — fliehen, dort um Aufnahme in den Staatsverband bitten und sie auch erlangen. Das zweite Drama des Cyklus hieß *Αἰγύπτιοι* (d. i. die Söhne des Ägyptos)²⁾, das dritte *Δαναΐδες*, das Satyrspiel *Ἀνυμώνη*.

1) Pseudo-Plutarch, *Leben der 10 Redner*, p. 841 e.

2) Andere nehmen vielmehr die *Θαλαμοποιοί* als das Mittelstück an; *ποιεῖν θάλαμον* heißt „das Brautgemach herrichten“, s. Himerios I 4 bei Bergk zu Sappho fr. 93. Vielleicht bildete also die Schmückung der *θάλαμοι* für die Brautpaare — denn die Töchter des Danaos werden schließlich doch gezwungen, ihre Vettern zu heiraten — und die Hochzeitsgesänge der Frauen (*Θαλαμοποιοί* ist also Femininum) dabei einen wesentlichen Teil der Dichtung und gaben ihr den Namen.

2) Die *Πέρσαι*. Über sie wird im folgenden eingehender gehandelt.

Diese beiden Stücke gehören unstreitig zu den ältesten des Dichters: beiden fehlt noch der *πρόλογος*, der erste Teil der griechischen Tragödie (Aristot *poet.* c. XII), in beiden nimmt das lyrische Element des Chors und in den 'Persern' überdies der Botenbericht einen breiten Raum ein.

3) Die *Ἑπτὰ ἐπὶ Θήβας* aus dem J. 467, die dritte Tragödie der *Οἰδιπόδεια*, deren erstes Stück der *Αἴιος*, das zweite der *Οἰδίπους*, das Satyrdrama die *Στίγξ* war. Die Fabel des Stückes ist der Zug der Epigonen unter des Polyneikes, Sohnes des Ödipus, Führung gegen das von seinem Bruder Eteokles beherrschte Theben. Den Höhepunkt der Handlung bildet der Zweikampf der Brüder. Der Chor stellt thebanische Frauen dar.

4) Der *Προμηθεὺς δεσμώτης*, wahrscheinlich das Mittelstück zwischen dem *Προμηθεὺς πυρφόρος* und dem *Πρ. λυόμενος*. Hier wird die Bestrafung des menschenfreundlichen Titanen dargestellt, der an einen Felsen geschmiedet ist, während ein Adler seine stets nachwachsende Leber zerhackt. Am Schlusse versinkt der Held mit seinem Felsen unter Blitz und Donner in den Abgrund. Der 'Prometheus' ist eine sog. Göttertragödie, denn alle auftretenden Personen sind göttliche Wesen.

5), 6) und 7) bilden die einzige uns aus dem Altertum erhaltene Trilogie, die *Ὀρέστεια*¹⁾, eine großartige Illustrierung der Wahrheit, daß die böse That fortzeugend ewig Böses muß gebären. Davon führt der

Ἀγαμέμνων das traurige Geschick des heimgekehrten Heerkönigs vor Augen, der durch die Tücke seiner Gemahlin Klytaimestra im Bade den Tod erleidet, die

Χοηφόροι stellen die von Apollo anbefohlene Rache that der verwaisten Geschwister, des Orestes und der Elektra, dar²⁾, während die

Ἐυμειδές die Verfolgung des Muttermörders und seine endliche Entsühnung durch den Areopag zum

1) Aristoph. *Frösche* 1124.

2) Inhaltlich ist dieses Stück der 'Elektra' des Sophokles und der des Euripides innig verwandt, und so kann man an diesen drei Dramen einen Vergleich anstellen, wie die drei Tragiker denselben Stoff dramatisch bearbeitet haben.

Gegenstände haben. Den Chor bilden im ersten Stücke Greise von Argos, im zweiten die Begleiterinnen der Elektra, im dritten die Eumeniden. In dieser Trilogie ist der dritte Schauspieler unentbehrlich. Das Satyrdrama hieß *Πρωτεύς*.

Der hervorstechendste Zug der äschyleischen Kunst ist Großartigkeit (*μεγαλοπρέπεια*) und Kraft mit Einfachheit gepaart, jener Zug, der stets den Kunstwerken eines Volkes in seiner Blütezeit eignet, in der es von großen Gedanken getragen, dabei gottesfürchtig und fromm und in Sitte und Lebensweise streng und unverdorben ist. Die äschyleischen Dramen weisen keine Handlung auf, die durch kunstvolle Verwicklung reizen will: sie verlaufen geradlinig in der vom Mythos vorgezeichneten Bahn, und dennoch wirken sie erhebend und fortreisend, weil der ethische Gehalt der einfachen Handlung und ihrer Träger in den größten und herrlichsten Gedanken, die eine Menschenbrust bewegen können, und in einer pomphaft erhabenen, vielfach an Homer anklingenden, bilderreichen Sprache¹⁾ zu feurig beredter Darstellung gebracht ist. Dieselbe Herbigkeit und „edle Einfalt“ (Winckelmann), die bei großartiger Konzeption der Kunst des Pheidias anhaftet — wenn er z. B. die ausgestreckte Hand der Pallas Athene, die eine Nike trägt, durch eine massige Säule stützt —, sie begegnet auch bei Aischylos in der Härte des „kyklopischen“ Satzbaues und in der oft naiven Motivierung der dramatischen Handlung, wenn er z. B. in den ‘Persern’ Atossa, die Mutter des Xerxes, mit der Begründung abgehen läßt, daß sie ihrem Sohne neue Gewänder bringen müsse, damit er achtungsgebietend vor seinem Volke erscheinen könne, oder wenn in den ‘Eumeniden’ das Vorrecht des Vaters vor der Mutter mit dem Hinweis auf Pallas Athene begründet wird, die ohne

1) Aristoph. *Frösche* 1004 *πρῶτος τῶν Ἑλλήνων πυργώσας ῥήματα σεμνὰ | καὶ κοσμήσας τραγικὸν λῆρον*. Daselbst 1058 sagt der Dichter: *ἀνάγκη | μεγάλων γνώμων καὶ διανοιῶν ἴσα καὶ τὰ ῥήματα τίπτειν. | κάλλως εἰκὸς τοὺς ἡμιθέους τοῖς ῥήμασι μείζοσι χρῆσθαι. | καὶ γὰρ τοῖς ἱματίοις ἡμῶν χρῶνται πολὺ σεμνοτέροισιν*. Freilich artet die äschyleische Rede in ihrem orgiastischen Schwunge manchmal in Bombast aus: daher sagt Quintilian *inst. or.* X, 1, 66 *sublimis et grandiloquus usque ad vitium*.

Mutter aus der Stirne des Vaters entsprungen sei. Die Helden des Aischylos sind durchweg erhabene Gestalten, seelisch weit über Menschenmafs hinausragend, so dafs von ihm wieder das gilt, was man von Pheidias sagte, er sei ein gröfserer Künstler in der Bildung der Götter als der Menschen.¹⁾ Wie die Handlung einfach ist, so sind auch die Personen nur in grossen Umrissen entworfen, ein Eingehen in die Details der Charakterzeichnung begegnet erst in der Orestie. Was aber die Dramen des Aischylos zu wahren Heiligtümern der Kunst weiht, ist der Hauch tiefster Religiosität, der sie durchweht, der aber am weitesten entfernt ist von Frömmerei und urteilsloser Gläubigkeit. Vielmehr war die Brust des Dichters von dem heftigen Drange durchtobt, die Widersprüche, die ihm in der Weltordnung und im Menschenschicksal begegneten, mit Hilfe eigenen vernunftmäfsigen Denkens zu lösen. Als selbstverständlich nimmt er hin, dafs das Auge der Gottheit eifersüchtig darüber wacht, dafs das Menschenkind sich nicht überhebe²⁾, aber er begreift nicht, warum ein edler Mensch, den die Gottheit zum Vollstrecker ihres Willens gemacht hat, dafür, dafs er gehorcht, furchtbar gestraft wird (Orestes), dafs ein Heilbringer und Beglückter der Menschheit, von der die Götter Opfer annehmen, für dieses sein Wohlthun ins Verderben gestürzt wird (Prometheus). Aber all diese Zweifel treiben ihn nicht wie den Sophokles zur Resignation oder wie den Euripides zum Unglauben, er ringt vielmehr mit der Riesenkraft seines Geistes nach einer Lösung solcher Rätsel und erhebt sie zu Problemen, an denen der menschliche Geist seine Kräfte zu versuchen und dadurch zu veredeln habe.

Wir schliessen diese Betrachtungen mit einer Beschreibung der Marmorbüste des Aischylos im kapitolinischen Museum zu Rom³⁾, die E. Kroker in seiner „Geschichte der griech. Litteratur“ S. 214f. giebt: „Der Dichter ist in seinen letzten Lebensjahren dargestellt. Er ist kahl von der Stirn bis in den Nacken, wo noch ein schmaler Kranz von Haaren steht. Ein langer, nach der alten

1) Quintil. *inst. or.* XII 10, 9.

2) Herodot VII 10, 5 οὐ γὰρ ἐᾶ φρονέειν μέγα ὁ θεὸς ἄλλον ἢ ἑωυτόν.

3) S. das Titelbild im Texthefte.

Mode keilförmig verschnittener Bart umgiebt das kräftige Kinn. Prachtvoll wölbt sich die Stirn, scharf treten die Brauen hervor, energisch ist die Bildung des Mundes. Auf dem edlen Antlitz liegt der Ausdruck unbeugsamer Willenskraft. Ein harter und strenger Charakter hat diese Stirn so fest herausgebildet, rastloses Forschen hat dem ruhigen Blick dieser Augen eine alles durchdringende Kraft gegeben, eine reiche Lebenserfahrung hat diesen tiefen Ernst hinterlassen. In eins verschmolzen sehen wir den genialen Dichter und den edlen Menschen, den frommen Denker und den mutigen Streiter. . .“

2. Die 'Perser'.

Der Gedankengang des uns vorliegenden Dramas ist folgender:

Der einziehende Chor persischer Edlen singt zunächst die Verödung des Landes infolge des Auszuges seiner Heeresmacht: nur Greise und Weiber sind zurückgeblieben. Wie unermesslich muß das Heer sein, das Asien übers Meer gegen das kleine Hellas ausgesandt hat! Die Entfaltung solch ungeheurer Macht muß Besorgnisse wecken, denn sie ist strafbare Überhebung. Und keinerlei Kunde ist bisher von dem Riesenheere angelangt! Es lagert wie Gewitterschwüle über dem Lande. Da gilt's Rat zu halten: eben deshalb hat sich der Chor versammelt (1—149).

Da erscheint in prächtiger Kleidung auf einem Wagen Königin Atossa, die verwitwete Gemahlin des Dareios, die Mutter des Xerxes. Sie berichtet ein beängstigendes Traumgesicht der eben verflossenen Nacht: es ist, als hörte man das Donnerrollen des nahenden Gewitters. Der Chor rät zu Gebet und Opfer, auch der tote Dareios möge als Helfer angerufen werden. Von so banger Sorge gequält, fragt Atossa den Chor über Athen, über seine Männer aus. Die Antwort stellt der Gewitterlandschaft für einen Augenblick eine sonnenhelle gegenüber, sie soll zugleich die Zuschauer von schwerer Bangigkeit befreien, sie auffrischen, neu aufleben machen (150—248).

Denn schon naht ein persischer Bote mit unheilvoller Kunde: Persiens Macht ist dahin! Er thut das Unglück

erst in seiner Gänze kund, in kurzen Sätzen, von Klagerufen des Chores unterbrochen. Atossa schweigt, von Schmerz betäubt.¹⁾ Endlich fragt sie nach den Opfern. Der Bote spricht ein erlösendes Wort für ihr banges Mutterherz: ihr Sohn lebt. Er schildert weiter den Untergang hervorragender Feldherren, dann entwirft er ein Bild der Seeschlacht bei Salamis, des Landkampfes auf Psyttaleia, endlich der furchtbaren Leiden des Rückzugs. Mit diesen Schilderungen erreicht das Drama seinen Höhepunkt: das Gewitter entlädt sich in seiner ganzen Furchtbarkeit (249—516).

Dennoch erklärt Atossa, das Opfer an Dareios darbringen zu wollen, und es folgt ein Chorgesang, in welchem das Unglück mit seinen voraussichtlichen Folgen für das Perserland noch einmal zusammenfassend gewürdigt wird. Die Erklärung der Atossa hat also den Zweck, die folgende Dareiosscene anzukündigen, während sonst das Chorlied den Eindruck hervorbringen könnte, das Stück zu Ende sei (517—597).

Atossa kehrt in schlichtem Gewande, begleitet von Dienerinnen, welche die Opfergegenstände nachtragen, zurück, und während sie das Opfer darbringt, beschwört der Chor den Schatten des Dareios und ruft ihn aus dem Hades ans Tageslicht (598—680).

Dareios erscheint auf der Höhe seines Grabdenkmals und fragt, was der allgemeine Jammer zu bedeuten habe. Atossa antwortet statt des Chors. Der König erblickt in dem, was geschehen, die Erfüllung alter Orakelsprüche, die Xerxes durch sein frevles Thun (Überbrückung des Hellespontes) beschleunigt habe: *ὅταν σπείδῃ τις αὐτός, γὼ θεὸς συνάπτεται* (742). Auf die Frage des Chors, was zu geschehen habe, um ferneres Unglück zu verhüten, antwortet Dareios, eine Rettung sei nur möglich, wenn kein neuer Feldzug gegen Hellas unternommen werde. Denn noch sei das Maß der Leiden nicht voll: noch drohe eine große Niederlage im Lande des Asopos (Platää), eine Sühne für die von Xerxes an den Heiligtümern der hellenischen Götter begangenen Frevelthaten.

1) Es wird uns berichtet, daß Aischylos solches Schweigen im größten Schmerze als dramatisch effektiv wiederholt angewendet habe.

Der Chor solle daher alles daran setzen, den Xerxes von ferneren Unternehmungen gegen die Griechen abzuhalten, Atossa dagegen möge dem Xerxes mit neuer Kleidung entgegengehen: denn er nahe in zerfetztem Gewande (681—842.)

Atossa gehorcht, und der Chor stimmt ein durch Rhythmen von altertümlicher Schlichtheit ausgezeichnetes Preislied auf die gute alte Zeit und die glückliche Regierung des Dareios an. Damit wird abermals eine gewisse Beruhigung der Zuschauer herbeigeführt, die sie fähig machen soll, die folgende erschütternde Scene über sich ergehen zu lassen. Er erscheint Xerxes in zerrissenem Kleide, nur von wenigen Begleitern gefolgt und seelisch völlig gebrochen — das erschreckendste Opfer der Blitze jenes Gewitters. In maßlosen Jammer aufgelöst, fordert er auch den Chor auf, in Klageliedern sich zu erschöpfen, unter deren traurigen Klängen er am Schlusse, von den Greisen gefolgt, den Schauplatz verläßt, um sich in den Palast seiner Väter zu begeben (845—1076).¹⁾

Die 'Perser' gehören zu denjenigen antiken Dramen, deren Handlung der Gegenwart des Dichters zeitlich am nächsten steht. Wir hören außerdem von einer *Μιλήτου ἄλωσις* und von *Φοίνισσαι* des Zeitgenossen Phrynichos, und das letztgenannte Drama war, wie die *ὑπόθεσις* überliefert, das Vorbild der äschyleischen 'Perser'. Sonst lieferte nicht die Zeitgeschichte die Themen, diese wurden vielmehr der Heiligen Geschichte — als diese galt den Alten der Mythos — entnommen, die Handlung war also in die dämmerige Vorzeit gerückt.

Trotzdem waren auch die 'Perser' gewissermaßen auf eine mythische Grundlage projiziert. Denn erstens waren sie mit zwei Stücken mythischen Inhalts stofflich, wenn auch nur lose, zur Trilogie verknüpft, zweitens stellte ihre „Fabel“ die Verwirklichung uralter Orakel dar, die aus dem weisen Munde mythischer Sänger, des Bakis²⁾

1) Auf unser ästhetisches Empfinden wirkt der Schluss ungünstig, er dünkt uns mit seiner unmännlichen Klage eintönig, aber nur, weil sein wertvollstes Element, die schwermütige, dazu exotische Musik verloren ist.

2) Herod. VIII 20. 77. 96. IX 43.

und Musäos, geflossen waren. Drittens endlich bot der Dichter alles auf, um sein Stück möglichst weit aus dem unmittelbaren Gesichtskreise seiner Zuschauer hinweg in eine die Phantasie beschäftigende fremde Welt voll geglaubter Wunder zu entrücken. Er wählte zum Schauplatz der Handlung das Morgenland, dessen märchenhafte goldene Pracht alle Zungen beschäftigte. Vor den ehrwürdigen Gestalten persischer Edelgreise erzählt ein Herold von dem Ringen in der Bucht von Salamis. Und kein einziger Name derjenigen Männer, die an den großen Siegen Anteil hatten und damals unter den Athenern noch wandelten und wahrscheinlich auch bei der Auf- führung zugegen waren, ist in die Dichtung aufgenommen. Dagegen wimmelt es von exotischen Eigennamen und Interjektionen, ja selbst einzelne fremde Wörter kommen darin vor.¹⁾ Endlich hatte auch die geisterhafte Epiphanie des Dareios auf seiner Grabstätte offenbar den Zweck, das Publikum in die Welt des Märchens zu versetzen.

Mit all diesen Mitteln suchte Aischylos der Tradition nach Möglichkeit gerecht zu werden, er erreichte damit aber zugleich, daß vor dem Unglücke der besiegten Feinde, das, wie sich's ja auch für eine Tragödie schickte, in den Vordergrund gestellt ist, das Glück der Sieger bescheiden in den Schatten trat, um dem bösen Blicke des Neides zu entgehen. Auch sollte für übermäßigen, die Gottheit verletzenden Jubel durch Darstellung menschlichen Jammers ein wirksames Gegengewicht geschaffen, in den Zuschauern gottesfürchtige Demut geweckt werden.

Als Aischylos daran ging, die 'Perser' zu dichten (472), da vermochte er bereits den gesamten Defensivkampf der Hellenen gegen die Perser mit seinen drei großen Schlachten (Marathon, Salamis, Plataä) zu überblicken. Er griff aber den Zug des Xerxes heraus, denn Marathon war nur das Vor-, Plataä das Nachspiel des gewaltigen Krieges. Xerxes, der jugendlich Hitzige, der Übelberatene, eignete sich, weil er ein bisher unerhörtes Aufgebot von Macht und Pracht entfaltet hatte, weil sein Frevelmut, der ebenso den heiligen Grenzen der Natur als den Geboten der Religion Hohn gesprochen, besonders greifbar zu Tage lag, zur Hauptperson eines Dramas, das den Athenern

1) ὄα, ἰωά, βαλίη, Ἴαρες.

zeigen sollte, wie die Gottheit Hochmut und Überhebung unerbittlich vor ihr Strafgericht fordere. Denn nicht die Tapferkeit der Hellenen hat die Perser zerschmettert, ein Rachegeist (*ἀλάστωρ* 354) ist es, der über dem Riesenheere die Geißel geschwungen hat, *ὑβρεως ἀποινα καὶ θείων φρονημάτων* (808), der in Mord und Greueln die große Lehre predigte:

*ὡς οὐχ ὑπέρφεν θνητὸν ὄντα χρὴ φρονεῖν·
ὑβρις γὰρ ἔξανθοῦσ' ἐκάραωσε στάχυν
ἀτης, ὄθεν πάγκλαυτον ἔξαμαῖ θέρος.¹⁾*

Während nun so die Gestalt des Xerxes in vollen Schatten tritt, wird über die ihn umgebenden Gestalten verschwenderisch helles Licht ausgegossen. Dies gilt vor allem der Person des Dareios. Obwohl er selbst durch die Überbrückung des Bosphoros im skythischen Feldzuge sich in gleicher Weise wie sein Sohn gegen die Götter vergangen hatte, obwohl seine Feldzüge gegen die Skythen und nach Hellas beide gescheitert waren, wird er doch als ein gottesfürchtiger König, seine Regierung auch in Hinsicht auf den Krieg als eine stets glückliche dargestellt, die Schlacht bei Marathon wird nur vorübergehend und in anderem Zusammenhange erwähnt (V. 475). Ja, er, der orientalische Despot, ist sogar ein liebevoller und fürsorglicher Vater seiner Unterthanen. Dareios verurteilt endlich den Feldzug des Xerxes gegen Hellas, als ob er nicht selbst mit dem Plane sich getragen hätte, für Marathon Rache zu nehmen, woran er nur durch seinen frühen Tod gehindert wurde. — Aber auch die Hellenen sind von jeder Schuld frei. Kein Wort davon, daß sie die aufständischen Ionier unterstützt und dadurch, sowie durch die Verbrennung von Sardes und seiner Tempel, endlich durch die Ermordung der unverletzlichen Gesandten des Großkönigs diesen zu höchstem Grimme gereizt hatten: sie kämpfen nur für die Freiheit, die ihnen die Barbaren entreißen wollen. Selbstverständlich darf aber wegen

1) 820 ff. — Herodot läßt VIII 109 den Themistokles sagen: *τάδε οὐκ ἡμεῖς ἀπειργασάμεθα, ἀλλὰ θεοὶ τε καὶ ἥρωες, οἱ ἐφθόνησαν ἄνδρα ἓνα τῆς τε Ἀσίας καὶ τῆς Εὐρώπης βασιλεῦσαι ἔοντα ἀνόσιόν τε καὶ ἀτάσθαλον· ὅς τὰ ἱερὰ καὶ τὰ ἴδια ἐν ὁμοίῳ ἐποιέετο, ἐμπιπράς τε καὶ καταβάλλων τῶν θεῶν τὰ ἀγάλματα· ὅς καὶ τὴν θάλασσαν ἀπειμασίγωσε πέδας τε κατήκε.*

dieser „Entstellung der Thatsachen“ der Dichter nicht im geringsten zur Verantwortung gezogen werden. Mit vollem Rechte hat er vielmehr von der poetischen Freiheit ausgiebigsten Gebrauch gemacht. Es mußte eben alles, was einen vollen Eindruck beeinträchtigt haben würde, beseitigt, es mußte der Gestalt des Xerxes ein Hintergrund gegeben werden, von dem sie sich möglichst scharf abheben konnte.

Aber freilich, Plataä durfte nicht übergangen werden. Denn diese Schlacht steht in innigstem Zusammenhange mit dem Heereszug des Xerxes, sie stellt den letzten vernichtenden Schlag dar, der die Perser treffen mußte, weil sie aus dem Unglück bei Marathon und Salamis keine Lehre gezogen hatten. Auf der andern Seite war aber dem Dichter Gelegenheit geboten, durch Einbeziehung dieser Schlacht das Gesichtsfeld um ein Bedeutendes zu erweitern. Denn wie an dem Siege bei Salamis das Hauptverdienst den Athenern zugesprochen wurde, so galt Plataä als die eigentliche Ruhmesthat der Spartaner.¹⁾ Und so will es denn erscheinen, als schlugen in diesem Teile des Dramas schon die Schimmer der Staatsweisheit des Kimon durch, der so gern den Satz im Munde führte,

1) Pindar Pyth I 76 ff. ἀρέομαι | πᾶρ μὲν Σαλαμῖνος Ἀθηναίων χάριν | μισθόν, ἐν Σπάρτᾳ δ' ἐρέων πρὸ Κιθαιρώνομος μάχαν. — Unmittelbar fortsetzend sagt dann Pindar: παρὰ δὲ τῶν εὐνδρον ἀκτῶν Ἰμέρα παιδεσσιν ὕμνον λεινομένεος τελέσας, | τὸν ἐδέξαντ' ἀμφ' ἀρετῆ πολέμιων ἀνδρῶν καμόντων. Damit ist der Sieg des Gelon und Hieron über die Karthager, die Barbaren des Westens, im J. 480 gemeint, und da überliefert wird, daß das dritte Stück der Persertrilogie der *Γλαῦκος πόντιος* war, dieser Glaukos aber, ein Meerdämon, der Sage nach alljährlich einmal die Küsten und Inseln besuchte, so wird geschlossen, daß in dem dritten Stücke Glaukos erzählt habe, er sei auch nach Sizilien gekommen und habe dort die Schlacht am Himeras mit eigenen Augen gesehen. — Als erstes Stück der Trilogie wird der „Phineus“ bezeichnet. Phineus war jener blinde thrakische König, der den Argonauten, zum Danke für seine Befreiung von der Plage der Harpyien, Ratsschläge für das Gelingen des Unternehmens gab. Vielleicht prophezeite nun der Zukunftskundige auch die bevorstehenden Kämpfe zwischen Asien und Europa. Und thatsächlich begegnet schon bei Herod. I 1 ff. die Auffassung, daß in den Perserkriegen uralte Fehde zwischen Asien und Europa ausgetragen worden sei, als deren Vorstufen der Raub der Medea und der Helena bezeichnet werden. — Es muß indes bemerkt werden, daß alle diese Kombinationen auf sehr schwachen Füßen stehen.

Athen und Sparta seien die beiden Augen von Hellas, oder die beiden Zugtiere, die vor den Ruhmeswagen von Hellas geschirrt seien.

Schon oben S. 7 wurde gesagt, daß die 'Perser' zu den ältesten Stücken des Aischylos zu rechnen sind. Dies beweist auch die große Einfachheit der scenischen Einrichtung des Dramas.¹⁾ Nicht nur daß Chor und Schauspieler in engstem Wechselverkehr zu einander stehen und somit auf demselben Niveau agieren müssen, es also noch keine erhöhte Bühne giebt, es wird auch der Hintergrund nicht, wie dies später die Regel ist, durch eine eigens aufgeführte breite Wand abgeschlossen, die etwa die Front des Königsschlusses mit seinen drei Thüren dargestellt hätte. Denn wenn Atossa V. 607 sagt, sie komme jetzt nicht mehr auf einem Wagen daher, so ist sie V. 150 sicherlich in solchem Aufzuge erschienen und hatte sonach vom Palaste her einen größeren Weg (V. 607 *κέλευθρον*) zurückzulegen. Die Handlung spielt vielmehr mitten in der alten Residenz Susa, denn V. 761 heißt es *τόδ' ἄστν Σούσων*. Die Zuschauer hatten in dem Rund der Orchestra den Marktplatz zu erblicken, wo der Chor zur Beratung zusammenkommt. Im Hintergrunde befindet sich ein Gebäude, das etwa ein altes Heroengrab mit Stufen vorstellte, dergleichen auf griechischen Marktplätzen nicht selten waren. Hier, auf den Stufen des Grabes, soll der Rat abgehalten werden: V. 140 *τόδ' ἐνεζόμενοι στέγος ἀρχαῖον φροντίδα κεδνήν καὶ βαθύβουλον θώμεθα*. So beraten sich ja auch Hom. K 415 die Trojaner *θείου παρὰ σήματι Ἴλου*. Im dritten Epeisodion (681—831) aber hat sich das Publikum dieses Heroon als das Grabdenkmal des Dareios vorzustellen, auf welches also alles paßte, mit Ausnahme des übrigens ganz nebensächlichen Attributes *ἀρχαῖον*. Denn daß das Grab des Dareios in Wirklichkeit sich im Gebirge nächst Persepolis befand (Ktesias *Ecl.* 15), wo es noch heute durch eine Felsinschrift kenntlich gemacht ist, darauf brauchte natürlich Aischylos, selbst wenn er

1) v. Wilawowitz in *Hermes* XXI (1886), S. 606 ff., Dörpfeld-Reisch, *Das griech. Theater*, S. 196. Bethe a. a. O. S. 95 ff.

es gewußt haben sollte, nicht im geringsten Rücksicht zu nehmen. Der Schauspieler aber, der den Dareios gab, konnte bei seinem Auftreten ungesehen von rückwärts her ohne besondere Vorrichtungen auf die Höhe des Baues gelangen¹⁾, um von dort aus zum Chore und zu Atossa zu sprechen. Da ferner das Grab schon außerhalb des Orchesterkreises liegt, so braucht Xerxes bei seinem Auftreten davon nicht Kenntnis zu nehmen, denn er kommt durch eine der *πάροδοι*, deren Richtung nicht parallel mit dem Durchmesser, sondern gegen das Zentrum der Orchestra hin verlief.

Schließlich sei noch bemerkt, daß zur Darstellung der 'Perser' zwei Schauspieler genügten, von denen der *πρωταγωνιστής* die Rolle des Boten und des Dareios, der *δευτεραγωνιστής* die der Atossa und des Xerxes ausführte. Von der rechten Seite her, d. h. von der Seite der Heimat, tritt der Chor auf, ebenso Atossa; von links her, d. h. aus der Fremde, kommen der Bote und Xerxes.

1) Dörpfeld-Reisch, Das griech. Theater, S. 197.

Kommentar.

Parodos.

1. Teil (1—64).

1. *τάδε . . . πιστὰ καλεῖται* = *οἶδε* ('wir da', d i der einziehende Chor) . . . *πιστοὶ* ('Getreue') *καλούμεθα* (= *ἔσμεν*). *Πιστοὶ* hießen die (adeligen) Ratgeber des Königs (vgl Xen anab I 5, 15). Das Neutrum von Personen wie 681, wo Dareios den Chor mit *ὦ πιστὰ πιστῶν* anredet, oder 851, wo Atossa mit *τὰ φίλτατα* ihren Sohn meint. — 4. *ἐδράνων* 'des Königs'sitzes', d i hier die Residenz in Susa. — *καὶ . . . φύλακες*: ergänze *καλούμεθα*. — *κατὰ πρεσβείαν* 'gemäß unserer (auf hohem Alter beruhenden) Würde'.

8. *τῷ βασιλείῳ* = *τῷ βασιλέως*. — 9. *πολυχρύσου στρατιᾶς*: Simonides epigr 90 *χρυσοφόρων Μήδων* (= *Περσῶν*) *δύναμιν*. — 11. *ἔσωθεν* = *ἔνδον* od *ἔνδοθεν*, vgl Homer *κραδίη δέ οἱ ἔνδον ὑλάκτει, σὺ δ' ἔνδοθεν θυμὸν ἀμύξης*; s auch 991. — 13. *νυθός*, wie lat *nurus*, 'junge Frau, Braut' (kollektiv). — 14. *ἄγγελος* 'Bote zu Fuß', *ἱππέυς* 'B. zu Rosse'.

16. Vor *οἶτε* denke aus *ᾠχῶκε* ('ist hinweg') ein *ᾠχώκασιν* 'es sind hinweg, die (da) . . .'. — 17. *ἔρκος*: Schutzwehr, 'Mauer' (im Deutschen *plur*). — *Κίσσιος* 3 'fissisch', d i in der Landschaft *Κισσία* (in Susiana) gelegen: die Hauptstadt derselben war aber das soeben erwähnte *Σοῦσα* (Herod V 49), so dafs ein Irrtum des Dichters vorliegt, desgleichen 119. — 19. *πεζοὶ τε* = *τοὶ δὲ* ('die dritten') *πεζοί*. — *βάδην* 'gemessenen Schritts': Hom N 516 *βάδην* (Ggs *δρόμῳ*) *ἀπιέναι*.

21. *οἶος*: das *neutr οἶον* (lat *velut*) heisst '(wie) zum Beispiel', denselben Sinn hat hier das *masc οἶος* (881 das *fem οἶα*), übs 'so' od 'darunter (= unter ihnen)'.

Die Aufzählung nach homerischer Art. — Ἀρταφρένης: ὃς εἰς Μαραθῶνα ἐσέβαλε ἅμα Δάτι Herod VII 74. — 22. Ἀστιάσπης erinnert an Ὑστάσπης, den Bruder des Xerxes, den Anführer der Baktrier und Saken (Herod VII 64). — 24. βασιλῆς βασιλέως (dreisilbig zu lesen wie 58) μεγάλου: der Perserkönig heisst 'König der Könige' (Schah in Schah) (Grabschrift des Kyros: ἐνθάδ' ἐγὼ κεῖμαι Κῦρος βασιλεὺς βασιλῆων). — 25. σοῦνται aus σόονται, homer σεύονται. — 28. πιστοί = πίσυνοι 'vertrauend, pochend', wie 55; vgl Hom A 9 ἠγορέη πίσυνοι καὶ κάρτει χερῶν, Simonid epigr 140 (auf die bei Plataä 479 Gefallenen) εὐτόλμω ψυχῆς λήματι (Trieb) πειθόμενοι. — 29. ἵππιόχαρης: homer Epitheton, ebenso 32. (ἵππων) ἐλατήρ (vgl ἵππηλάτα). — 33. Von da an werden im Ggs zu den herrschenden die unterworfenen Völker (und deren Führer) aufgezählt: die Ägypter (33—40), Lyder (41—48), Myser (49—52), Babylonier (52—55), doch geschieht der Phönizier keine namentliche Erwähnung. — 35. Αἰγυπιογενεῖς: diese Bezeichnung ist nicht überflüssig, da die Anführer der unterjochten Ägypter auch Perser sein konnten. — 36. ἱερᾶς homer Epitheton (Ἴλιος ἱρή). — 37. Ἀρσάμης: Sohn des Dareios (Herod VII 69),

42. ἐπίπαν Adjektiv = πᾶν, Attribut zu ἔθνος. — 43. κατέχουσιν innehaben, 'beherrschen': der Dichter hat die Großmacht Lydien im Sinne. — 44. ἀγαθός 'Held', homer Epitheton des Kriegers. — 45. πολύχρσοι: mitten durch Sardes floß der Paktolos (Herod V 101). — 46. ἐπόχους πολλοῖς ἄρμασιν: ἐποχος heisst 'darauf fahrend' und davon hängt der dat π. ἄρμασιν ab 'auf vielen (Streit-)Wagen (einherfahrend)'; V 54 hängt davon der genet ab. — ἐξορμῶσιν 'entsenden', Subjekt dazu ist nicht bloß Σάρδεις, sondern auch 43 Μητρογάθης und 44 Ἀρχτεύς; übersetze: 'die unter Metrog. und Arkteus' Führung entsendet das goldreiche Sardes'. Nach Herod VII 37 ff zog übrigens das ganze Heer des Xerxes von Sardes aus ins Feld. — 47. τέλη 'Reihen, Geschwader' ist acc, Apposition zu ἐπόχους.

49. στεῦται homer Wort: 'er begehrt, droht, dräut'. — 50. ζυγὸν δούλιον: vgl das homer δούλιον ἦμαρ. — 51. ἄκμονες λόγχης 'Ambosse für die Lanze', denen die Lanzen nichts anhaben können, wie der Hammer dem

Ambosf. — 54. *ναῶν ἐπόχους*, s zu 46. — 55. *πιστούς*: s zu 28; *τοξουλκὸν λῆμα* 'bogenspannender Trieb', d i 'Freude, Lust am Bogenspannen' und sonach 'Geschick im B'. — 56 ff. Mit diesen Worten werden alle noch übrigen Völker Asiens, die den Persern unterthan waren, zusammengefaßt. Kurze Schwerter (*μάχαιραι, ἐγχειρίδια, ξιφίδια*) waren vielen dieser Asiaten eigentümlich (Herod VII 61 ff). — 58. *σειναῖς β. ὑπὸ πομπαῖς* 'nach des K. geistreichen Befehlen' (Köchly). Damit wird der Despot gekennzeichnet. Vgl auch Hom Z 171 *θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῆ*, hymn Hom 15, 5 *πλαζόμενος* (Herakles) *πομπῆσιν ὑπ' Εὐρουσθῆος ἀνακτος*.

62. *στένεται*: Medium statt des Aktivums, ebenso 64 *τρομέονται*. — 63. *ἡμερ. τείνοντα χρόνον*: der acc hängt von *τρομέονται* ab: 'sie zittern ob der langen Dauer ängstlich gezählter Tage'; Hom B 136 *αἱ δέ που ἡμέτεραί τ' ἄλοχοι καὶ νήπια τέκνα εἶατ' ἐνὶ μεγάροις ποτιδέγμεναι*.

2. Teil (65—113).

65. *περσέπολις*: vgl das homer *πολίπορος*. — 70. *Ἀθαμαντίς*: 'Tochter des Athamas' (und der Nephele). — 71. *πολύγομφον ὄδισμα* 'die vielverklammerte Bahn, Straße': damit ist das Bohlenlager über den Tauen der Brücke gemeint: Herod VII 36. — 72. *ζυγόν* 'als Joch' prädikativ.

73. *Ἀσίας θούριος* (= homer *θούρος* Epitheton des Ares) *ἄρχων* d i Xerxes. — 74. *ποιμανόριον* (*ποιμάνωρ* [241] = *ποιμήν*) 'die Herde', hier vom Kriegsvolke, vgl Hom *ποιμήν λαῶν* vom Heerkönig. — 75. *θεῖον* wegen seiner Menge, vgl Hom *θεσπέσιος*. — 76. *πεζοτόμον* (*πεζός* u. *νομός* die Weide: zu Fusse weidend) *ἐκ τε θαλάσσης* = *π. τε καὶ θαλάσσιον*: 'zu Fuße und auf dem Meere (einherziehend)'. — 79. *χρυσογόρον γενεᾶς*: Das persische Königshaus der Achämeniden, dem Xerxes angehörte, führte seinen Ursprung auf Perseus zurück, den Sohn des Zeus und der Danae, der der Gott in Gestalt des goldenen Regens genaht war (vgl Herod VII 150). Der unermessliche Goldreichtum der persischen Könige paßte dazu sehr wohl. — 80. *ισόθεος φώς*: homer Formel.

81. *κνάνεον* (finster) gehört zu *δέργμα* und beides zu *δράκοντος*: (*τὸ κνάνεον* (*τοῦ*) *δράκοντος* *δέργμα* *λεύσσων*

(= *δερχόμενος*); Subjekt des Satzes ist wieder Xerxes. — 83. *πολύχειρ* (*χείρ* [wie *manus*] Schar) 'mit großen Mäffen'. — 84. *Σύριον* = *Ἀσσύριον* (Herod VII 63 οὗτοι ὑπὸ μὲν Ἑλλήνων καλέονται Σύριοι, ὑπὸ δὲ τῶν βαρβάρων Ἀσσύριοι ἐκλήθησαν). — *διώκων* ('lenkend'): vgl Hom *ψ* 424 ἵππους (Streitwagen) ἐδίωκεν. — 85. Mit *δουρικλύτοις* (homer) ἀνδράσι sind die Hellenen, mit *τοξόδαμον* (aktiv) Ἄρη ('Kriegs[s]char') die Perser gemeint: die nationale Angriffswaffe war bei jenen das *δόρυ* (*λόγχη* 817), bei diesen das *τόξον*. Vgl 147ff.

87. *δόκιμος* (erg *ἐστίν*) mit folg *ἴσθιν* (*εἴργειν* 89) wie *ἰκανός*, *οἴός τ'* (*ἐστίν*). Es wird aber *δόκιμος* (v *δέχομαι*) gebraucht von gern genommenen (kaufkräftigen) Münzen: hier bed es also 'vollkräftig, kräftig genug'. — *ὑποστάς* = *ἀντιστάς*, vgl *ὑπομένειν* und *sustinere*. — 88. *μεγάλῳ ρεύματι* ('Schwall') *φωτῶν*: vgl Soph Ant 129 πολλῷ ρεύματι προσνισσομένους, gleichfalls von Kriegeren. Daraus ergibt sich das folg Bild *ἔρκεσιν* ('Dämme') *εἴργειν κῦμα θαλάσσης*. Hom *E* 90 wird Diomedes mit einem heranbrausenden Bergstrom verglichen, dem die 'ἔρκεα' nicht standhalten können. — 91. *ἀπρόσοιστος* (*προσφέρουμαί τινι* dringe auf jemand ein), 'unaangreifbar, unnahbar': Herod IX, 49 (von den Persern) ἵπποτοξόται τε ἔόντες καὶ προσφέρεσθαι ἄποροι (= ἀπρόσοιστοι).

93. *δολόμητις* ('listensinnend, trugvoll') und 94. *ἀλύσσω* sind homerische Wörter. — 95. *κραιπνῷ* ('schnell') *ποδί*: vgl homer *ποσὶ κραιπνοῖσι* (*πέτεσθαι*). — *πήδημα* ('Sprung') *ἀνάσσειν* (= *ἀναΐσσειν*): vgl oben 81 *δέργμα λένσσειν*. — 96. *τίς ὁ . . . ἀνάσσειν* ergänze *ἔσται* (= *τίς ἀνάξει*): 'wer ist's, der . . . wird'. — *τόδε* (= *τοιόνδε*) '(einen) solchen Sprung', *ὥστε τὴν τοῦ θεοῦ ἀπάτην ἀλύξαι*.

98. *παρασαίνει* = *παράγει* 'verführt durch Bedeln', Subjekt ist *ἀπάτα* 93; *φιλόφρων* statt des Adverbs. — 100. *τόθεν* *relat* (= *ἴθεν*). — *ὑπὲρ* gehört zu *φυγεῖν* (Tmesis) 'entfliehen' (vgl 96 *ἀν-άσσειν*); *ἀλύξαντα* 'entrinnend, sich rettend'.

103. *κατὰ* zu *ἐκράτησεν* (Tmesis), *κατεκράτησεν* (absol) 'hat obgesiegt'; *τὸ παλαιὸν* (adverb.) 'von altersher'. — 104. Mit *ἐπέσκηψε* ('hat auferlegt') δὲ *Πέρσαις πολέμους* *διέπειν* ist der Inhalt von *κατεκράτησεν* angegeben, δὲ

also explikativ ('und'). — **106.** *ἰππιοχάρμας* (homer Wort) hier adjektivisch (zu *κλόνους*) gebraucht: 'rossetummelnd'.

109. *ἔμαθον*: Subjekt *Πέρσαι*. — **109 ff.** Von *ἔμαθον* hängt der Infin *ἔσορᾶν* (vgl *Hor carm I 3, 19*) ab, von diesem *πόντιον* ('wogend') *ἄλσος* ('Heiligtum'), davon wieder *θαλάσσης*; zu *θαλάσσης* treten als Attribute hinzu *εὐρυπόροιο* (homer) und *πολιαινομένης*; *πνεύματι λάβρω* (dat instr) gehört zu *πολιαινομένης*. — **113.** *λαοπόροις* ('daß Volk hinüberfahrend') *μαχαναῖς*: von den Schiffen. Mit *λεπτοδόμοις* und *μαχαναῖς* ('Geräte') wird die Fahrt übers Meer als ein gewagtes Beginnen gekennzeichnet.

3. Teil (114—139).

114f. Vgl *Hom A 243 σὺ δ' ἔνδοθεν θυμὸν ἀμύξης*. — **114.** *ταῦτα* adverb acc = *διὰ ταῦτα* 'deshalb, darob'. — *μελαγχίτων* ('in Trauer gehüllt, trauerumflort') *φρήν*: vgl homer *φρένες ἀμφιμέλαιναι*. — **116.** *ὄᾶ* 'wehe' (lat *vae*), ein persischer Klageruf. — Der folgende *μῆ*-Satz hängt von *φόβῳ ἀμύσσεται* (= *φοβεῖται*) ab. — **117.** *μῆ πάλιν πύθεται*: wie bei *Hom (I 56) πάλιν ἔρεῖν* 'widersprechen' heißt, *πάλιν πλάσσεσθαι* (*v 5*) 'anderswohin verschlagen werden', bei *Aesch Sept 1040 δοκεῖ πάλιν* 'es scheint anders', bei *Pind Ol 10, 87 ἰκνεῖσθαι νεότατος τὸ πάλιν* 'gelangen zum Gegenteil der Jugend (= zum Alter)', so heißt hier *πάλιν πυνθάνεσθαι* 'anders erfahren' (als man erwartet hatte), d h Widriges erfahren. Vgl *223 τᾶμπαλιν τῶνδε* und *Agam 464 παλιντυχῆς* 'widriges Geschick bringend'. Der Ausdruck ist absichtlich matt.

119 ff. *καὶ* ('und daß') . . . *ᾄσεται* . . . *πέσῃ* ist alles noch abhängig von *φρήν ἀμύσσεται φόβῳ*. Von einem *verbum timendi* kann *μῆ* nicht bloß mit dem *coniunct*, sondern auch mit *indic fut* (*ᾄσεται*) abhängen (*μῆ* = *ὅπως μῆ*). — *τὸ Κ. πόλισμ'* ist Objekt zu *ᾄσεται*; *ᾄδειν τι* heißt 1) etwas besingen, 2) etwas mit Gesang erfüllen, 'durchtönen' (*Pind Ol 10, 76 αἰδέετο πᾶν τέμενος*, *5, 10 αἰδεῖ ἄλσος ἄγνόν*). — **121.** *τοῦτ' ἔπος* (abh *v ἀπύων*) nml *ὄᾶ ὄᾶ*. — *γυναικοπληθῆς ὄμιλος* 'eine Menge von lauter Weibern', denn nur aus solchen besteht die Einwohnerschaft (vgl *118 κένανδρον*).

128. *ἐκλέλοιπεν* absolut (d i ohne Objekt) 'ist ausgeflogen'. — Das Heer mit einem Bienenschwarm ver-

glichen wie Hom *B* 87ff. — 130. Konstr. ἐξαιείψας τὸν ἄ. ἄλιον ('Meeres-=[ἄλς]) πρῶνα ('Geſtade'), ἀμφοτέρως (im D. dat) αἴας κοινόν. Es ist der Hellespont gemeint: er heißt κοινὸς ἀμφ. αἴας, weil durch die über ihn führende Brücke beide Länder (Europa und Asien) verbunden sind.

133. ἀνδρῶν (gen obiect) gehört zu πόθῳ. — 136. πόθῳ φιλόνορι dat modi, gehört zu 139 λείπεται μονόζυξ: 'mit ihrer Sehnsucht nach dem teuren Manne'. — 137. αἰχμάεντα (= αἰχμητήν) und θοῦρον homer Epitheta. — 138. εὐνατῆρα προπεμφαμένα 'da sie den G. mußte ziehen lassen'.

4. Teil (140—154).

141. στέγος ('Haus, Gebäude') ἀρχαῖον: damit ist das Grab (Einl S 16) gemeint, ἐνεζόμενοι also 'besetzend, darauf niederstehend'. — 143. θώμεθα (τίθεμαι) φροντίδα 'laßt uns fürsorglichen Mates pflegen'. — προσ-ήκει (ἦκω 'komme'), 'dringt an uns heran'.

146. τὸ πατρ. γένος ἡμέτερον: 'den Erben des Stammes, der den Namen uns gab' (Droysen). Die Perser sind benannt nach Perseus, dem Stammvater ihres Königsgeschlechtes (zu 79f). — 147. τόξον ῥῦμα (ν ῥύω 'ziehe') 'des Bogens Spannung, d i der gespannte Bogen' (= die Perser, s zu 85). — τὸ νικῶν (neutr) erg ἐστὶ, = νενίκηκεν (vgl zu 96).

150. Hier erscheint Atossa, die Mutter des Xerxes, auf einem Prachtwagen einherfahrend. — Konstr ἄλλ' (abbrechend: 'indes') ἦδε ('hier') ὄρμαται ('naht') μήτηρ βασιλέως φάος (prädikativ: 'als ein Licht, wie ein Licht') ἴσον ὀφθαλμοῖς θεῶν (= ἴσον τῷ φάει τῶν ὀφθαλμῶν τῶν θεῶν). Nach ἦδε denke ein γάρ: ἄλλ' ἦδε γάρ ὄρμαται, προσπίτνωμεν: 'indes, weil ja . . . naht, so laßt uns . . .' s Curtius-v Hartel § 234, 6.

Erstes Epeisodion (155—526).

155. βαθυζώνων homer Epitheton. — 157. θεοῦ: ein alter Erklärer (Scholiast) sagt: τοὺς βασιλεῖς θεοὺς καλοῦσιν οἱ Πέρσαι. — 158. δαίμων παλαιός 'das alte (von der Gottheit gesandte) Glück'. — μεθέστηκε: μεθίστασθαι 'sich um- (d i anders) stellen, umschlagen'. — στρατῷ dat incomm.

159. ταῦτα wie 114. — χρ. δόμους abhängig von λιποῦσ'. — 161. ἐμὲ . . . καρδίαν: vgl Hom B 171 ἐπεὶ μιν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἴκανε, Σ 73 τί δέ σε φρένας ἴκετο πένθος; — ἐς = πρὸς. — 163. μὴ . . . ἀντρέψῃ abhängig von οὐδαμῶς οὐσα ἀδείμαντος = ὑπερφοβουμένη. — κονίσσας (κονίω: κόνις) οὐδας (hom) 'mit Staub erfüllend (in Staub hüllend) den Boden': dies geschieht nml, wenn ein Haus in Trümmer sinkt. — ποδί: der böse δαίμων wird etwa in Rossesgestalt gedacht: vgl Soph Ant 1275 θεὸς . . . ἔσεισεν . . . λακπάτητον (λάξ u. πατέω) ἀντρέπων χαρὰν u. V 516, 911. — 165. ταῦτα wie 159 u 114. — μέριμνα ('Meinung, Gedanke') φραστός (Adjektiv zweier Endungen) ἐστίν = μερ. πέφρασται 'ist wohl erwogen', vgl Hom O 163 φραζέσθω . . . κατὰ φρένα (hier ἐν φρεσίν). Von μέριμνά μοι φραστός ἐστίν hängen zwei acc c inf ab: a) μήτε ἀχρημάτοισι φῶς λάμπειν, b) μήτε χρημάτων ἀνάνδρων πλήθος ἐν τιμῇ πέλειν (ἐν τιμῇ πέλειν = τιμᾶσθαι). Sinn: Einerseits umgiebt diejenigen, welche keinen Reichtum besitzen (ἀχρημάτοισι), kein Glanz, so groß auch ihre Macht sei, andererseits gereicht Fülle des Reichtums, wenn kein Mann da ist (ἀνάνδρων), nicht zur Ehre. — 168. ὄφθαλμῶ: damit ist Xerxes gemeint, der 'Glanz' (= Stolz) des Hauses. — 169. ὄμμα 'höchster Glanz'. — 170. λόγον τοῦδε 'in dieser Angelegenheit', bezieht sich auf die Erzählung vom Traume 176 ff. — 171. πιστώματα 'Getreue', s 2. — 172. ἐν ὑμῖν ἐστὶ 'beruht auf euch'. — κεδνὰ βουλευματα 'guter, treuer Rat', vgl 731 u 928.

174. ὧν (auf ἔπος u ἔργον bezogen) ἂν δύναμις ἡγεῖσθαι πέλῃ: 'worin etwa (worin nur immer) Fähigkeit vorhanden ist zu führen', d i wo immer nur wir im Stande sind, Führer zu sein. — 175. καλεῖς 'ruft auf, herbei'.

179. ἐναργές: Hom δ 841 ὧς οἱ ἐναργές ὄνειρον ἐπέσσυτο νυκτὸς ἀμολγῶ. — 183. Δωρικοῖσιν = Ἑλληνικοῖς, denn dorisch ist althellenisch. — 184. μεγέθει τε . . . κάλλει τ': vgl hom καλὸς τε μέγας τε. — τῶν νῦν ἐκπρεπεστάτα: vgl Hom φ 106 οἷη νῦν οὐκ ἔστι γυνή κατ' Ἀχαιῖδα γαῖαν, E 304 οἷοι νῦν βροτοὶ εἰσι. — ἐκπρεπεστάτα statt des Komparativs, wie hom ὠκνυμορώτατος ἄλλων, οἰζυρώτατος ἄλλων. — 185. κασιγνήτα γένους ταύτου: die Perser wie die Hellenen sind Arier. —

190. *κάπραῦνεν* = *καὶ ἐπράῦνεν*. — 192. *χή* (= *καὶ ἦ*) *d i Asia*, *ἦ δὲ 194 Europe*. — 203. *ἀποτρόποισι* *d i denen* welche die Verwirklichung eines bösen Traumes abwenden, 'den verhütenden'. Ein solcher Gott war Helios (206 *Φοῖβον*). Übrigens ist die Sitte, nach bösen Träumen sich sofort zu waschen und den Lichtgöttern zu opfern, hellenisch. — 204. *ὧν* (nml *δαιμόνων*) *τέλη τάδε* 'denen solcher Zoll (solche Steuer) zukommt (lieb ist)'.

205. *ἐσχάραν* = *βωμόν 203*. — 208. *κάρα* nml des 205 erwähnten Adlers. Unter dem Adler, dem stärkeren Vogel, ist Xerxes verstanden, unter dem Falken, dem schwächeren (Hom *P* 757), aber siegreichen, Hellas. Vgl noch Hom *O* 525 ff. — 214. *ὁμοίως* = *ὁμως*.

217. *τῶνδ'* bezieht sich frei auf *τι φλαῦρον*. — 220. *φθιτοῖς* 'den Abgeschiedenen, Toten'. — *πνευμένη* gehört zu *σὸν πόσιν 221*. — 223. *τάμπαλιν* (= *τὰ ἔμπαλιν*) *τῶνδε* 'das Gegenteil davon', vgl zu 117. — *γαῖα κάτοχα*: *κάτοχος* hat passiven Sinn: 'zurück-, festgehalten, gebannt (in der Erde)'. — *τάμπαλιν . . . μαυροῦσθαι* (*pass*) *σκότῳ* ist *acc c inf*: 'daß . . . in Dunkel versinke'. — 224. *θυμόμαντις* ein Prophet, der den Eingebungen seines *θυμός* folgt, ein 'Verstandesprophet': Hom *α* 200 *αὐτὰρ νῦν τοι ἐγὼ μαντεύσομαι ὡς ἐνὶ θυμῷ | ἀθάνατοι βάλλουσι καὶ ὡς τελέεσθαι οἶω, | οὔτε τι μάντις ἐὼν οὔτ' οἴωνῶν σάφα εἰδώς*. — 225. *τελεῖν* hat intr Bed 'in Erfüllung gehen', das Subjekt dazu ist *ἃ περὶ τῶνδε κρίνομεν*; der *acc c inf* ist als Ausruf gebraucht gleich einem *opt*: 'es möge aber . . . glücklich sich erfüllen, was wir darüber urteilen', vgl Hom *ρ* 354 *Ζεῦ ἄνα, Τηλέμαχόν μοι ὄλβιον εἶναι, | καὶ οἱ πάντα γένοιτο, ὅσα φρεσὶ ἦσι μενοινᾶ*. Curtius-v Hartel § 269, 7.

226. *εὔρους* übs durchs Adverbium. — *ὁ πρῶτος κριτῆς* Attribut zu dem in *ἐκύρωσας* (227) enthaltenen *σὺ*. — 229. *θήσομεν* (= *ποιήσομεν* 'w. verrichten').

235. *ὧδέ τις* = *τοιάδε τις, τοσαύτη τις*. — 237. *δόμοις* *dat loci*. — 238. Damit ist das Silberbergwerk im Laurion gemeint (Herod VII 144). — 239. *πρέπει* 'glänzt, blickt'. — 240. *ἔγχη σταδαῖα* sind die Waffen der *σταδία μάχη*, des Nahkampfs (Hom *N* 314 *Τεῦχος θ' ὅς ἄριστος Ἀχαιῶν τοξοσύνη, ἀγαθὸς δὲ καὶ ἐν σταδίῃ ὑσμίνῃ*, vgl *O* 283). — *φεράσπιδες σαγαί* schildtragende Rüstungen, *d i* 'die Rüstungen der Schildträger'. —

241. *κάπιθεσπόζει* = *καὶ ἐπιθεσπόζει*. — *στρατῶ* heißt hier nicht 'Heer', sondern 'Volk' (eig 'das Volk in Waffen', dann übh 'Volk'). — 243. *μένοιεν*: *μένειν* = *ὑπομένειν* 'stand halten' (vgl *sustinere impetum hostium*). Zum Gedanken vgl Herod VII 103. — 245. *κίοντων* (*part aor*) *τοῖς τεκοῦσι* 'für die Eltern der Fortgezogenen'. — 246. *ἐμοὶ δοκεῖν* (= *ὡς ἐμοὶ δ.*) absoluter *inf* 'wie mir scheint' Curtius-v Hartel § 224, A 2. — *νημερτῆ*: vgl Hom *Γ* 204 *ἔπος νημερτὲς εἶπες*. — 247. *πρέπει* 'leuchtet vor' (vgl zu 239), 'ist offenbar', *πρέπει Περσικὸν μαθεῖν* 'giebt sich als persisch (das eines Persers) zu erkennen, verrät deutlich den Perser'.

249—289 enthalten einen ins erste Epeisodion eingelegten *κομμός* (Klagelied).

251. *ἐν μιᾷ πληγῇ* statt des bloßen *dat instr.* —

253. *κακὸν* (*erg ἐστίν*) ist *neutr*, *πρῶτον* (prädikativ 'als erster') *masc.*

260. *ὡς* = *διότι* 'weil, denn'. — *ἐκεῖνα* 'dort' (*nml* in Hellas). — *ἐστὶ . . . διαπεπραγμένα* 'ist abgethan, zugrunde gegangen'. Mit *πάντα* ist das Perserheer gemeint. —

261. *νόστιμον φάος*: vgl hom *νόστιμον ἡμαρ*. —

262. Konstr *ὅδε (ὁ) αἰὼν μακροβιότος τις ἐφάνθη* 'diese Lebenszeit hat allzulange gewährt in unseren Augen (*ἐφάνθη*)', d h da wir diese traurige Kunde erleben mußten, so dünkt uns unser Leben zu lang (während gewöhnlich Greisen das Leben zu kurz vorkommt).

269. *πολέα* *jou* Form st *πολλά*. — 271. *δαῖαν* = *δαῖαν*, s 257. Der *acc* hängt von *ἦλθεν* ab. — 277. *πλάγκτ'* (= *πλαγκτὰ*) in passivem Sinne (= *πλαγχθέντα*). — *αἰν. πλάκεσσιν dat loci* ('auf'). Unter den 'schrecklichen Flächen' ist das Meer gemeint, ebenso 952 *πλάκα*; vgl lat *aequor*.

280. *ἰῦξα* (v *ἰῦζω*): der *aor* wie *ἐγέλασα, ἐπήνεσα* (224), vgl Eur *El* 248 *ὄμωξ' ἀδελφὸν σόν*, Kühner *gr Gr* II 1, S 141. — 281. *βοάν* innerer *acc.* — 283. *θέσαν*: s zu 229. — 286. *δαῖοις* *erg ἡμῖν* (dem Chore). —

287. *πάρα* (= *πάρεστιν*) 'es steht bei mir, es steht mir zu', vgl 1049. — 289. *ἔκτισσαν* = *ἔθεσαν* (= *ἐποίησαν*).

291. *ὀπερβάλλει intrans* und im Sinne eines Verbums *impediendi* ('hindert durch sein Übermaß'), daher der folg *inf* (mit d Artikel) und *μη* (welches nicht übs wird):

Curtius-v Hartel § 223, 1, a, A 5. — **293.** ἀνάγκη erg ἐστίν; βροτοῖς 'für die St.' (= weil wir ja St. sind), vgl Soph *Phil* 1316 ἀνθρώποισι τὰς μὲν ἐκ θεῶν τύχας δοθείσας ἐστ' ἀναγκαῖον φέρειν. — **295.** καταστάς: καθίστασθαι ist das Gegenteil von ἐξίστασθαι ('außer sich geraten') und bed 'zur Ruhe kommen', dah das part aor 'in Ruhe, gefaßt'. — κεί στένεις ὅμως: 'obwohl du . . ., so doch', also ὅμως eig überflüssig. — **296.** λέξον μὲν, τίς οὐ τέθνηκε, λέξον δὲ καί, τίνα πενθήσομεν. — **298.** ἐπὶ σκηπτουχία ταχθεῖς (vgl οἱ ἐν τέλει βεβῶτες): damit sind die 24 erwähnten βασιλῆς βασιλέως ὑποχοι gemeint (vgl Hom σκηπτουχοὶ βασιλῆες), die Satrapen als Feldherren des Perserheeres: 'hingestellt, des Szepters zu walten'. — τάξιν ἀνανδρον (proleptisch) ἠρήμιον: 'den Posten (auf den er gestellt war: ταχθεῖς) seines Mannes entblößte'.

299. ζῆ τε καὶ βλέπει φάος: vgl Hom Σ 61 ζῶει καὶ ὄρα φάος ἠελίοιο. — **301.** ἐκ 'nach', wie lat ex. — **302.** ἡ ἵππος kollektiv wie ἡ ἄσπις (Xen anab I 7, 10 ἄσπις μυρία). — **303.** θείνεται (*praes histor*) 'wird gestoßen an', nämli als Leiche. — Σιληνῖαι ἀκταί auf Salamis. — **305.** ἀφ-ήλατο (ἄλλουμαι) πήδημα (innerer acc) κοῦφον: Humor, 'der durch Thränen lacht' (Jean Paul), vgl Hom Π 745 ὦ πόποι, ἦ μάλ' ἐλαφρὸς ἀνήρ, ὡς ῥεῖα κυβιστᾶ. — **306.** ἀριστεύς: homer Wort (bes im plur: ἀριστῆες Παναχαιῶν). — **307.** πολεῖν m acc 'etw umfreieren', zu 303. — **308.** κάργηστης = καὶ Ἀργήστης. — **310.** κνκώμενοι 'betäubt', vgl Hom Α 129 τῷ δὲ κνκηθήτην. — **312.** φερεσσακῆς = σακεσφόρος bei Sophokles u a. — **314.** Χρυσεύς 'aus Chryse' (häufiger Name von Inseln und Orten). — **316.** πυρσὴν ('blond' = πυρρήν) und δάσκιον ('schattig, dunkel') ist kein Widerspruch, auch der blonde Bart „beschattet“ (Eur *Phoen* 52 ἐπεὶ δὲ τέκνων γένυς ἐμῶν σκιάζεται, Pind *Ol* I 70 ὅτε λάχλαι νιν μέλαν γένειον ἔρεφον). — **317.** ἔτεγγε πορφυρᾶ βαφῆ: 'tauchte in ein purpurn Bad (= in Blut), färbte blutrot'. Auch das ist jener Humor. — **318.** Μάγος 'der Mager' (die Mager ein medischer Volksstamm: Herod I 101); Ἀραβος ist *nomen propr.* — **315.** ἵππου μελαίνης 'schwarze Reiterei', schwarz (von schwarzer Gesichtsfarbe) sind aber nicht die Rosse, sondern die Reiter (Inder und Libyer nach Herod VII 37). — **319.** σκληρὰ γῆ (= σκιρὰ χθῶν

310) ist Salamis. — μέτοικος weil dort bestattet. — 320. πολύπορον δόρυ νωμῶν: vgl Hom E 594 ἐν παλάμῃσι πελώριον ἔγχος ἐνώμα u ä. — 324. Αἰοναῖος = Αἰονήσσιος (Αἰονήσσιος ist eine Stadt in Troas: Hom B 691). — 325. εὐτυχῶς (zu θανῶν) 'geſchickt'; οὐ μάλ' εὐτυχῶς steht im Ggs zu εὐειδῆς ἀνὴρ: auch das ist wieder Humor. — 327. εἰς tritt (wie unus) verstärkend zum Superl πλεῖστον hinzu, vgl Soph Ai 1340 εἴν' ἀνδρ' ἰδεῖν ἄριστον, O R 1380 κάλλιστ' ἀνὴρ εἰς. — 330. πολλῶν neutr (erg κακῶν).

333. τοῦτ' Objekt zu φράσον; ἀναστρέψας intransitiv (wie vertere), = ἀναλαβῶν (τὸν λόγον). — 337. ἕκατι (wovon πλήθους abhängt) = ἔνεκα (vgl Demosth Ol 3, 14 πάλαι ἔνεκά γε ψηφισμάτων ἐδεδώκει δίκην) 'soviel auf die Menge ankommt', d h wenn die Menge zu entscheiden gehabt hätte, also im Sinne einer irrealen hypothet Periode, weshalb dann beim inf κρατῆσαι das ἄν steht (unabhängig: βάρβαρος [kollekt] ναυσὶν ἐκράτησεν ἄν). — 340. Zusammen war es also 300 + 10; dagegen nach Herod (VIII, 82) 380. — 342. χιλιάς ἦν ὧν ἦγε πλῆθος, d i τὸ τῶν νεῶν, ἃς ἦγε, πλῆθος ἦν χιλιάς. — 343. λόγος 'Verhältnis' (ratio). — 344. μή = ἄρα μή, μῶν. — τῆδε = τοιαῦδε; τ. μάχη 'bei so gearteter Schlacht'. — 346. τάλαντα ('die beiden Waagschalen', d i die der Griechen und die der Perser) βρίσας (v βρίθω) οὐκ ἰσορρόπῳ ('gleichlastend') τύχῃ ('Geschick'): zufolge der Menge der Streitkräfte wog die persische schwerer, aber die Gottheit verteilte das Schlachtenglück ungleich, und so sank die griechische tiefer.

364 f. Vgl Hom ἦμος δ' ἠέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν. — τέμενος ('heiliger Bezirk') αἰθέρος: wie bei lat Dichtern *templa caeli*. Übrigens ist τέμενος = ἄλσος, vgl dah 111. — 368. ἄλλας δὲ gleichfalls von τάξαι abhängig. — 367. φυλάσσειν inf des Zweckes. — πόρους ('Pfade') ἀλιρρόθους: vgl das homer ὑγρὰ ζέλευθα und θάλασσα ἠχήμεσσα. — 369. ὡς kausales Supplement zu ὄν 371. — μόρον κακόν homerische Formel (z B Z 357). — φευξοῖσθ' = φεύξοιντο. — 371. στέρεσθαι κρατός: die Strafe des Köpfens war in Persien landesüblich (vgl Herod VII 35).

372. ἔπ' εὐθύμου φρενός 'wohlgemuten (= vertrauensvollen) Herzens'. — 376. ' . . . schnallte die Stange

an den Steg zum hurtigen Rudererschlag'. Vgl Hom *δ* 782 ἠρτύνοντο δ' ἔρετμὰ τροποῖς ἐν δερματίνοισι. — 378. κώπης ἀναξ (= ἐρέτης) 'des Ruders mächtig', ὄπλων ἐπιστάτης = ὀπλίτης. — 380. παρεκάλει = παρεκελεύετο 'rief aufmunternd zu', nämli in Reih und Glied zu bleiben. — νεὼς μακρᾶς ('Kriegsschiff', *navis longa*) kollektiv, gehört sowohl zu τάξις als auch zu τάξιν. — 382. πάννυχτοι (statt des Adverbs) 'die ganze Nacht hindurch'. — διάπλοον (*adiect*, geh. zu 383 πάντα ... λεῶν) καθίστασαν = διέπλουν. — 388. ἤχη (dat *modi*) 'hallend': Hom *B* 208 ἐπεσσεύοντο νεῶν ἀπο καὶ κλισιάων | ἤχη (vgl auch hom ἤχη θεσπεσίη). — κέλαδος 'lauter Schall'. — 389. μολπηδὸν ἠψήμησεν 'tönte wie ein frommer Gesang': es ist damit der Bittgesang des Pään (393) gemeint. — ὄρθιον 'gellend', adverbial, wie μέγα βοᾶν (*βαρὴ ἀμβόασον* 572), vgl 468 ἀνακωκύσας λιγύ, Hom *A* 10 ἐνθα σταῶς ἤυσε θεὰ μέγα τε δεινόν τε | ὄρθι'. — 390. ἀντ-αλαλάζω hier allgemein 'zurückhallen'. — 395. αὐτῆ homerisches Wort: αὐτῆ δ' οὐρανὸν ἴκεν. — αὐτῆ ... ἐπέφλεγεν 'umflammte, umlohte mit ihrem Ruf': vgl Soph *O R* 186 παιὰν δὲ λάμπει, Verg *Aen* X 895 clamore incendunt caelum Troesque Latinique. Zuerst also wurde der Pään gesungen; dann erschollen die Trompeten als Zeichen für den Angriff, endlich das Kampfgeschrei (ἀλαλά): Xenoph *anab* V 2, 14 ἐπεὶ δ' ἐπαιάνισαν καὶ ἡ σάλπιγξ ἐφθέγγετο, ἅμα δὲ τῷ Ἐνναλίῳ (= Ἄρη) ἠλάλαξαν καὶ ἔθεον δρόμῳ οἱ ὀπλίται. — πάντ' ἐκεῖνα 'alles dort' (nämli bei den Hellenen), vgl 260. — 397. ἐπαισαν ἄλμην: vgl Hom *πολιὴν ἄλα τύπτον ἔρετμοῖς*. — ἄλμη βρόχιος 'die dumpfstoßende Salzflut': Hom *II* 264 βέβρουχεν μέγα κῆμα, ε 412 ἀμφὶ δὲ κῆμα βέβρουχεν ὄρθιον. — ἐκ κελεύματος nach dem Rufe des κελευστής, der den Takt angab, 'nach dem Takte'. — 399. τὸ δεξιὸν κέρας: dort standen die Lacedämonier (Herod VIII 85), die auch in den Landschlachten stets den rechten Flügel bildeten. Der Angriff des rechten Flügels hatte den Zweck, den Feind in die Meerenge zu treiben. — εὐτάκτως 'in guter Ordnung', κόσμῳ 'in vollster Ruhe' (= εὐκόσμῳ, dagegen die Perser nach Herod VII 86 οὔτε τεταγμένοι ἔτι οὔτε σὺν νόῳ ποιεόντες οὐδέν). — 408. Mit χαλκῆρης στόλος ist hier der erzbeschlagene Schiffsschnabel (τὸ ἔμβολον) gemeint, mittelst

dessen das feindliche Schiff angebohrt wurde. — 409. ἐμβολή 'der Stoß, das Anrennen' mit dem ἐμβολον gegen das feindliche Schiff. — Ἑλληνικὴ ναῦς: es war ein athenisches Schiff (denn den Phönikern [410] standen nach Herod VIII 85 die Athener gegenüber), und zwar das des Ameinias, des Bruders unseres Dichters (Herod VIII 84). 'Das Festhalten des Standpunktes des Redenden, welcher auf der feindlichen Seite keine einzelnen Personen [nicht einmal Themistokles] und Namen kennt, entspricht zugleich der hohen Weise des Aischylos und vermied die Erregung von Eifersucht' (W S Teuffel). — 411. δόρυ 'das Schiff', häufig bei Dichtern. — 412. ῥεῦμα wie 88. — 414. πάντα κωπήρη στόλον 'das ganze Geräte der Ruder'. — 420. φόνου 'Blut': Hom K 298 βάν ῥ' ἴμεν ἄμ φόνον, ἄν νέκνας. — 424. Dasselbe Bild Hom x 123 ἰχθῦς δ' ὡς πείροντες. — 426. ὁμοῦ c dat (κωκῦμασιν) 'zugleich mit . . .'. — 427. πελαγίαν ἄλα (ebenso 467): vgl Hom ἀλὸς ἐν πελάγεσσιν. — 428. ἀφείλετο: erg als Obj etwa τὸ ἔργον (Thucyd IV 134 ἀφελουμένης νυκτὸς τὸ ἔργον) 'allem ein Ende machte' (vgl Xen Hellen I 2, 16 μέχρι σκότος ἀφείλετο). — 429. οὐδ' ἂν . . . οὐκ ἂν . . .: sowohl die Negation als auch ἂν sind also wiederholt. Zum Sinne vgl Hom γ 114 τίς κεν ἐκεῖνα (nämlich κακὰ) . . . μυθήσαιο . . . οὐδ' εἰ πεντάετες γε καὶ ἐξάετες παραμύμων ἐξερέοις, vgl B 489 ff. — 431. μηδάμ' = μηδαμῆ (= μηδαμῆ adverb).

433. ἔρρωγεν . . . Πέρσαις 'ist hereingebrochen über . . .'
— 435. μεσοῦν infinit. — 437. ὡς = ὥστε. — καὶ 'sogar, selbst'. — ῥοπῆ 'an Schwere'. — 439. λέξον, τίνα φῆς τήνδε συμφορὰν στρατῶ ἐλθεῖν 'sprich, was meinst (φῆς) du für ein U., daß da . . . gekommen ist.' — 440. κακῶν ist mit συμφορὰν zu verbinden, wie 436 συμφορὰ πάθους. — ῥέπουσαν (vgl 437 ῥοπῆ) ἐς τὰ μάσσονα (comparat v. μακρός) 'noch schwerer wiegend', ἐς τὰ μ. also adverbiell (vgl Soph O R 700 σὲ γὰρ τῶνδ' (gen compar) ἐς πλεόν, γύναι, σέβω). — 445. συμφορᾶς κακῆς gen causae zu τάλαινα: 'ob des . . .?' —

447. νῆσός τις: Psyttaleia. Was im folgenden erzählt wird, ist die That des Aristeides und seiner athenischen Hopliten (Herod VIII 76): aber wieder ist niemand genannt. — 448. φιλόχορος 'reigenliebend': Pan, der Gott der Wald- und Felseinsamkeit (daher liebt er die öde

Felseninsel Psyttaleia), führt bei Dichtern den Namen 'Tänzer' (*ὄρχηστής, χορευτής*). — 449. *ἦν . . . ἐμβατεύει*: vgl Hom *ὄς Χρόσην ἀμφιβέβηκας Κίλλαν τε Ζαθέην* u. Soph *O C 679 ἴν' ὁ βακχιώτας ἀεὶ Διόνυσος ἐμβατεύει*. — *ποντίας ἀκμῆς ἔπι* gehört zu *ἔστι* (447); 'liegt (hoch) über der wogenden See.' — 450. *πέμπει*: Subjekt Xerxes. — *τούσδ'*: die 441 ff Erwähnten. — 451. *νῆσον* acc d Zieles. — *ἐξοισοίατο* = *ἐξ-οίσειντο* (v. *ἐκφέρομαι*). — 453. *ἐναλίων πόρων*: s zu 367. — 454. *ἱστορῶν* = *γινώσκων* 'kennend.' — 455. *ναῶν* und *μάχης* gehört zusammen (= *ναυμαχίας*). — *ἔδωκε κῦδος* homerische Formel, z. B. *Θ 216 ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν*. — 458. *ἀμηχανεῖν*: Subjekt dazu *τοὺς Πέρσας*. — 460. *ἠράσσοιτο*: Subjekt wieder die Athener. — 468. *ἀνακωκύσας λιγύ*: zu 389. — 469. *ἄφαρ* ('sofort') homer Wort. — 470. *ἴησι intr* wie von Flüssen: Hom *λ 239 ποταμοῦ . . . , ὄς πολὺν κάλλιστος ποταμῶν ἐπὶ γαῖαν ἴησι*.

472. *ἔψευσας φρενῶν*: vgl 392 *γνώμης ἀποσφαλεῖσιν* u. Soph *Ai 1391 μ' ἔψευσας ἐλπίδων πολὺ*. — 474. *ἀπήρκεσαν*: das Subjekt dazu ist *βάρβαροι*, aus dem folg *βαρβάρων* zu entnehmen. — 476. *πράξειν* = *εἰσπράξειν* 'einfordern.' — 477. *ἐπέσπασεν* = *ἔλαχεν*: vgl Hom *σ 73 (u ω 426) ἐπίσπαστον κακόν* ('selbstverschuldetes Unglück'). —

480. *τῶν λελειμμένων* ist *fem* (zu *ναῶν*). — 481. *κατ' οὐρον* 'mit vollem Winde', humoristisch, vgl Uhland: 'da packt die andern kalter Graus, sie fliehn in alle Welt hinaus.' — *οὐκ εὐκόσμον* zu *φυγῆν*, vgl 470 *ἀκόσμω ξὺν φυγῆ*, Ggs 399 *εὐτάκτως κόσμω*. — 483. *ἀμφὶ κρηναῖον γάνος* 'am lebenden Quell', also *γάνος* (von [homer] *γάννυμαι*) *abstract pro concr.* Sie verdursteten an Quellen, weil diese für das ganze Heer nicht ausreichten. — 484. *κεροὶ* 'erschöpft' (der Kräfte bar), *ὑπ' ἄσθματος* kausal. — 485. *οἱ δ' . . .* 'wir anderen aber . . .' — 486. *Μηλιᾶ* aus *Μηλιέα* (v. *Μηλιεύς adiect*) zsgz. — 488. *γῆς Ἀχαιῶδος πέδον*: die Landschaft Achaia in Phthiotis (Nordgriechenland, am *sinus Pagasaeus*). — 493. *Ἄξιος* Fluß in Mazedonien. — 494. *Βόλβη* (= *Βόλβη λίμνη*) ein von Sumpfland umgebener See in Mazedonien. — 497. *τις* 'gar mancher, manch einer'. — 498. *οὐδαμοῦ* = *οὐδαμῶς*. — 502. *Θεοῦ*: nämll des Helios; *σκεδασθῆναι*: vgl Homer *ἦώς μὲν προκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ'*

αἶαν. — 503. κυρεῖ = ἐστίν. — 505. διῆκε (v διῆμι) 'trieb auseinander, löste, sprengte', vgl Herod VIII 22 ἄμα ἠλίω σκιδναμένω — 508. ὅσοι δὲ λοιποὶ erg ἦσαν. — κάτυχον = καὶ ἔτυχον. — 511. ὡς = ὥστε, wie 437. — 514. Mit diesen Worten geht der Bote ab. — 516. ἐνήλου starker aor (vgl 305) von ἐν-ἄλλομαι; zum Gedanken vgl 163 f.

517. διαπερ. στρατοῦ wie 445. — 518. Verbinde ὄψις ἐνυπνίων ('Traumgesicht') νυκτός. — 520. φάυλως ἄγαν = ἄγαν φ., wie 519 κάρτα σαφῶς, 515 ἄγαν βαρύς (= βαρέως). — αὐτ' = αὐτά, nämli τὰ ἐνύπνια. — ἐκρίνατε: s oben 226 ἀλλὰ μὴν εὖνους γ' ὁ πρῶτος τῶνδ' ἐνυπνίων κριτῆς... 521. τῆδε (= οὕτως) bezieht sich auf das folgende θεοῖς εὖξ. θέλω (s oben 221 f). — 523. δωρήματα prädikativ ('als G.') zu πέλανον. — 525. ὡς ('daß', = ὅτι): erg ταῦτα ποιήσω. — ἐπ' (kausal) ἐξειργασμένοις (neutr) 'angesichts der vollendeten That-sache', d i zu spät, post festum, vgl Soph Ai 377 τί δῆτ' ἂν ἀλγοίης ἐπ' ἐξειργασμένοις. — 526. Vollständig: ἀλλὰ ποιήσω ταῦτα (πειρασομένη), εἴ ('ob') τι ἐς τὸ λοιπὸν ('für die Zukunft') λῶον πέλοι. — Atossa ab.

Erstes Stasimon (548—597),

dazu als Einleitung (während sich der Chor in der Orchestra ordnet) die Anapäste 532—547.

537. πολλαί: damit sind insbesondere die Mütter gemeint. — 539. κόλπους τέγγουσι: Homer I 570 δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι. — 546. τῶν οἰχομένων = τῶν ἀπολωλότων. — 547. αἶρω = φέρω. — δοκίμως zu πολυπενθῆ als aufrichtig trauervolle, 'in echter Trauer'.

552. ἐπέσπε (v ἐφάπεω) homer Wort. — 553. βαρίθεσσι dat instr. — 555. ἀβλαβῆς ('ohne zu schaden') ἐπῆν (ist gestanden über, 'hat regiert über') πολιήταις. — 556. τόξαρχος 'als Herr der Bogenschützen', zu 85. — 557. ἄκτωρ = ἄρχων. — 559. κνανώπιδες: vgl hom νεὸς κνανοπρώροιο. — 560 f. Mit τᾶες sind allemal die persischen gemeint, also 562 ἐμβολαῖς vom Zusammenrennen derselben zu verstehen. — 564. τυτθὰ 'um ein weniges' (acc des Mafses), vgl Homer O 628 τυτθὸν γὰρ ὑπέκ θανάτοιο φέρονται.

568 f. πρὸς ἀνάγκας πρωτομόροιο (πρωτόμορος [πρῶτος und μόρος] als erster sterbend) ληφθέντες von

dem Zwange, als erste zu sterben, hingerafft, d i 'als Erstlingsopfer des Todes gefordert'. — 570. *Κυχρεία*, alter Name der Insel Salamis (nach dem Könige Kychreus). — 571. *στένε* Selbstaufforderung des Chores. — 572. *βαρύ*: s zu 389. — *οὐράνι* ('himmelhoch') *ἄχη*: Objekt zu *ἀμβόασον* ('über...'). — 574. *τεῖνε δυσβάυκτον αὐδάν* 'laß in langgedehnten Klageslauten deine Stimme ertönen'. — 576. *ἀλί* *dat loci* zu *γναπτόμενοι*, *δεινά* *adverb acc* [= *δεινῶς*] zu *σχύλλονται*. — 577. Die *ἀνανδοὶ παῖδες τᾶς ἀμιάντου* sind die Fische; *ἡ ἀμιάντος* heißt das Meer, weil sein Wasser, obwohl es alle Unreinlichkeit in sich aufnimmt, doch stets rein und klar bleibt; *ἕδωρ πόντου οὐ σήπεται* galt als alte Wahrheit.

584. *τοὶ δ'*: d h die, welche zu Hause geblieben waren. — *δὴν οὐκέτι* 'nicht lange mehr'. — 585. *περσονομοῦνται* (zu 919; vgl *αὐτονομεῖσθαι*) und *δασμοφοροῦσιν*: das Präsens in lebhafter Rede von der Zukunft. — 587. *δεσπ. ἀνάγκαις* *dat causae*. — 588. *ἐς γὰρ προπίπνοντες*: es ist die persische *προσχύνησις* gemeint. — 589. *ἄζονται*: bei Homer von der Verehrung der Götter. — 592. *ἐν φυλακαῖς* *erg* *ἐστί* (= *φυλάσσεται*). — 593. *ἐλεύθερα βάζειν* ist die Folge von *λέλυται λαός*: denke daher vor *ἐλεύθερα* ein *ὥστε*. — 594. *ὡς* temporal (= *ἐξ ὅτου*, wie lat *ut* statt *ex quo*). — 595. *ἄρουραν* *acc limit*. — 596. *περικλύστα*: zsgs Adjektiv dreier Endungen. — 597. *ἔχει* 'birgt' (häufig in Grabinschriften, vgl Homer *B* 699 *τότε δ' ἤδη ἔχεν κατὰ γαῖα μέλαινα*). — *τὰ Περσᾶν* (näml *πράγματα*) 'alle Macht der Perser'.

Zweites Epeisodion (598—622).

598. *κυρεῖ* (*erg ὄν*) = *ἐστί*. — 599. *βρότειον* (wie *τὸ ἀνθρώπινον*) 'das Menschengeschlecht' od (*collect*) 'das Erdenkind', Subjekt zu *φιλεῖ*. — *ὡς* 'daß', nachgestellt. — 601. *πεποιθέναί* parallel mit *δειμαίνειν*, somit gleichfalls abhängig von *φιλεῖ*. Beginne also 601 zu übersetzen mit 'daß aber, wenn...'. — 604. *ἀνταῖα θεῶν* 'feindliche Zeichen der Götter'. — 609. *παιδὸς πατρί* 'dem Vater meines Sohnes', d i meinem Gatten. — 611. *ἀγνή* heißt diej. *βοῦς*, welche *οὐπω ὑπὸ ζυγόν ἤγαγεν ἀνήρ* (Homer *K* 293), also 'umentweicht'. — 612. *ἡ ἀνθεμουρογός* 'die Blumenschaffnerin', d i die Biene.

παμφαές: vgl das homer Epitheton *παμφανόων*. — **613.** *μέτα* ('mit') gehört zu *λιβάσιν ὕδρ.*; sonst mit *dat* aufser bei Homer selten. — *παρθένου πηγῆς* des 'jungfräulichen', d i ungetrübten, klaren Quelles, vgl zu 698. — **614.** Mit *ἀκήρατον ποτόν* ist Wein gemeint, mit *μήτηρ ἀγρία* der wildwachsende Weinstock. — **616.** Vgl Ovid *Metam* VIII 295 *semper frondentis olivae*. — **617.** *καρπός* d i Öl. — *πάρα* = *πάρεστιν*. — **621.** *γαπότους* (*γᾱ* [= *γη̄*] und *πίνω*) *τιμὰς προπέμψω τάσδε* 'werde diese Opferehren die Erde trinken lassen'.

626. *φθιμένωνν πομπόνς* (insbs Hermes, der *ψυχοπομπός*) *εὐφρονας εἶναι*: erg etwa 'und somit den Toten (d i Dareios) heraufzujenden' (s 630). — **632.** *ὄς* demonstr wie bei Hom. — *θνητός περ* (mit Auslassung von *ὄν*, gleichfalls bei Hom) 'obwohl nur ein Mensch'. —

Zweites Stasimon (633.—680).

634 ff. *ιέντος* bezieht sich auf *μον* 633. — *βάρβαρα σαφηνῆ* prädikativ zu *τὰ . . . βάρβαρα* 'in barbarischer (= heimischer) Sprache (und darum) verständlich genug'. — *παναίολος* (hell schillernd) homer Epitheton, z B *ζωστήρ, θώρηξ π.*, hier 'sehr schrill, laut gellend'. — **635.** *ἦ . . . δις ἀμφοάσω* (*aor*) 'oder soll ich . . .?' — **642.** *ιόντ' αἰνέσαι* (= *συναινέσαι*) 'billiget es, daß . . . geht (emporsteigt)'. — **645.** *τὸν οἶον* = *τὸν ἄνδρα, οἶον . . .*, also *τὸν* substantivisch.

647. *οὔχθος* = *ὁ ὄχθος*. — **648.** *ἦθη* Gesinnung, Sinnesart, 'Herz'. — **651.** *οἶον ἀνάκτορα Δ.* 'ihn, der einzig (= der rechte) König war, den D.' — **654.** *θεομήστωρ*: vgl Hom *B* 636 *Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος* und *H* 366 *θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος*, also 'göttlicher Berather'.

657. *βαλίην* (*nom st. vocat*) ein phrygisches Wort, = *βασιλεύς*. — *ἴθ', ἴθ'* 'auf, auf'. — **660.** *κροκόβαπτον εὔμαριν*: safranfarbene Sandalen und die aufrechtstehende (*ὄρθή*: Xen an II 5, 23) Tiara (*τιάρας φάλαρον*) Abzeichen des Perserkönigs. — **662.** *βάσκε*: bei Hom stets *βάσκ' ἴθι*. — *πάτερ ἄκακε* 'V. ohn' Schuld und Fehle', s 652 ff. — **665.** *καινά* neues (= dir noch unbekanntes), *νέα* unerhörtes (Leid). — **666.** *δέσποτα δεσποτῶν* 'König der Könige'. — **669.** Vgl Hom *Σ* 22 *τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα*. — *ἐπ' . . . πεπότηται* Tmesis, ebenso **670** *κατὰ . . . ὄλωλεν*.

674. ὦ πολύκλαυτε . . . θανών 'o, der du, ein . . . Vielbeweinter, gestorben bist', vgl Verg *Aen* II 383 quibus, Hector, ab oris exspectate venis ('kommst du, ein Heißersehnter'). — 680. νᾶες ἄναες ἄναες 'die Schiffe, die keine Schiffe, ja keine mehr sind', vgl Soph *El* 1154 μήτηρ ἀμήτωρ, Hom σ 73 Ἴρος Ἴριος.

Drittes Epeisodion (681—851).

681. Zu πιστά vgl 1, zu πιστά πιστῶν (666 δέσποτα δεσποτῶν. — 683. πέδον 'Land' im übertr Sinne (= Land und Leute); zu χαράσσεται vgl Herod VII 1 Λαρεῖον, καὶ πρὶν μεγάλως κεχαραγμένον ('empört') τοῖσι Ἀθηναίοισι διὰ τὴν ἐς Σάρδις ἐμβολήν. — 687. ὀρδιάζοντες (vgl 1050): 'die Stimme laut (vgl 389) erhebend'. — 689. ἄλλως τε πάντως καὶ οἱ (χοί) . . . 'aus allen andern Gründen und (überdies) weil . . .', vgl Plat *Apol* 35 d ἄλλως τε . . . πάντως καὶ ἀσεβείας φεύγοντα. — 690. ἀμείνους εἰσὶν λαβεῖν ἢ μεδιέναι 'es ist leichter, sie zu erreichen als von ihnen loszukommen'. — 691. ἐκείνοις ἐνδυναστεύσας 'da ich bei ihnen zu hohem Ansehen (Einfluß) gekommen bin'. — 692. τάχυνε intr 'beeile dich'. — ὡς ἄμειπτος ὃ χρόνου (*gen causae*) 'damit ich keinen Tadel finde ob des Verweilens'.

695. ἀντία λέξαι: vgl Hom ο 377 ἀντία δεσποίνης φάσθαι. — 696. σέθεν *gen object* abh v. τάρβει; περι ('aus') kausal. — 698. μακιστήρ (v. μακρός vgl 708 ὁ μάσσων βίωτος) μῦθος: das *subst* als *Attribut* wie γέρον πούς u ä, vgl oben 613 παρθένου πηγῆς. — 699. ἐμήν (objekt) 'vor mir' — 701. ἀντία φάσθαι zu 695. — 702. δύσλεκτα φίλοισιν non dicenda amicis ('von Freunden').

703. φρενῶν hängt von ἀνθίσταται ab. — 706. ἀνθρώπεια ὄντα prädikativ 'als etwas völlig Menschliches': damit will Dareios eine etwaige Unglückspost im Vorhinein als ganz begreiflich bezeichnen, vgl 293 f. — 708. ὁ μάσσων (*compar* zu μακρός) βίωτος ἦν (= εἰάν) ταδῆ (v τείνω) πρόσω 'wenn sich das Leben zu lang hinaus erstreckt'. — 709. βροτῶν abh von ὑπερσχών, εὐτυχεῖ πότμω kausal. — 710. ὡς 'denn', der Satz ist eine Erklärung von εὐτυχεῖ πότμω. — ἔλευσσεσ ἀγάς ἡλίου: vgl zu 299. — 711. Πέρσαις gehört zu ζηλωτὸς ὧν 710. — 712. θανόντα causal 'weil du gestorben bist'. — βάθος:

vgl 465. — 717. Dareios hatte nach Hdt VII 2 von zwei Frauen sieben Söhne. — 718. *πᾶσαν ἡπείρου π.* 'das ganze Festland von Persien'. — 719. *πεῖραν ἐμώραρεν* 'hat dieses thörichte Wagnis unternommen'. — 720. *διπλοῦν μέτωπον* ('Aussehen'): es war Kriegsvolk zu Land und zur See. — 721. *ἤνυσεν περᾶν* 'brachte es zuwege hinüberzukommen' (übers Meer). — 723. *Βόσπορον*: nicht der thrakische Bosporus (über den Dareios selbst eine Schiffsbrücke geschlagen hatte: Hdt IV 85 und VII 10, 3), sondern der Hellespont. Namen wie *Βόσπορος*, *Ἴσθμός*, *Εὐριπος*, *Πάνορμος* u ä sind zahlreichen Örtlichkeiten von gleicher geographischer Beschaffenheit gemeinsam. — 724. *γνώμης ξυνήψατο* (*συνάπτομαι*, vgl 742) 'hat bei seinem Entschlusse mit Hand angelegt, war mit im Spiele'. — 726. *τέλος* zu *κακόν*: konstr *ὡς πάρεστιν ἰδεῖν, οἶον κακόν τέλος ἤνυσεν*. — 727. *τί . . . πράξασιν* = *τί παθοῦσιν*, vgl *κακῶς πράττω* u ä. — 728. Artemisia sagt bei Herod VIII 68 *δειμαίνω μὴ ὁ ναυτικὸς στρατὸς κακωθεῖς τὸν πεζὸν προσδηλήσεται*. — 730. *πρὸς τὰδ' ὡς* = *ὡς [= ὥστε] πρὸς τὰδε* = *ὥστε τούτων οὕτως ἐχόντων*. — 731. *κεδνῆς* (vgl 172) *ἀρωγῆς*: *gen* des Ausrufs. — 732. *ἔρρει* (= *οἴχεται*) 'ist dahin', ebenso 963. — *οὐδέ τις* (*ἐστὶ*) *σπερῶν* 'und niemand (ist) da, es fortzupflanzen'. — 733. *μέλεος* nämli Xerxes. — 734. *μονάδα* = *μόνον*. Beachte, daß dieser Vers erst 736 seine Fortsetzung erhält. — 735. *τελευτᾶν* (abh *ν φασιν* 734, Subj *Ξέρξην*) 'wie und wo hinaus, jagt man, vollendete sich sein Geschick'. Aus den Worten spricht die Besorgnis des Vaterherzens. — 736. *ἄσμενον μολεῖν*: vgl Homer Y 350 *φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο*, T 72 *ἀσπασίως γόνυ κάμψει*. — Daß die Brücke vom Sturme zerstört wurde (Hdt VIII 117 und 130), wird hier verschwiegen. — 738. *κρατεῖ* absolut 'waltet'. — *τοῦτο* (*acc limit*) 'hierin'. — *ἔνι* = *ἔνεστι* 'ist vorhanden, herrscht'. — *στάσις* 'Zwiespalt' zwischen den Berichten.

739. *χρησµῶν*: alte Orakel (s Hdt VIII 77 u VIII 96) verkündeten das Unglück der Perser. — *πρᾶξις* 'Vollendung'. — 741. *ἠῦχονν*: *ἀνχέω* 'vertraute stolz', also *διὰ μακροῦ χρόνου* 'erst nach langer Zeit'. — 742. *σπεύδῃ* 'es betreibt', 'dazu drängt', nämlich zum Unglück. — 744. *τὰδε* zu *οὐ κατειδώς* und zu *ἤνυσεν*. — 745. Mit *δεσµώμασιν* und *πέδαις σφυρηλάτοις* 747

ist die Schiffsbrücke gemeint (vgl 70f.). — 746. *σχίσειν ῥέοντα* 'aufhalten werde zu strömen', d h hindern werde, ein Strom zu sein (und so den Übergang zu verweigern). Xerxes wollte also frevlen Sinnes die Natur der Dinge umgestalten (man denke auch an den Athos-Durchstich). — *Βόσπορον, ῥόον θεοῦ* 'den Bosphoros, eines Gottes (des Poseidon) Strom'. — 748. *περιβαλῶν* erg *αὐτῶ*. — 750. *νόσος* präd zu *τάδε* ('dieses Wagnis') 'wie (als) eine Kr.' — 752. *τοῦ φθάσαντος* 'dessen, der da der erste kommt', 'des ersten besten', also der Artikel generell, wie *ὁ τυχῶν, ὁ ἐπιῶν* (Soph *O C* 752). — 753. *κακοῖς ἀνδράσιν*: insbes Mardonios (Hdt VII 5), dann die aus Athen nach Susa geflüchteten Peisistratiden (Hdt VII 6 u 13). Artabanos, Oheim des Xerxes, sagt bei Hdt VII 16 *σὲ . . . κακῶν ἀνδρῶν ὁμιλία σφάλλονσι* (Anklang an Aischylos?). — 755. *ξὺν αἰχμῇ* ('Kampf') statt des bloßen *dat instr*, vgl 775. — 756. *ἐνδον αἰχμάζειν* 'hinter dem Ofen die Lanze schwingen', vgl Körner: 'Ψῆι, über dich Buben hinter dem Ofen' und Soph *El* 301 *ὁ πάντ' ἀναλκίς οὗτος . . . ὁ σὺν γυναιξὶ τᾶς μάχας ποιούμενος*.

759. *σφιν*: damit ist Xerxes und seine Ratgeber (die *κακοὶ ἄνδρες* 753) gemeint. Die Rede des Dareios trägt hier ironischen Anstrich. — 761. *ἐξεκείνωσεν* jonische Form st *ἐξ-ε-κένωσεν*. — 765. *Μῆδος*: weil nach hellenischer Sitte der erste König dem Volke den Namen giebt. — *στρατοῦ*: nicht 'Heer', sondern 'Volk (in Waffen)', wie 129. — 766. *τόδ' ἔργον* nml die Alleinherrschaft über ganz Asien (763). — 772. *ὡς* wie er denn, d i 'weil er'. — 773. *στρατόν* wie 765. — 774. *Μάρδος*: bei Hdt III 61 *Σμέρδης*. — 775. *σὺν δόλῳ*: zu 755. — 777. *χρέος* 'Amt, Aufgabe'. — *οἷς . . . ἦν* 'denen . . . zuviel'. — 780. *πολλά* erg *ἔθνη*. — 786. *τόσα* erg *ὅσα Ξέρξης μόνος* (Gegens zu *ἅπαντες* 785). — 788. *ἐκ* temporal 'nach'. — 791. *μηδ' εἰ* (= *ἐάν*, wie oft bei Dichtern) 'selbst dann nicht, wenn . . .'; *πλεῖον* nml als das letzte. — 795. *στόλον αἶρειν* 'einen Feldzug unternehmen', *εὐσταλῆ* in guter Ausrüstung, *λεπτόν* mit auserlesener Mannschaft. — 799. *περᾶ* 'ist hinübergelangt', das *praes* also wie in *νικῶ, ἀδικῶ* u ä.

800. *παῦροί γε πολλῶν* erg *περῶσι*. — 802. *βλέψαντα masc*, Subj zu *πιστεῦσαι*. — *συμβαίνει γὰρ οὐ* = *οὐ γὰρ σ*. — *τὰ μὲν, τὰ δ' οὐ* 'zwar die einen (zu

τὰ denke *θέσφατα*), die andern aber nicht', erg *ἀλλὰ πάντα*. — 803. *κεῖτερον τὰδ' ἐστὶ* = *εἴτερον* ('wenn anders') *τοῦτο οὕτως ἔχει*, nml wenn man wirklich den *θέσφατα* glauben darf. — *πληθος ἔκκροτον στρατοῦ*: damit sind die unter dem Oberbefehle des Mardonios zurückgebliebenen Truppen gemeint. — 804. *λείπει* (zu 799): Subj Xerxes. Übrigens liegt das Hauptgewicht auf *κεναῖσιν ἐλπίσιν πεπεισμένους*. Sinn: So wahr als die Orakel sich bis nun ganz erfüllt haben, es war ein eitel Hoffen, ein erlesenes Heer dort zurückzulassen. Denn auch dieses muß zu grunde gehen. — 805. *μῖνονουσι δ' ἐνθά* (relat) 'sie sind dort (zurück-) geblieben, wo ...', d i in Böotien; an das Winterquartier (480/479) in Thessalien wird nicht gedacht. — 807. *οὗ* relat Anschluss: 'dort'. — *σφιν* (= *αὐτοῖς*) *ἐπαμμένει* (= *ἐπ-ανα-μένει*): gewöhnlich steht bei *μένω* (und Compos.) in der Bdtg 'erwarten' der *acc*, der *dat* z B auch Eurip *fr* 733 *τοῖς πᾶσιν ἀνθρώποισι καταναεῖν μένει*. — 809. *οἷ* kausal: 'denn sie ...' — 811. *ἄιστοι* (*a priv* und *ἴδω*, *videre*) homer Wort, *a* 242 *ἄιστος ἄπιστος*. — *ἰδρύματα* 'Standbilder'. — 813. *δράσαντες ... πάσχουσι*: der Ausdruck war sprichwörtlich (*δράσαντι παθεῖν* 'wie du mir, so ich dir'). — 814. *μέλλουσι* erg *πείσεσθαι*. — 815. Die Leiden (*κακά*) werden aus einer Quelle hervorsprudelnd gedacht. Also: 'noch sind wir nicht am Grundstein (= am letzten Ende) der Leiden angelangt, sondern sie quellen noch immer herauf'. Vgl unser Bild vom 'Leidensbecher'.

816. *πέλανος αἱματοσφαγῆς ... Λωρίδος λόγχης ἔπο* 'der Blutklumpen vom Morde (-σφαγῆς) der Dorerlanze' (d i das Blutbad, welches die Dorer angerichtet: *αἷμα σφάττειν*). — Das Hauptverdienst an der Niederlage der Perser bei Platäa hatten die Lakedämonier und die Tegeaten (Herod IX 61 u 71). Daher *Λωρίδος* λ. — 818. *νεκρῶν θῦνες*: vgl Hom *μ* 45 *πολύς δ' ἀμφ' ὀστεόγιν θῖς ἀνδρῶν πυθομένων*. — *καὶ* 'auch', 'sogar'. — 819. *ἄφωνα* 'lautlos', adverbialer *acc* wie in *μεγάλα* (sehr) *βλάπτειν*, *εὐεργετεῖν τὰ μέγιστα* u bei Hom *αἶν'* (= *αἰνά*) *ὀλοφύρεσθαι*, *μακρὸν ἀνεῖν*. — *ὄμμασιν*: Ggs zu *ἄφωνα* (zwar ohne Stimme, aber um so deutlicher sprechend fürs Auge.) — 821. Der Übermut treibt Blüten (*ἐξανθοῦσ'*), läßt sie reifen zur Ähre (*ἐκάροτωσε στάχυν*) der Schuld und erntet davon dann eine thränenreiche Saat (*θέρος* eig Sommer, dann die Sommerernte),

d h der Übermut (die stolze Überhebung) verleitet zum Verbrechen (hier zur Versündigung an den Tempeln der Götter), welches schwer gebüßt werden muß.

823. τὰ ἐπιτίμια die für eine Schuld verhängte Strafe: Soph *El* 1382 δεῖξον ἀνθρώποισι τὰ ἐπιτίμια τῆς δυσσεβείας οἷα δωροῦνται θεοί; 'indem ihr nun seht, daß solche Strafe für dieses Thun (τῶνδε) verhängt wird'. —

825. τὸν παρόντα δαίμονα ('Glück') hängt von ἐκχέη (= ἀποβάλλη) ab. — 827f. Vgl Soph *Ant* 127 Ζεὺς γὰρ μεγάλης γλώσσης κόμπους ὑπερεχθαίρει, Herod VII 10 φιλεῖ γὰρ ὁ θεὸς τὰ ὑπερέχοντα πάντα κολοῦειν. —

829. κεκορημένον = ζηρῶντα 'da er ... nötig hat', davon abh σωφρονεῖν: 'da ihm Besonnenheit not thut'. —

831. λῆξαι = παύσασθαι. — θεοβλαβοῦντα = τοὺς θεοὺς βλάπτοντα, mit Bezug auf 809ff. — 834. παντὶ gehört zu σώματι. — 835. κακῶν ὑπ' (kausal) ἄλγους 'infolge des Schmerzes über sein Unglück', vgl 845f. — λακίδες ἐσθμημάτων στημορραγοῦσι (στήμα [= στήμων] der Aufzug am Webstuhl u √ ῥαγ [ρήγνυμι]): 'Fetzen vom zerrissenen Gewebe seiner Kleider hangen ...'

839. Vgl Hom *λ* 57 Ἐλπῆνορ, πῶς ἤλθες ὑπὸ ζόφου ἠερόεντα; v 355 εἰδώλων ... ἰεμένων ἐρεβόσδε ὑπὸ ζόφου.

— 841. διστόντες 'indem ihr vergönnet'. — καθ' ἡμέραν 'euer Lebtag'. Vgl 'Freut euch des Lebens, weil noch das Lämpchen glüht'. — 842. ὡς wie 772. — ὠφελεῖ mit dat auch sonst bei Dichtern (z B Soph *Antig* 560) und selbst in der Prosa. — Dareios ab.

844. ἤλγησα: s. zu 280. — βαρβάροισι hängt von παρόντα καὶ μέλλοντ' ἔτι ab. — 847. ἀτιμίαν verbinde mit ἐσθμημάτων 848, κλύουσαν mit με 845. — 851. τὰ φίλτατα: zu 1. — Atossa ab.

Drittes Stasimon (852—906).

852. ὦ πόποι, ἦ ... homerisch, z B *A* 254 ὦ πόποι, ἦ μέγα πένθος Ἀχαιίδα γαῖαν ἰκάνει. — μεγάλας ('prächtig') ἀγαθᾶς τε prädikativ zu πολισσονόμου βιοτᾶς.

— 855. ἀκάκας = ἀκάκης (-ου), masc, vgl Hom (*II* 185) Ἐρμείας ἀκάκητα u 662 πάτερ ἄκακε Δαρῖαν. — ἄμαχος wie 90. — 856. ἰσόθεος: Hom ἰσόθεος φῶς. Auch die Häufung der Epitheta ist homerisch. — 858. στρατιάς = στρατείας. — ἀπεφαινόμεθα = ἀπεδειξάμεθα. —

859. *νομίματα* = *νομούς* ('*Wohnstätte*') = *πόλεις*. —

862. *οἴκους*: *acc* des Zieles (= *εἰς οἴκους*). — Von den Feldzügen gegen die Skythen und der Niederlage bei Marathon 'schweigt des Sängers Höflichkeit'.

864. *ὄσσας* exklamativ. — 865. *πόρον* '*Ἄλτος οὐ διαβάς* 'ohne (in Perion) den Ἥ. zu überschreiten', d h ohne (selbst) sein eigentliches Reich zu verlassen, denn der Halys ist die Grenze des Perserreiches gegen Kleinasien. Übrigens werden im folg. nur Dareios' Feldzüge gegen hellenische und diesen benachbarte Städte aufgezählt. — 868. *οἶαι* (= *αἶ*) aufzählend. — *Στρ. πελάγους* ist *genet* der Zugehörigkeit: 'am'. Mit *Στρυμόνιον πέλαγος* ist der strymonische Meerbusen gemeint. — '*Ἀχελωΐδες* prädikativ 'als Wasserstädte', denn der Flußname Achelous war allg Bezeichnung für Wasser. — 869. *πάροιχοι* *Θ. ἐπαύλων* 'benachbart Thrafiass' Siedelungen'. — 871. *λίμνας* (*genet*) = *πελάγους* (*Στρυμονίου*). — *ἐληλάμεναι πέρι* (= *περιεληλάμεναι*) *πύργον* = *αἷς πύργος περιελήλαται*, der *acc* *πύργον* wie in dem bekannten horazischen *laevo suspensi loculos tabulamque lacerto*; im Ggs zu den Städten, die an einer Seite durchs Meer geschützt sind, stehen diejenigen, welche ringsherum eine Mauer (*πύργος*) haben. — 875. '*Ἐλλάς πλατὺς πόρος* ('*Strom*') = *πλατὺς Ἐλλήσποντος* Hom *H* 86. — *εὐρύχοροι*: nml *πόλεις*.

879. *ῥᾶσοι* ... *αἶ* *erg* *εἰσίν*. — *πρῶν' ἄλιον*, d i die ins Meer vorspringende Küste Kleinasiens. — 881. *τᾶδε γᾶ*: nml *Asien*. — *προσήμεναι* (nebensitzend *s v a* 'nebenliegend') = *πάροιχοι* 869. — 886. *συνάπτουσ'* intransitiv. — 889. *καὶ*: das erste Objekt zu *ἐκράτυνε* ist *V.* 880 *ῥᾶσοί θ' αἶ* ... (= *αἶ τε ῥᾶσοι* ...). — *μετάκτους*: *μέτακτος* heißt 'hinter der Küste (vom Land aus gesehen) liegend', *αἶ μετάκτοι* (*erg* *νῆσοι*) also 'die Strandnachbarinnen'. — '*Ἰκάρου θ' ἔδος*, d i die Insel Ikaria, eine der Sporaden: vgl Hom *Ω* 544 *Ἰέσβος ἄνω, Μάκαρος ἔδος*. — 895. *ματρόπολις*: nach der Sage mußte Teukros, der Stiefbruder des Aias, zur Strafe dafür, daß er die diesem zugefügte Kränkung (die Waffen des Achilles!) nicht gerächt hatte, Salamis verlassen und gründete dann auf Cypern ein neues Salamisgründete; daher sagt Hor *carm* I 7, 29 *ambiguam tellure nova Salamina futuram*.

898. *εὐκτεάνους* *erg* aus 891 *πόλεις*. — *κατὰ κλήρον Ἰαόνιον*: *κλήρος* 'Ackerlos' bedeutet hier *s v a*

'Landmark', also κατὰ ζλ. Ἴ. 'längs (= in) der ionischen Landmark', soweit auf dem Festlande Ioner wohnen. — 900. σφετέραις (= εἰς = ταῖς ἑαυτοῦ) φρεσίν 'mit seinem bloßen Willen', οὐδ' ἄφ' ἑστίας σὺθεῖς 866. — 904. θεότρεπτα (θεός u τρέπω) von Gott gewendet = 'gottgesandt'. — 905. αὖ 'hinwiederum', 'dagegen' d h im Ggs zum früheren Glücke. — πολέμοιο πλαγαῖσι ποντίαισιν 'durch die Schläge des Seekrieges (der Seeschlacht bei Salamis)'. —

Exodos.

1. Teil (908—921).

911. ἐνέβη: s zu 163. — 913. λέλνται γνίων ὥμη: vgl homer τῷ μοι φίλα γνῖα λέλνται (9 233), βίη λέλνται (Θ 103). — 914. ἐσιδόντ' = ἐσιδόντα (nml ἐμέ), wie wenn voranginge etwa ἔχει με τρόμος. Im Anblicke des Chors erfafst den Xerxes Zittern, da diese alten Männer (ἡλικία) die einzigen übrigen Perser sind, während er die ganze Jungmannschaft ins Verderben gestürzt hat. — 915. εἶθ' ὄφελε (ohne Augment): homer z B A 415. — 916. τῶν οἰχομένων = τῶν ὀλωλότων. — 917. κατὰ ... καλύψαι Tmesis, wie hom κατὰ δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν. Vgl auch hom πρόσθεν γάρ μιν μοῖρα δυσώνυμος ἀμφοεκάλυψεν (M 116).

918 ff. Die Genetive hängen von ὅποιοι ab, vgl 731, 928. — 919. Περσονόμος (vgl 585 περσονομοῦνται 'sie werden von den Ψ beherrscht') τιμὴ die Ehre, die in der Herrscherstellung der Perser (über den anderen Völkern des Reiches) gelegen ist, d h 'die Herrscherhoheit der Perser' (L Schiller). — 921. ἐπέκειρεν: vgl Hom II 394 Πάτροκλος ... πρώτας ἐπέκειρε φάλαγγας.

2. Teil (922—1001).

Threnos, eingeleitet durch die Anapäste 922—930, die sich von den unmittelbar vorhergehenden durch den (dor) Dialekt (dah 912 Περσῶν, aber 924 Περσᾶν; 919 τιμῆς μεγάλης, aber 928 κεδνᾶς ἀλκᾶς; 910 τῆσδε und 914 τήνδε, aber 922 τάν) absondern.

923. Zu Ξέρξᾳ (a Xerxe) tritt als Apposition σάκτορι (σάκτωρ, v σάπτω) und davon hängt ein doppelter gen ab, Ἄιδου und Περσᾶν: = Ξέρξῃ, ὅς τὸν Ἄιδην σάπτει (= πληροῖ) Περσῶν. — κταμέναν passiv, wie bei Homer

κτάμενος und κτάσθαι. — 924. ἀδοβάται (vgl 39 ἐλειοβάται) prädikativ zu ἐξέφθινται 927. — 926. ταρφύς ('dichtgedrängt') zweier Endungen (statt ταρφεῖα). — 928. κεδνᾶς: zu 172; κεδνᾶς ἀλκᾶς = κεδνῆς ἀρωγῆς 731. — 930. ἐπὶ γόνυ κέκλιται 'ist ins Knie gesunken', Ausdruck der Fechtersprache (Simonid fr 158 ὃς ποτὶ Πίσῃ [= ἐν Ὀλυμπίᾳ] ἐπτάκι νικήσας ἐς γόνατ' οὐκ ἔπεσεν), vgl Herod VI 27 ἡ ναυμαχίη . . . ἐς γόνυ τὴν πόλιν ἔβαλε.

933. γέννα γὰρ τε πατρώα ('meinem Geschlechte und dem Vaterlande') abh von κακόν (= ein Verderber). — 935. πρόσφθογγον νόστου ('als Gruß ob deiner Heimkehr') prädikativ zu dem Objekte τὰν κακ. βοᾶν. — σοι abh von πέμπω 938. — 936. ἰάν ('Nuz, Weise') = ἰωήν, ἰαχάν. — 937. Μαριανδυνοῦ θρηνητῆρος: das Volk der Mariandynen am Schwarzen Meere beklagte in schwermütigen Weisen zur Flöte den Tod des schönen Jünglings Bormos, der auf der Jagd umgekommen war. Er ist ein Doppelgänger des Adonis, des Narkissos, des Linos und anderer symbolischer Gestalten der hinsterbenden Vegetation. — 942. μετάρροπος (vgl 904 θέοτροπτα) 'feindlich umgewandelt'. — 945. σέβων 'anstaunend'. — βάρη die Last, 'Fracht' der Schiffe, hier deren Bemannung, die (bei Salamis) ins Meer getaucht (ἀλιβαφεία) und dann entseelt im Meer umhergetrieben wurde (ἀλίτυπα); vgl 275 ff φίλων ἀλίδονα μέλα πολυβαφῆ κατθανόντα λέγεις φέρεσθαι πλάγτ' αἰναῖσι πλάκεσσι. — 946. ὄτοβον vom Flötenschall (s zu 937) auch Soph Ai 1202 ἀνλῶν ὄτοβον. — Die γέννα πενθητήρ (das masc [statt πενθητήρια] wie in τύχη σωτήρ [statt σώτειρα] Soph O R 81) sind die Mariandynen (937).

949. Ἰάων ('der joniſche' = athenische) Attribut zu Ἄρης. — ἀπηύρα: als Objekt denke βάρη 945. — 951. ἑτεραλκῆς prädikativ: 'der anderen Seite (d i den Griechen) Kraft verleihend'. — 952. στυγίαν stygisch, s v a 'grauenvoll'. — πλάκα '(Meer-)Fläche', wie 277. — κερσάμενος (v κείρω) 'abfressend, abweidend, verheerend'. — 954. καὶ πάντα (vel omnia) 'wohl alles'. — 955. Die Wiederholung des ποῦ wie Homer N 770 ff. — 961. Ἀγαβάτανα = Ἀγβάτανα = Ἐκβάτανα (Hauptstadt von Medien). — 962. ὀλοοὺς = ὀλομένους. — Τυρίας ἐκ ναός gehört zu ὀλοοὺς, vgl 305 und 313. — ἔρροντας 'tot', zu 732. — ἐπ' ἄκραις Σαλ. zu ἀπέλειπον. — 965. θείοντας

‘(sich) stoßend’, *intrans.*, vgl 303 *θείνεται*. — *στυφελουῦ ἐπ’ ἀπᾶς*: vgl 303. — 972. *ἐπανερόμαν* = *ἐπ-αν-ηρόμην*. — 975. *ἐνὶ πτύλω* ‘infolge eines einzigen Schlags’ (= (ἐν) *μιᾷ πληγῇ* 251), durch welchen sie ins Meer stürzten; *πίτυλος* das regelmässige Aufklatschen der Ruder, dann übh Schlag. — 976. *ἀσπαίρουσι* (homer) vom Zappeln der ans Land geworfenen Fische: Homer *μ* 254, dann von Sterbenden: Homer *κ* 521. — *χέρσω dat loci*. — 979. *Περσᾶν* abh von *μύρια μύρια* (= *μυριάδας*). — *αὐτοῦ* gehört zu *ἔλιπες* 985. — 980. *πιστὸν πάντ’* = *πάντα πιστόν* (‘allgetreu’) wie in *πάντα σοφός, π. εὐδαιμων*, Soph *Αἰ* 911 *ἐγὼ δ’ ὁ πάντα κωφός, ὁ πάντ’ αἰδρις*. — *ὄφθαλμός*: Titel eines pers. Aufsichtsbeamten: Xen *Κυρ* VIII 2, 10 *τοὺς βασιλέως καλουμένους ὄφθαλμοὺς καὶ τὰ βασιλέως ὄπα*. — 981. Von *πεμπαστᾶν* (*πεμπαστής* der 5-Zählende [*πεμπάζω* zähle an den 5 Fingern ab, *digitis computo*] hängt der *acc* *μύρια* ab: ‘ih, der ... zählte’. — 985. *ὦ δάων* (von *δαίος* 2) ‘heu miserus’, vgl zu 918. — 986. *πρόκακα* (*adiect.*, doch 990 *subst*) ‘sehr schlimm, sehr arg’, vgl *πρόπας, πρόδηλος*. — 987. *ἰνυξ* eig der Zaubervogel ‘Wendehals’, der die Macht besaß, Liebesschnen zu erwecken, dah ‘Sehnsucht’. — 991. *ἐντοσθεν*: zu 11. — 994. *Μάρδων*: ein persischer Volksstamm (Herod I 125). — *μυριοτάγος* = *μυριόνταρχος* 314. — 999. *αἰχμᾶς* (= *μάχης*, wie 755) *ἀκόρεστον*: vgl Homer *Ν* 639 *μάχης ἀκόρητοι*. — 1000. *ἔταφον* 1. *pers* *sing.* — *οὐκ ἀμφὶ σκηναῖς* (*erg* *εἰσὶν*) *ὄπισθεν ἐπόμενοι* ‘nicht sind sie rings um deinen W., rückwärts ihm folgend’. Die *σκηναὶ τροχήλατοι* ‘der Zeltwagen’ ist die von Herodot erwähnte *ἀρμάμαξα*: VII 41 *μετεβαίνεσκε δὲ (Ξέρξης), ὅπως μιν λόγος αἰρέοι, ἐκ τοῦ ἄρματος ἐς ἀρμάμαξαν. αὐτοῦ δὲ ὄπισθεν αἰχμοφόροι Περσέων οἱ ἀριστοὶ τε καὶ γενναῖοτατοι*.

3. Teil (1002—1079).

Kommos oder Ialamos (noch leidenschaftlicher als der Threnos).

1002. *βεβᾶσι* = *οἴχονται* (916) = *δλώλασιν*. — *τοίπερ* = *οἴπερ*. — 1006. *ζαπρέπον οἶον* wie *θανμαστὸν ὄσον* (*d i θανμαστὸν ἐστιν, ὄσον*: Curtius - v Hartel § 188, A 2) ‘ganz offenkundig’. — *δέδορκεν* absolut: ‘leuchtet hervor, tritt zu Tage’, wie *φᾶος δέδορκεν* (strahlt), Pind *Ol* 1, 94

κλέος τηλόθεν δέδορκε τᾶν Ὀλυμπιάδων 'weithin strahlt der Ruhm der Feste von Olympia'. — 1007. πεπλήγμεθ' οἶαν δι' αἰῶνος τύχαν d i πεπλήγμεθα τοιαύτην τὴν τύχην ('Schicksals=schlag', vgl Agam 1343 πέπληγμαί καιρίαν πληγὴν), οἶα δι' αἰῶνος ('für ewige Zeit' [fühlsbar]) ἔσται. — 1010f. πεπλήγμεθα νέα δύα: hier hat also πέπληγμαί die Konstruktion gewechselt, vgl νόσω, συμφορᾶ πέπληγμαί. — 1013. δυσπόλεμον passiv 'vernichtet im Kriege'.

1014. στρατὸν τοσοῦτον (acc d. Beziehung) 'an', vgl zu 1007. — 1016. ἄλαστε: Homer X 261 Ἐκτορ ἄλαστε. — 1017. στολᾶς = στόλου (= στρατιᾶς). — 1022. θησαυρός: 1) Schatz, 2) Schatzkammer, Aufbewahrungsort, 'Gehäuse'. — 1024. ἀρωγῶν von ἀρωγός. — 1029. ὄμιλον der Perser. — 1034. λυπρά: erg μὲν ἡμῖν. — 1037. ἄταισι ποντίαισιν: vgl 906 πλαγαῖσι ποντίαισιν.

1040. ἀντίδουπα: s 120. — 1041. Der Chor sagt, daß seine Antwort auf die Klage des Xerxes eine 'schlimme Gabe von Schlimmem (κακῶν) zu Schlimmem' (κακοῖς: der dat hängt von dem subst δόσις ab, s zu 981) sei. Der acc δόσιν hängt also von einem aus βόα 1040 zu denkenden βοῶ ab. Die Häufung gleicher Wörter wie bei Soph πόνος πόνω πόνον φέρει. — 1042. ὁμοῦ näml ἐμοί. — 1045. οἱ μάλα 'ja, wehe!', vgl Soph O R οἴμοι, οἴμοι μάλ' ἀνδρῖς, Phil 793 παπαῖ μάλ' ἀνδρῖς. — καὶ τόδ' ἀλγῶ: 'auch dies (nämlich 'wehe!') ruf ich schmerzvoll', s zu 121. — 1046. ἐμὴν χάριν (meā gratiā) 'mir zu liebe'. — 1049. μέλειν πάρεστι: vgl 287 μεμνήσθαι πάρα; μέλειν (erg ἐμοὶ τούτου) 'dessen zu gedenken'. — 1050. ἐπορθίαζε: zu 687 ὀρθιάζοντες; γόοις dat modi 'in Klagen'. — 1052. μάλ' αὖ 'gar oftmals', s zu 1042. — μεμείξεται (pass) erg γόοις.

1054. τὸ Μύσιον (erg μέλος ['Weise'] od ἐπιβόημα): wie der Klagegesang der Mariandynen (zu 937) von schwermütigem Charakter. — 1056. μοι = ἐμὴν χάριν 1046. — 1060. ἀκμῆ χειρῶν 'mit der Spitze der Hände', d i mit den Nägeln, vgl Soph O R 1243 κόμην σπῶσ' ἀμφιδεξίοις ἀκμαῖς. — 1062. ψάλλε hier 'raufe'. — 1064. ὄσσε acc limit. — 1078. πέμψω σε 'will dich geleiten'.

Übersicht der Metra.

1—64 Anapäste.

65—114 *Ionici a minore*.

Ihre Grundgestalt ist $\cup \cup \underline{\quad} \underline{\quad}$, in katalektischer Form:
 $\cup \cup \underline{\quad}$ (z B 70:

Ἀθαμαντίδος Ἑλλάς
 $\cup \cup \underline{\quad} \mid \cup \cup \underline{\quad} \underline{\quad}$).

Stossen zwei *ionici a minore* zusammen, so tauschen bisweilen die zweite Länge des ersten und die erste Kürze des zweiten ihren Platz, wodurch der sog *ἀνακλώμενος* entsteht:

statt: $\cup \cup \underline{\quad} \underline{\quad} \mid \cup \cup \underline{\quad} \underline{\quad}$
 so: $\cup \cup \underline{\quad} \cup \mid \underline{\quad} \cup \underline{\quad} \underline{\quad}$,

z B 86:

δρασι τοξόδαμνον Ἄρη

(ebenso noch 92, 96, 107, 113).*) — Eine andere Gestalt des *ἀνακλώμενος* ist noch die folgende:

$\underline{\quad} \cup \cup \underline{\quad}$,

z B 101 θνατὸν ἀλύξαντα φυγεῖν.

114—118 = 119—124

	$\underline{\quad} \cup \underline{\quad}$	$\cup \underline{\quad} \cup \underline{\quad}$
	$\underline{\quad} \cup \underline{\quad}$	$\cup \underline{\quad} \cup \underline{\quad}$
$\cup \underline{\quad} \cup \underline{\quad}$	$\underline{\quad} \cup \underline{\quad}$	$\cup \underline{\quad} \cup \underline{\quad}$
	$\underline{\quad} \cup \underline{\quad}$	$\cup \underline{\quad} \cup \underline{\quad}$
5	$\underline{\quad} \cup \underline{\quad}$	$\cup \underline{\quad} \cup \underline{\quad}$

Iamben mit häufig unterdrückter Senkung ($\underline{\quad} \cup \underline{\quad}$
 = $\cup \underline{\quad} \cup \underline{\quad}$).

*) S O Crusius *Philologus* 1893, S 169.

568—575 = 576—583

" ∪ ∪ √ ∪ ∪ " ϑ | "
 " — √ | ∪ ∪ " | . " ∪ √
 " — √ | ∪ ∪ " | . " ∪ √
 " — √ | ∪ ∪ " ϑ | "
 5 " ∪ ∪ √ | ∪ " ∪ √
 . " ∪ √ | ∪ " ∪ √
 " ∪ ∪ √ | ∪ " . √
 ∪ " . √ | ∪ " ∪ √ | "

Wir haben Takte vor uns, die aus je sechs Zeiten (∪ = χρόνος πρώτος) und 3—4 Silben bestehen, aber zum Teil katalektisch gebaut sind. Sie nehmen verschiedene metrische Formen an u zw:

- 1) die des Choriambus (— ∪ ∪ —): V 1₁, 5₁, 7₁.
 - 2) die des Molossus (— — — [= — ∪ ∪ —]): V 2₁, 3₁, 4₁.
 - 3) die des Doppeliambus u zw:
 - a) akatalektisch (∪ — ∪ —): V 5₂, 6₂, 8₂.
 - b) mit inlautender Katalexis (∪ — . —): V 7₂, 8₁.
 - c) mit anlautender Katalexis (. ∪ ∪ —): V 2₃, 3₃, 6₁.
 - 4) die des *ionicus a minore* u zw:
 - a) akatalektisch, aber mit ἄλογος (∪ ∪ — ϑ): V 1₂ u. 4₂
 - b) katalektisch (∪ ∪ | — = ∪ ∪ — —): V 2₂ u. 3₂.
- V 1, 4 u 8 weisen eine überschüssige Länge auf (hyperkatalektische Verse).

584—590 = 591—597

" ∪ ∪ √ ∪ ∪ " ϑ
 " ∪ ∪ √ | ∪ ∪ " ϑ
 " ∪ ∪ √ | ∪ ∪ " ϑ
 " ∪ ∪ √ ∪ ∪ " √
 5 — " √ | ∪ ∪ " ϑ
 — " √ | ∪ ∪ " √
 " ∪ ∪ √ | . ∪ " ϑ

Wieder sechszeitige und 3—4silbige Takte: *ionici a minore* (V 7₂ ist die erste Kürze unterdrückt, V 5 u. 6 sind die ersten zwei Kürzen in eine Länge zusammengezogen) und dieselben in anaklastischer Form (— ∪ ∪ —, s oben S 45).

623—632 Anapäste.

633—637 = 639—646

" u u l | " u u l
 " u u l | " u u l
 . " u u | . " . l
 u " l u | u " u l
 5 - " l u | u " u l
 . " u u | . " u l | u " . l
 " u l u | u " . l

Iamben. In V 1 u 2 je der erste Fuß des Diambus synkopiert, V 4₁ u. 5₁ je der zweite, V 7₁ der erste und zweite (— u — u = u — u —), s oben S 46 f. V 7 ein sog zweiter Pherekrateus. Außerdem Unterdrückung der Kürzen und Auflösung der Längen.

647—651 = 652 — 656

" u u l | " u u l
 " u u l | u " u l | "
 u u " l | u u "
 u u " l | u u " l
 5 " u u l | u u "
 . u " l

V 1 u. 2 Iamben, meist synkopiert; V 2 hyperkatalektisch. — V 3—5 Ioniker, davon 3₂ katalektisch; 5₁ die oben S 45 besprochene Form des ἀνακλώμενος; 5₂ u 3 die bekannten katalektischen Formen des Ionikers.

658—662 = 665—671

u " . l | u " u l | u u . l
 " u u l | u " u l | "
 u u " l | u u " l | u u " l
 u u " l | . u " l | u u "
 5 . " u u | " u u l | u " . l

V 1 u 2 Iamben. Im dritten Takte von V 1 ist die erste Länge aufgelöst, die zweite Kürze unterdrückt. V 2 ist hyperkatalaktisch und seine erste Dipodie synkopiert. — V 3 u 4 sind *ionici a minore*. V 4₂ ist die erste Kürze unterdrückt; die zweite Hälfte des Verses wie oben V 651 = 656. — V 5 ist wieder iambisch. In den zwei ersten Dipodien ist je die erste, in der dritten

die zweite Kürze unterdrückt, ferner in der ersten die zweite, in der zweiten die erste Länge aufgelöst.

673—679

Hier läßt sich das Metrum wegen der Textverderbnis und wegen Fehlens einer Gegenstrophe nicht feststellen.

694—696 = 700—702

$\cup \cup \text{''} \text{'} \text{'} ; \cup \cup \text{''} \text{'} \text{'} \\
\cup \cup \text{''} \text{'} \text{'} \cup \cup \text{''} \text{'} \text{'} \\
\infty \text{''} \text{'} \text{'} \cup \cup \text{''} \text{'} \text{'}$

V 1 u 2 *ionici a minore*, V 3 der sog *paroemiacus* (katal anapäst Dimeter).

697—758 katal trochäische Tetrameter.

852—856 = 857—862

$\text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \\
\text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \\
\text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \\
\text{''} \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \\
5 \text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''}$

Auf daktylische Reihen (V 4 ist hyperkatalektisch) folgt je eine iambische. In V 5₁ ist die iambische Dipodie synkopiert.

864—870 = 871—877

$\text{''} \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \\
\text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \text{'} \text{''} \text{'} \\
\text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \text{''} \\
\text{''} \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \\
\text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \text{'} \text{''} \text{'} \\
5 \text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \text{''}$

Daktylische und iambische Reihen wie oben.

880—887 = 888—896

$\text{''} \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \text{''} \text{'} \\
\text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \text{''} \\
\text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \text{'} \text{''} \text{'} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \\
\text{''} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \text{'} \text{''} \text{'} \text{''} \text{'} \cup \cup \text{'} \cup \cup \text{''} \\
5 \text{''} \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \cup \cup \text{'} \text{''} \\
\text{''} \cup \text{'} \text{''} \cup \text{'} \text{''}$

Daktylische und iambische Reihen.

888—906

" _ ˘ ˘ ˘ | " ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 " ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ | " ˘ ˘
 " _ ˘ ˘ ˘ | " ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 " ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ | " ˘ ˘ ˘ _
 5 " ˘ ˘ | " ˘ ˘
 " _ ˘ ˘ ˘ | " ˘ ˘
 " _ ˘ ˘ ˘ | " ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ | " ˘ ˘
 " _ ˘ ˘ ˘ | " ˘ ˘ | " ˘ ˘ ˘ | " . ˘ ˘

V 1—8 daktylische Reihen. V 9 ist logaödisch, d h er besteht aus Daktylen und Trochäen.

907—930 Anapäste.

N B 930: _ " , _ ˘ | ˘ ˘ ˘ , ˘ ˘ ˘ , d h die Länge des dritten Anapästen ist aufgelöst.

931—938 = 940—947

frei behandelte (Klage-) Anapäste. V 931 ~ 940, 935 ~ 944:

˘ " _ ˘ | _ " . ˘

sind *paroemiaci* (wie 938 ~ 947). V 934 ~ 942:

˘ ˘ ˘ ˘ |

ein Monometer mit aufgelöster erster Länge. V 936 ~ 945:

˘ ˘ ˘ ˘ | ˘ ˘ ˘ ˘

ein Dimeter mit der nämlichen Auflösung.

949—961 = 962—972

Abermals frei behandelte Anapäste (949—953 ~ 962—965 und 955 ~ 977:

˘ ˘ ˘ ˘ | (˘) ˘.

V 956 f. ~ 963 f. sind katal trochäische Dimeter:

" ˘ ˘ ˘ " ˘ ˘ .

973—976 = 988—991

˘ ˘ ˘ ˘ . ˘
 ˘ " ˘ ˘ | " ˘ ˘ ˘ ˘
 ˘ " ˘ ˘ | ˘ " ˘ . ˘ ˘ ˘
 ˘ " ˘ ˘ | " ˘ ˘ | _ " ˘ ˘ "

Iambische Dipodien wechseln mit Ionikern *a maiore* (⋮ " ∪ ∪, anaklastisch " ∪ ∪ ⋮). V 1 u 3 sind hyperkatalektisch. — Der Rest dieser Strophe ist anapästisch, bis auf den letzten Vers, der wie der 1. iambisch ist (986 ~ 1001):

⋮ " ∪ ∪ | ⋮ " ∪ ∪ ∪ ∪ | ∪ " ⋮

1002—1006 = 1007—1013

∪ " ∪ ∪ | . " ∪ ∪ | ⋮ " ∪ ∪
 ∪ " ∪ ∪ | . " ∪ ∪
 ∪ " ∪ ∪ | ∪ " ∪ ∪
 ∪ " ∪ ∪ | . " ∪ ∪
 5 ⋮ " ∪ ∪ | . " ∪ ∪
 " ∪ ∪ | . " ∪ ∪ | ∪ " .

Iamben, V 6 synkopiert.

1014—1025 = 1026—1037

∪ " ∪ ∪ | . " ∪ ∪ | . " ∪ ∪ | ∪ " .
 ∪ " ∪ ∪ | " ∪ ∪ | ∪ " .
 ∪ " ∪ ∪ | " ∪ ∪ | ∪ " ∪ ∪
 ∪ " ∪ ∪
 " ∪ ∪ | ∪ " ∪ ∪
 5 ∪ " ∪ ∪ | ∪ " ∪ ∪
 " ∪ ∪ | ∪ " .
 " ∪ ∪ | ∪ " .
 " ∪ ∪ | ∪ " .
 ∪ " . | . " ∪ ∪ | ∪ " .

Iamben, zum Teil synkopiert.

1038—1045 = 1046—1053

Iamben, V 1045₁ ~ 1053₁ synkopiert:

" ∪ ∪ | ∪ " .

1054—1059 = 1060—1065

Iamben. V 1055 ~ 1061

∪ " ∪ ∪ |

V 1057 ~ 1063:

∪ " ∪ ∪ | ∪ " ∪ ∪ | .

V 1058 ~ 1064:

∪ " . | . " ∪ ∪ | ∪ " .

1066—1078:

1066f. = 1068f.

υ " υ ε υ " υ ε

. " . ' . " . '

1069f. = 1076f.

υ " . ' υ " . '

1071 = 1072

υ " . ' . " υ ' | . "

1073 = 1074

1077 = 1078

υ " υ ε | . " υ ε | υ " υ ε | υ " λ .

Wörterverzeichnis.

A.

- ἀβροβάτης**, *ον* ein weichlich Schreitender (im Hinblick auf die weichliche Fußbekleidung der Perser).
- ἀβρόγοος**, *ον* = **ἀβροπενθής**, w. s.
- ἀβροδιαίτος**, *ον* (**δίαιτα**) weichlich, üppig lebend, wohllebig.
- ἀβροπενθής**, *ές* weichlich klagend, jammerselig.
- ἀβροχίτων**, *ωνος* mit weichem Kleide angethan, **εὐνή** weich gepolstert.
- ἀγή**, *ῆς* (**ἄγνυμι**) Bruchstück.
- ἀγρέτης**, *ον* (**ἀγείρω**?) Sammler, Führer.
- ἀδείμαντος**, *ον* (**δειμα**) ohne Angst, m *gen.* (um jmd): **ἐμαυτῆς**.
- αἰιάζω** (rufe **αἰ!**) wehklage, m *acc* beklage, bejammere.
- αἰακτός** (s. **αἰάζω**) 1) bejammernswert. — 2) klagend, jammernnd (1068).
- αἶω** höre, gehorche, bin unterthan, m *gen.*
- ἀκμαῖος** (**ἀκμή**) in voller Blüte stehend, vollkräftig.
- ἀκμή**, *ῆς* Spitze, übtr (höchste) Zeit (= **καιρός**).
- ἀλάστωρ**, *ορος* Rachegeist, Unhold.
- ἀλίδονος** (**ἄλς** und **δονέω**) vom Meere erschüttert, meer-gepeitscht.
- ἀλίροθος**, *ον* meerbrausend, **πόροι** brausende Pfade des Meeres.
- ἀλκίφρων**, *ονος* (**ἀλκή** u **φρήν**) wehrhaften Sinnes.
- ἀλύσχω** vermeide, entkomme, entrinne.
- ἀμαλός**, *ή, όν* zart, schwach.
- ἀμύσσω** zerreiße, verwunde, **φρήν ἀμύσσεται φόβω** wird zerwühlt von Furcht, vgl 161.
- ἀμφίξενκτος**, *ον* (**ζεύγνυμι**) zusammengejocht.
- ἀμφίλογος**, *ον* strittig, **ἀντ ἀμφιλόγως: οὐκ ἀμφιλόγως** unstreitig.

- ἀνδροπλήθεια*, *ας* Menge von Männern (*στρατοῦ* im Heere).
ἄνιος, *ία*, *ον* (ἢ *ἀνία* Plage, Qual) = *ἀνιαρός* quälend,
 qualvoll, *neutr plur ἀνια* Jammer, Wehe.
ἀντίδουπος, *ον* zurückhallend, antworthallend.
ἀντίπορος, *ον* jenseits der Meerenge (*πόρος*) gelegen, jen-
 seitig, gegenüberliegend.
ἀντισηκῶ (*σηκῶ* wägen) *intr* gleichwiegen, aufwiegen (*m dat*).
ἄκριγδα *adv* ganz und gar, durchaus; fortwährend.
ἄπύω rufe, schreie.
ἄρδω benetze, tränke.
ἄρκυς, *υος*, ἡ (Fang-)Netz.
ἄρτιζυγία, *ας* (*ἄρτι* *adv* soeben) eben erst geschlossene Ver-
 bindung, junge Ehe (= der junge Ehegatte).
ἀρχέλειος, *ον* (*ἄρχειν* und *λεώς*) volksbeherrschend, volk-
 anführend, ὁ ἄ. der Heerfürst.
ἀτέκμαρτος, *ον* (*τεκμαίρομαι*) nicht vorausszusehen, uner-
 wartet, ungeahnt.
αὐθήμερόν *adv* am selbigen Tage, dah sofort, ohne Verzug.
ἄφρασμόνως unüberlegter Weise, ungeschickt.
ἄωρος, *ον* (*α privat* u *ῶρα*) unzeitig, zur Unzeit erscheinend,
 hier: vorzeitig.

B.

- βάγμα*, *τος* (*βάζω*: hom *ἀνεμώλια* *βάζειν*) Rede, Rufe,
 Worte.
βαθύβουλος, *ον* eindringlich beratend.
βαιός, *ά*, *όν* klein.
βᾶρις, *ιδος* (oder *ιος*) ein ägyptischer Nachen, übh *Barke*,
 Schiff.
βαῦζω belle, winsele, *τινά* jammere um jemand.
βοᾶτις, *ιδος* (*βοή*) *adiect fem* schreiend.
βόλος, *ον* (*βάλλω*) Wurf, bes mit dem Fischernetz, daher
 Fischzug, *ἰχθύων* ein Zug gefangener Fische.
βραβεύς, *έως* der Ordner in den Kampfspielen, übh Lenker,
 Befehlshaber.
βύσσινος 3 (*βύσσος* Baumwolle) baumwollen.

Γ.

- γάνος*, *ους* Labsal, Erquickung.
γενειάς, *άδος* (Kinn-)Bart.
γνάπτω (= *κνάπτω*) zerzause, zerre hin und her.

Δ.

δαῖος, ον (hom *δήιος*: *δήιον πῦρ*) 1) (activ) feindlich, feindselig, verderblich: 228. 271. — 2) (passiv) unglücklich, elend, armselig: 280.

δακνάζω = *δάκνω*, *med* kränke mich, bin betrübt, trauere.
δέρυμα, ατος (*δέρομαι*) Blick.

διαίνω (*αορ ἐδίηνα*) benetze, befeuchte, *med* benetze mich, weine.

δια-μυδαλέος, α, ον ganz durchnässend.

δια-σπαράσσω zerreiße, zerbreche.

διεμαι (vgl *δέ-δι-α*) scheue mich (vgl *vereor m inf*).

διοπος, ον (*διέπω* = *ἐφέπω* V 38) Verwalter, *βασιλῆς*
δίοποι Heerkönige.

δί-ρρυμος, ον (*ῥυμός* Deichsel) mit zwei Deichseln, *d i* vier-spännig (an jeder Deichsel zwei Rosse), also *τριρρυμος* sechsspännig.

δόναξ, ακος Röhricht.

δορύκρᾶνος, ον: *λόγχη* die auf dem (Holz-)Schafte (wie ein Helm) aufsitzende Lanzenspitze, *d i* die erzbehelmte, erz-häuptige Lanze.

δράμημα, ατος = *δρόμος*.

δρασμός, οῦ (*διδράσσω*) das Entlaufen, Entrinnen, die Flucht.

δυσ-αιᾶνής, ἐς 1) schmerzlich, traurig, trauervoll. — 2) sehr beklagenswert (1070).

δυσ-βάϋκτος, ον (*βαῦζω*) laut klagend, klagevoll.

δύσ-θροος, ον mißtönend, klagend.

δύσ-ορμος, ον (*ῥομος*) unbequem zum Landen, ohne Hafen.

δυσ-πάλαμνος, ον schwer zu bekämpfen, wogegen man hilflos ist, unwiderstehlich.

δύσ-χιμος, ον (= *δυσ-χείμερος*) sehr winterlich, 'froststarrend' (Köchly).

Ε.

ἐκ-κριτος, ον auserlesen, auserwählt (wegen ihrer Zahl und Größe).

ἐκ-πιδύω (und *med*) quelle hervor (vgl *πίδαξ*).

ἐκπληξίς, εως (*ἐκπλήττομαι*) Bestürzung, *κακῶν* (causal) ob des U.

ἐλειοβάτης, ον (*ἔλος, ονς* und *βαίνω*) Sümpfe durchschreitend, bewohnend, von den Bewohnern des Nildelta (bei Thuk. I 110 *ἔλαιοι*): *ἐλειόβαται ναῶν ἐρέται* das Schiffervolk des Sumpflandes.

- ἔλειος, *ον* (ἔλος, *ους*) sumpfig (= im Sumpf wachsend).
 ἔντεα, ἔων Geräte, Waffen, Rüstzeug; δίφρου Wagen-
 geschirr (d i die Zügel).
 ἐξαρκής, ἐς ausreichend, in Hülle und Fülle vorhanden.
 ἐπ-ηλυσ, υδος (ἐπι und ἔρχομαι, *αορ* (hom) ἤλυθον) her-
 ankommend, herannahend.
 ἐπι-δεσπόζω (δεσπότης) herrsche darüber, bin Herr (Gebietet)
 über (*gen*).
 ἐράομαι *dep pass* (*αορ* ἠράσθην) nach etwas (*acc*) be-
 gehren, gelüsten.
 ἐρέσσω rudere, schlage mit dem Ruder, dann übh 'schlage'
 (mit den Händen die Brust, zum Zeichen der Trauer,
 = κόπτομαι).
 εὐαρκτος, *ον* (ἄρχω) leicht zu beherrschen, fügsam.
 εὐανγής, ἐς (ἀνγή Auge) gutblickend, m *gen* gut über-
 schauend.
 εὐείμων, *ον* (εἶμα, ἔννυμαι) schön gekleidet, in schönen
 Gewändern, vgl Hom o 331 γλαίνας εὖ εἰμένοι ἠδὲ
 χιτῶνας.
 εὐθυνος, *ον* Prüfer, Untersucher, Richter.
 εὐθυντήριος, *ον* geradeaus richtend, d i herrschend, gebietend.
 εὐμαρις, υδος orientalische Fußbekleidung mit starken Sohlen,
 Sandale.
 εὐνατήρ, ἦρος (εὐνή) Lagergenoss, Gemahl.
 εὐνις, υδος beraubt, verlustig (bes der Kinder).
 εὐροέω (εὐ und ῥόος) fließe schön dahin, dah übttr gehe
 gut vonstatten (δαίμων die Geschicke).
 εὐχείρωτος, *ον* leicht zu bezwingen, zu bewältigen.
 ἐφέτης, *ον* (ἐφίεμαι: vgl Hom σ 7) Gebieter, Befehlshaber,
 Feldherr.
 ἐφορεύω beaufsichtige, verwalte, walte, m *gen* (χώρας).
 ἔφορος, *ον* (ἐφοράω) Beaufsichtiger, Verwalter, Walter.
 ἐχυρός 3 (ἔχω) 'haltbar', fest, v Personen: zuverlässig.

Z.

- ζαπληθής, ἐς sehr voll, reich, üppig.
 ζαπρέπων, *ον* = διαπρέπων, *ον*.

H.

- ἡμερολεγδόν (ἡμέρα, λέγω) *adv* nach Tagen, Tag um Tag
 gezählt: χρόνος ἢ. τείνων die Zeit, die sich, Tag um Tag
 gezählt, lang hinstreckt.

ἠπειρογενής, ἔς auf dem kleinasiatischen Festland geboren, küstenländisch.

Θ.

θεοκλυτέω rufe die Götter an, damit sie meine Bitten erhören (*κλύω*), rufe die Götter zu Hilfe.

θήκη, ης Behältnis, Kiste, Kasten, bes Grab, Gruft.

θίς, ἰνός Haufen (bes Sandhaufen am Meer, dah Meeresufer: hom *παρὰ θῖνα θαλάσσης*), *νεκρῶν* Haufen von Menschenknochen.

θραῦμα (*θραύω*) Bruchstück, Trümmer.

θραύω zerbreche, breche entzwei.

θυηπόλος, ον (*θύος* und *πολέω*) Opfer besorgend, opfernd: *χείρ*.

θύννος, ου Thunfisch (bes oft und rudelweise im Mittelmeere vorkommend).

θῶμιγξ, ἰγγος, ὁ Schnur, Band, Sehne (des Bogens).

Ι.

ιδᾶγενής, ἔς (*ἰθύς* und *γένος*) geradbürtig, in rechtmäßiger Ehe erzeugt, dann = *αὐτόχθων* eingeboren, landgeboren. *ἰύζω* schreie, stimme laut an.

Κ.

κακομέλετος, ον (*κακός* u *τὸ μέλος* Lied) Unglück schallend.

κατ-ἀνχέω prahle mit etw, poche auf etw.

κατ-ερείκω zerreiße, zerfetze.

κίρκος, ου Habicht, Falke.

κλύδων (*κλύζω*) die Woge, Flut (*κακῶν*).

κόρυμβος, ου, plur *τὰ κόρυμβα* (*κόρυς*, *κορυφή*) das Äußerste, das Höchste, dah *a*) der Hinterteil des Schiffes, der Spiegel. *b*) Gipfel, Spitze (des Grabhügels).

κρεοκοπέω (*κρέας*, *κόπτω*) haue ins Fleisch, zerstücke.

κρηπίς, ἴδος Untergrund, Grundstein.

κρῖσσω (= *κερατίζω*) stosse mit dem Kopfe an.

κυρόω 1) mache geltend, bekräftige, *φάτιν* (227) bekenne freudig, spreche freudig aus. — 2) *ἰντρ* treffe eine Entscheidung, *φάτις τῆδε ἐκύρωσεν* hat entschieden.

Λ.

λακίς, ἴδος 1) abgerissenes Stück, Fetzen. — 2) das Zerreißen, -fetzen, *λακίς πίπτει ἐν πέπλοις* die Gewänder werden in Fetzen zerrissen.

- λέπαδνον, ου** breiter Jochriemen, Joch, vgl Hom *T* 393.
λεπτόδομος, ου (δέμω) dünn oder fein gebaut, **πείσματα**
 zartes Gewinde des Tauwerks.
λινόδεσμος, 2 (λίνος Lein, Flachs) 'flachsverbunden', d i aus
 flächsernen Seilen, Tauen zusammengebunden. **σχεδία λ.**
 die aus Tauen, welche über eine Schiffsbrücke gespannt
 waren, hergestellte Bahn.
λινόπτερος, ου linnenbeflügelt (die Flügel des Schiffes sind
 die linnenen Segel.)

M.

- μακαρίτας, ᾶ** (dor st -ίτης, ου) = **μακάριος**, insb 'der
 Selige' = der Verstorbene.
μαλερός (μάλα 'sehr') sehrend, verzehrend: **πόθος**.
μαυρόω verdunkle, **σκότω** hülle in Dunkel, d h mache un-
 sichtbar, m. verschwinden (Ggs **πέμπειν εἰς φάος**).
μεγαυχής, ἐς (αὐχέω) sehr ruhmvoll, hochberühmt.
μεσόω mache die Hälfte aus, bin halb.
μετα-ρροθμίζω 'stimme um', gestalte um, verwandle völlig.
μηλοτρόφος, ου Schafe ernährend, lämmerreich.
μονόζυξ, υγος 'einspännig', s v a einsam, allein.
μυριόνταρχος, ου Führer von 10.000 Kriegern.
μύχιος, ἰα ἰον innerlich, innerst (*intimus*): **Προποντίς** die
 Bucht der Propontis.

N.

- νάϊος, ου** (ναῦς) zum Schiffe gehörig, **ἐμβολή** (= **προσβολή**)
 Angriff zu Schiff, Seeschlacht (bei Salamis).
ναύφαρκτος, ου (ναῦς u φράσσω) von Schiffen umpfercht,
 beschirmt.
νεόκοτος, ου (κότος) von neuem grollend, s v a neu.
νεολαία, ας junge Mannschaft, Jungmannschaft.
νηριτοτρόφος, ου Muscheln nährend, muschelreich.

Ξ.

- ξυνεμβολή, ἦς** das Zusammeneinflallen, **ζώπης** gleichzeitiges
 (d i taktmäßiges) Einschlagen der Ruder, gleichmäßiger
 Schlag d. R.

O.

- οιακοστροφέω** drehe und wende das Steuer (**οἶαξ**), d i führe
 das St., dann übh lenke, leite.

- ὄρσολοπέω** (ὄρθος und λόφος) mache das Haar sträuben, erschrecke, beunruhige, *ὄρσολοπεῖται θυμὸς ἀμφὶ τινὶ* gerät in Angst um . . .
- οὐρίζω** fut *οὐριῶ* (οὐρός Fahrwind) wehe günstig, *ὁ αὐτὸς ἄνεμος οὐρίζει* es weht derselbe günstige Wind.
- ὄχθος, οὐ** (Erd-)Erhöhung, Hügel, bes Grabhügel.

II.

- παιώνιος, α, ον** zum Paian gehörig, (*κέλαδος*) *οὐ π.* '... nicht wie Festgesang'.
- πάμμεικτος, ον** (*πᾶν* und *μίγνυμι*) 'allgemischt', bunt gemischt, bunt.
- παμμυγής, ἔς** (*πᾶν* und *μίγνυμι*) bunt gemischt, *βέλεα* Geschosse des buntgemischten Heeres.
- παμπήδην** (= *πάμπαν*) ganz, gänzlich.
- πανταρκής, ἔς** in allem ausreichend, *d i* allgewaltig.
- πειθαρχος, ον** (*πείθομαι* und *ἀρχή*) gehorsam.
- πεδιήρης, ἔς** reich an öden Ebenen, *r.* an Heiden.
- πέλανος, ον** Kuchen, u zw 1) Opferkuchen. — 2) Klumpen (geronnenen Blutes): 816.
- πελάτης, ον** (*πέλας*) Anwohner (*accola*), kollektiv.
- πελειοθρέμμων, ον** (*πέλεια* und *τρέφω*) Tauben nährend, *νῆσος d i* eine der kleinen Nachbarinseln von Salamis.
- πέριξ** 1) *adv* ringsum (418). — 2) *pruop m acc (gen u dat)* rings . . . um.
- πίασμα, ατος** (*πιαίνω*) das, was (den Erdboden) fett macht, z B ein Fluß, also *φίλον π.* 'ein holder Tränker'.
- πινύσκω** klug od verständig machen, belehren.
- ποδουχέω** halte den *πούς* (Segelschote, *d i* das Tau, womit das Segel nach dem Winde gedreht wird: lat *pes*) steuere, dah übh lenke, leite, führe.
- πολιαίνω** (*πολιός*) mache grau od weiß, *pass* werde grau (weiß), vom aufschäumenden Meere.
- πολισσονόμος, ον** (*πόλις* u *νέμω*) die Stadt (= den Staat) innehabend, *βιοτά* das Leben im Staate.
- πολυβαφής, ἔς** (*βάπτω*) viel untergetaucht, 'ein Spiel der Wogen'.
- πολύγομφος, ον** (*γόμφος* Nagel, Pflock) mit vielen Pflöcken versehen, vielverklammert.
- πολυθρέμμων, ον** (*τρέφω*) vielnährend, nahrungsreich.
- πορθμός, οὐ** Meerenge, Sund.

- ποτόν, οὔ der Trunk, das Nafs.
 πραῦνω (πραῦς) besänftige, beschwichtige.
 πρέσβος, οὐς Gegenstand der Verehrung, 'Stolz'.
 πρευμαμένης, ἐς (πρηῦς [= πραῦς, πρᾶος] und μένος) sanftmütig, mildgesinnt, liebevoll, fromm *adv* πρευμαμένως wohlgesinnt, liebevoll, fromm.
 προσπίτνω (πίτνω Nebenform von πίπτω) falle zu Füßen, werfe mich (anbetend) zu Füßen.
 προστροπή, ἦς das 'Sichhinwenden' eines Bittenden an eine Gottheit, Bittgang.
 πρόσφθογγος, ον (φθέγγομαι) anredend, begrüßend.
 πυργοδάκτος (πύργος, δαίζω) (Mauer-)Türme zerstörend, zertrümmernd.
 πυργόομαι (πύργος) gehe hoherhobenen Hauptes einher.

P.

- ῥαχίζω spalte das Rückgrat (ῥάχισ), dah übh zerhaue, zerstücke, zerstofse.
 ῥοθιάς, ἄδος *adiect fem* rauschend.
 ῥόθος, ον Geräusch, Gebrause, ἐξ ἑνὸς ῥόθου *uno impetu*.

Σ.

- σκαλμός, οὔ ein Pflock am Seitenbord des Schiffes zur Stütze des daran gebundenen Ruders, 'Rudersteg'.
 σκάφος, οὐς (σκάπτω) Höhlung, bes Bauch od Rumpf des Schiffes.
 σκηπτός, ον eig. Blitz, dann Unglück, Schicksalsschlag.
 σκιρός, ἄ, ὄν hart, fest, felsig.
 σκύλλω schinde, zerzause, zerfleische.
 σμηνος, οὐς 1) Bienenstock, 2) -schwarm.
 στοιχηγορέω zähle der Reihe nach her.
 στόμωμα, ατος die Mündung, Πόντου d i der thrakische Bosphoros.
 στίφος, οὐς (στείβω, στίβο) Gedränge, Schar, Haufe, πολέμου Heersäulen.
 στυφελός 3 dicht, hart, derb, von Personen: rauh, streng, hart.
 στυφλός, 2 (= στυφελός) hart, fest, rauh.
 σύδην *adv* in Eile, eilig, schnell.
 σύρδην *adv* (σύρω schleppe, schleife) in langem (endlosem) Zuge (Gewimmel).

σφαιδάζω schlage um mich.

σφυρήλατος, ου (*σφυρα* Hammer und *ἐλαύνω*) gehämmert, geschmiedet.

σχεδία, ας Nachen; fliegende Brücke, Schiffsbrücke.

T.

ταγέω bin Ordner, Heerfürst, *ταγοῦντες* Heerführer.

ταγός, ου (*τάσσω*) Ordner, Heerfürst, Herzog.

τευχιστήρ, ἦρος schwer gewappnet, in schwerer Rüstung (= *ὀπλίτης*).

τίλλω rupfe, raufe, zerraufe, zerzause.

τοξουλκός, ὄν (*τόξον* u *ἐλκω*) bogenspannend (*λήμα*); *τοξ. αἰχμή* die Wehr des gespannten Bogens.

τορῶς adv deutlich, klar.

τριακάς, άδος (statt *τριακοντάς*) die Zahl dreißig, eine Zahl von dreißig, *τριακάδες δέκα* $30 \times 10 = 300$.

τρι-σκαλμος, ου (s *σκαλμός*) drei Reihen von *σκαλμοί* besitzend, d h dreirudrig (= *τριήρης*).

τροπόω (*τροπός* [v *τρέπω*]) 'gedrehter' lederner Riemen zur Befestigung der Ruder an die Ruderbank) binde das Ruder an, schnalle . . . ein.

Υ.

ὑπέρ-κοπος, ου (eig *ὑπέροκοπος*) über-, vorragend; *τὰ ἄγαν ὑπέροκα φρονήματα* allzu hoffärtiger Sinn.

ὑπέρφεν adv (= *ὑπερφυνῶς*) über die Maßen, *ὑ. φρονεῖν* (= *ὑπερφρονεῖν*) voll Hochmut (Hoffart) sein.

ὑπ-εὐθυνος, ου Rechenschaft schuldig, verantwortlich.

ὑπο-σπανίζομαι beginne Mangel an etwas (*gen: βορᾶς*) zu haben, *perf ὑπεσπάνισμαι* leide an gänzlichem Mangel.

ὑπ-οχος, ου = *ὑπήκοος* jedem unterthan.

ὑπιόω (*ὑπιος*) beuge rücklings, *pass* werde rücklings umgestürzt, stürze rücklings um.

Φ.

φάλαρον, ου blanker metallener Helmschmuck, Buckel, *τιάρας φ.* Spitze (lat *apex*) der Tiara (einer fezartigen Filzmütze).

φύρδην adv (*φύρω*) gemischt, *promiscue*, ohne Unterschied, ohne Wahl.

X.

χηλή, ἥς Kralle, plur die Fänge (des Raubvogels).

χλιδανός, ἡ, ὄν zart, zärtlich.

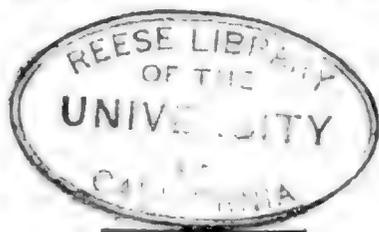
χλιδή, ἥς Weichheit, Üppigkeit, Prunk.

χοιράς, ἄδος Klippe, Uferfelsen.

χρυσεόστολμος, ὄν (στέλλω, στολή 'Ausrüstung') gold-
geschmückt, goldprangend.

Ω.

ὠγύγιος, ἰα, ὄν uralt, altehrwürdig (*antiquus*).



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

1AP'59WJ

REC'D LD

JUN 7 1959

30m-6,'14

